みんなの日本語

Minna no Nihongo

Элементарный курс японского языка (I)
Перевод и грамматический комментарий
– для лиц, говорящих по-русски –

初級 I 第2版

翻訳・文法解説
ロシア語版（新版）

スリーエーネットワーク

Minna no Nihongo

みんなの日本語 初級Ⅰ 第2版

Minna no Nihongo

Элементарный курс японского языка (I)
Перевод и грамматический комментарий
– для лиц, говорящих по-русски –

翻訳・文法解説 ロシア語版（新版）

スリーエーネットワーク

Ⓒ 2002 by 3A Corporation

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the Publisher.

Published by 3A Corporation.
Trusty Kojimachi Bldg., 2F, 4, Kojimachi 3-Chome, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083, Japan

ISBN978-4-88319-642-5 C0081

First published 2002
Second Edition 2006
Second Revised Edition 2014
Printed in Japan

ПРЕДИСЛОВИЕ

Цель предлагаемого Вашему вниманию учебника, как следует из его названия «***Minna no Nihongo***» («***Японский язык для всех***»), – сделать процесс изучения японского языка для всех категорий начинающих учащихся интересным, а работу преподавателей – творческой и плодотворной. Новый учебник «***Minna no Nihongo***», работа над которым продолжалась три года, следует назвать родственным ранее изданному и уже получившему высокую оценку учебному пособию «***Shin Nihongo no Kiso***» («***Новый элементарный курс японского языка***»).

Как может быть известно читателю, «***Shin Nihongo no Kiso***» – высокоэффективное учебное пособие для начинающих, позволяющее в кратчайшие сроки овладеть основами японской разговорной речи. В этом качестве учебное пособие «***Shin Nihongo no Kiso***» широко используется как в Японии, так и за рубежом, хотя первоначально оно создавалось для стажёров технических специальностей.

В последние годы задачи преподавания японского языка все более дифференцируются. В результате развития международных связей и углубления межнационального общения все большее количество иностранцев по самым разнообразным причинам и с самыми разными целями приезжают в Японию и вливаются в японское общество. Расширение миграционного потока влечет за собой изменение социальных, а также практических условий преподавания японского языка, увеличивает разнообразие мотиваций его изучения, каждая из которых, в свою очередь, требует особого подхода.

Учитывая новые требования времени, а также отвечая на многочисленные пожелания всех тех, кто в течение долгих лет связан с процессом преподавания японского языка и в Японии, и за её пределами, корпорация 3A имеет честь представить учебник «***Minna no Nihongo***». В новом учебнике сохраняются метод и структура подачи материала, использованные в учебном пособии «***Shin Nihongo no Kiso***» и обеспечивающие лёгкость усвоения материала. Вместе с этим, чтобы максимально соответствовать мотивациям и отвечать интересам самых разных категорий учащихся как внутри, так и вне Японии, круг действующих лиц в «***Minna no Nihongo***» стал более универсальным, а речевые ситуации – еще более приближенными к действительным. По мнению авторов, это сделает Вашу работу с учебником интересной и результативной.

Если японский язык не является Вашим родным языком и Вам срочно необходимо научиться общению на этом языке на работе, в школе или в университете или же просто в повседневной жизни, то учебник «***Minna no Nihongo***» предназначен именно для Вас. Несмотря на то, что наш учебник адресован начинающим учащимся, авторы постарались в сценах речевого общения между японскими и иностранными персонажами, насколько

возможно, достоверно передать социальные условия и существующие реалии японского быта. Учебник рассчитан прежде всего на аудиторию, уже закончившую послешкольное базовое образование, но он также может быть рекомендован в качестве прекрасного учебного пособия для подготовительных курсов к поступлению в университет, равно как и для краткосрочных интенсивных курсов в технических училищах или университетах.

Коллектив корпорации 3А продолжает активную работу по выпуску новых учебных пособий, призванных удовлетворить постоянно растущие и расширяющиеся потребности учащихся. И мы надеемся на Вашу поддержку и внимание.

В заключение позвольте выразить нашу глубокую благодарность за огромное и неоценимое содействие, которое мы получали в ходе подготовки учебника отовсюду, за комментарии и готовность протестировать пособие на реальных занятиях. Корпорация 3А намерена продолжать издание учебных пособий по японскому языку и тем самым расширять круг единомышленников по всему миру.

Мы уповаем на Вашу поддержку и благожелательность.

ОГАВА Ивао,
президент корпорации 3А
март 1998 года

ПРЕДИСЛОВИЕ КО ВТОРОМУ ИЗДАНИЮ

— К выходу из печати второго издания «***Minna no Nihongo Shokyu***» —

Мы рады предложить Вашему вниманию второе издание «***Minna no Nihongo Shokyu***». Как сказано в предисловии к первому изданию, учебный комплекс «***Minna no Nihongo Shokyu***» следует назвать родственным учебному пособию «***Shin Nihongo no Kiso***» («***Новый элементарный курс японского языка***»), которое было разработано для стажёров технических специальностей.

Первая редакция первого издания «***Minna no Nihongo Shokyu***» появилась в марте 1998 г. Корпорация 3A издала учебный комплекс «***Minna no Nihongo Shokyu***» в ответ на пожелания и советы всех, кто был связан с преподаванием японского языка и в Японии, и за границей. Время требовало соответствовать принципиально новым задачам в условиях исключительной дифференциации спроса, вызванной резким увеличением количества учащихся и разнообразием их мотиваций в контексте развития межнационального общения и изменения социальных условий обучения японскому языку.

Уже более 10-ти лет«***Minna no Nihongo Shokyu***» используется в самых разных аудиториях и неизменно получает высокую оценку как исключительно эффективный учебник, который, благодаря продуманной методике и внятному изложению грамматики, позволяет в течение короткого времени усвоить навыки японской разговорной речи на основе тщательно отобранного и при этом высоко универсального лексико-тематического материала, отвечающего разнообразным интересам учащихся. Однако язык живет во времени. И мир, и Японию постигли сильные потрясения. Особенно в последние несколько лет произошли значительные изменения как в японском языке, так и в условиях его изучения.

В этой ситуации, стремясь соответствовать времени и неизменно быть полезными в деле обучения японскому языку иностранных учащихся, мы пересмотрели и частично изменили «***Minna no Nihongo Shokyu I·II***». Мы использовали новейшие исследования и накопленный за эти годы издательский опыт, а также постарались ответить на вопросы учащихся и учесть мнения работающих по нашему учебнику педагогов.

Изменения коснулись прежде всего лексико-тематического материала: исключена лексика, которая с течением времени стала малоиспользуемой, и наоборот, включены темы и ситуации, ставшие актуальными в самое последнее время. По просьбе учащихся и педагогов, а также для сохранения и в будущем «легкости изучения» и «легкости обучения» как базовых принципов нашего учебника, увеличено количество упражнений и практических заданий. Однако это сделано не с целью увеличить число упражений на механическое запоминание, а с целью активизировать навыки продуктивной речи в самостоятельно придуманных учащимися ситуациях. Для этого же значительно увеличено количество иллюстраций.

В заключение позвольте выразить глубокую благодарность за огромное и неоценимое содействие, которое мы получили от разных лиц в процессе работы над новой редакцией учебника, за ваши комментарии и использование учебника на реальных занятиях. Корпорация 3А и впредь намерена продолжить подготовку изданий по японскому языку, которые бы не только удовлетворяли потребности обучения, но внесли бы посильный вклад в расширение международного общения и, мы надеемся, были бы полезны всем.

Мы уповаем на вашу благожелательную и взыскательную критику.

КОБАЯСИ Такудзи,
президент корпорации 3А
июнь 2012 года

ОТ АВТОРОВ

I. Структура учебного комплекса

Новая версия учебного комплекса «***Minna no Nihongo Shokyu I***» состоит из собственно «Учебника (в комплекте с CD)» и «Перевода и грамматического комментария». «Перевод и грамматический комментарий» впервые вышли на английском языке, и в настоящее время планируется их издание на 12 национальных языках, включая русский.

Целью учебного комплекса «***Minna no Nihongo Shokyu I***» является формирование и развитие компетенций в 4-х видах речевой деятельности: говорение, аудирование, чтение, письмо. Учебный комплекс не содержит указаний по чтению и письму знаков хираганы, катаканы и иероглифов.

II. Содержание

1. Учебник

1) Фонетика японского языка

Приведены примеры основных правил произношения японского языка, на которые следует обратить особое внимание в процессе обучения.

2) Используемая в аудитории лексика и повседневные речевые обороты, числительные

Представлены наиболее употребимые в аудитории педагогические команды и др. лексика, а также выражения приветствия, благодарности, извинения и пр. полезные в повседневной речи обороты.

3) Основной раздел

Учебник содержит 25 уроков, построенных следующим образом:

① Речевые модели

Основные речевые модели представлены в порядке их появления в каждом уроке.

② Примеры

В коротких речевых ситуациях показано использование речевых моделей на практике. Кроме того, вводятся новые лексические единицы (наречия, союзы) и правила грамматики, не вошедшие в ①.

③ Диалоги

Героями «Диалогов» являются проживающие в Японии иностранцы, которые оказываются в различных ситуациях. Кроме учебного материала каждого урока, «Диалоги» содержат приветствия и другие общепринятые выражения,

используемые в повседневном общении.

④ Упражнения

Упражнения подразделяются на три уровня: A, B и C.

Упражнения уровня A составлены в виде наглядных таблиц и схем, которые облегчают понимание грамматических структур. После усвоения основной речевой модели следуют подстановочные упражнения, проверяющие степень усвоения материала.

Упражнения уровня B помогут закрепить навыки владения основными речевыми моделями. Необходимо следовать указаниям к каждому упражнению. В упражнениях со знаком ⇒ используются рисунки.

Упражнения уровня C направлены на формирование коммуникативных навыков в реальных речевых ситуациях. При выполнении этих упражнений авторы учебника рекомендуют не только выполнить подстановочные задания на замещение подчеркнутых речевых оборотов, но, стараясь не допускать формального выполнения упражнений, придумывать собственные подстановочные варианты, расширять и дополнять содержание упражнений, развивать ситуации.

Ответы к упражнениям уровней B и C помещены в отдельной брошюре, которую вы найдете в конце учебника.

⑤ Практические задания

Предлагаются задания следующих видов: аудирование, грамматические задания и задания на понимание прочитанного текста.

В заданиях на аудирование предлагается прослушать текст и ответить на короткие вопросы или же прослушать короткие диалоги и понять их основное содержание.

Грамматические задания контролируют усвоение лексического и грамматического материала.

В заданиях на чтение учащимся предлагается прочитать небольшой текст, составленный на основе изученного лексико-грамматического материала, и ответить на вопросы по содержанию этого текста.

⑥ Повторение

Через каждые несколько уроков учащимся предлагаются сводные упражнения на повторение и актуализацию изученного материала.

⑦ Обобщение наречий, союзов, речевых оборотов

Здесь представлены упражнения, которые помогут упорядочить изученные правила употребления наречий, союзов и часто употребимых речевых

оборотов.

4) Таблица форм глаголов

В таблице обобщены все представленые в учебном комплексе формы глаголов вместе с суффиксами или конечными глагольными словосочетаниями.

5) Сводная грамматическая таблица

В таблице систематизированы представленные в учебном комплексе и отрабатываемые в упражнениях уровня А правила грамматики. Пользуясь таблицей, легко проследить взаимосвязь грамматического материала «Речевых моделей», «Примеров», упражнений уровня В и С.

6) Лексический указатель

Указатель содержит весь, начиная со «Слов и выражений, используемых в процессе урока», «Приветствий и др. повседневных выражений», лексический материал с поурочными ссылками.

7) CD в комплекте

В состав учебного комплекса входит CD, который продается в комплекте с Учебником. На CD записаны «Диалоги» и упражнения уровня С каждого урока.

2. Перевод и грамматический комментарий

1) Краткая характеристика грамматического строя, письменности и фонетики японского языка.

2) Перевод используемой в аудитории лексики и повседневных речевых оборотов.

3) 25 (1～25) уроков, построенных следующим образом:

① новые слова и их перевод на русский язык;

② перевод речевых моделей, примеров и «Диалогов» урока;

③ полезные слова и выражения по теме урока и справочная информация о Японии и японских обычаях;

④ объяснение грамматических явлений, представленных в уроке.

4) Таблицы числительных, таблицы выражений времени и счетных суффиксов, таблицы спряжения глаголов.

Ⅲ. На сколько времени расчитан учебный комплекс?

На усвоение материала 1(одного) урока требуется 4-6 учебных часов. Весь комплекс расчитан на 150 учебных часов.

IV. Лексика

Учебный комплекс содержит около 1 000 слов, наиболее часто используемых в повседневном общении.

V. Употребление иероглифов

Иероглифы в учебнике используются в соответствии с 常用漢字表 ДЗЁЁКАН ДЗИХЁ («Перечнем повседневно употребляемых иероглифов» - утвержден правительством Японии в 1981 г.)

1) 熟字訓 ДЗЮКУДЗИКУН (слова, для записи которых используют два и более иероглифов, читающихся по особым правилам), входящие в Приложение к 常用漢字表 ДЗЁЁКАНДЗИХЁ, написаны иероглифами.

напр.: 友達 друг　果物 фрукт　眼鏡 очки

2) Географические названия, а также названия объектов, связанных с национальной художественной культурой, написаны принятыми для этого иероглифами, чтения которых иногда отличаются от чтения 常用漢字表 ДЗЁЁКАНДЗИХЁ.

напр.: 大阪 Осака　奈良 Нара　歌舞伎 Кабуки

3) Для облегчения визуального восприятия некоторые слова принято писать хираганой.

напр.: ある(有る иметься, 在る существовать)　たぶん(多分) наверное

きのう(昨日) вчера

4) В большинстве случаев для записи чисел используются арабские цифры.

напр.: 9時 9 часов　4月1日 1 апреля　1つ 1 шт.

VI. Прочее

1) Слова, которые могут быть опущены, даны в квадратных скобках [ ].

напр.: 父は 54 [歳] です。 Моему отцу 54 [года].

2) Синонимы даны в круглых скобках ( ).

напр.: だれ(どなた) кто

КАК ЗАНИМАТЬСЯ НАИБОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНО

1. Хорошо запомните новые слова

В «Переводе и грамматическом комментарии» к каждому уроку даны новые слова и их перевод на русский язык. Вы сможете быстрее запомнить эти слова, если попробуете составлять с ними короткие предложения.

2. Выполните упражнения на усвоение речевых моделей

После того, как Вы поняли смысл речевой модели, несколько раз вслух повторите упражнения уровней A и B, чтобы довести употребления этой модели до автоматизма.

3. Творчески работайте с «Диалогами»

Прежде всего выполните упражнения уровня C, в которых обобщаются изученные выражения. Затем попробуйте продолжить каждый диалог или развить его.

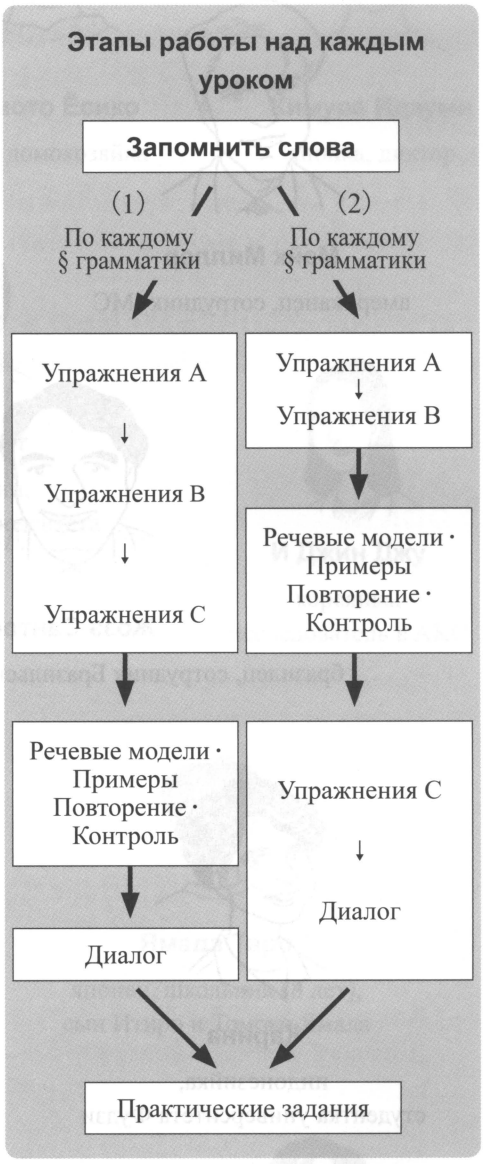
В «Диалогах» представлены различные повседневные ситуации, в которых вы тоже можете оказаться. Слушая CD, постарайтесь разыграть представленные сценки, это поможет запомнить естественный ритм реакций и реплик.

4. Проконтролируйте себя

В конце каждого урока есть комплексные «Практические задания», которые следует выполнить, чтобы проверить правильность понимания и запоминания всего материала урока.

5. Используйте изученное на практике.

Используя свои знания в японском языке, попробуйте говорить с японцами. Старайтесь использовать выученное, как можно чаще и больше. В этом секрет вашего успеха!



Заниматься можно по плану (1) или по плану (2)

Таблицу §§ грамматики см. в конце учебника (стр. 230-233)

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Майк Миллер

американец, сотрудник IMC

Сато Кэйко

японка, сотрудница IMC

Жозэ Сантос

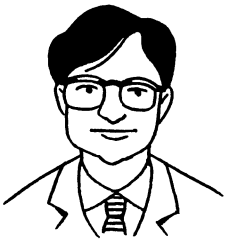
бразилец, сотрудник Бразильской авиакомпании

Мария Сантос

бразильянка, домохозяйка

Карина

индонезийка,
студентка университета Фудзи



Ван Сюэ

китаец,
врач больницы Кобе

Ямада Итиро

японец, сотрудник IMC

Ямада Томоко

японка, служащая банка

Мацумото Тадаси

японец,
начальник департамента в IMC

Мацумото Ёсико

японка, домохозяйка

Кимура Идзуми

японка, диктор

Джон Уатт

англичанин,
профессор университета
Сакура

Карл Шмит

немец,
инженер компании
«POWER-DENKI»

И Джин Джу

кореянка,
исследователь в AKC

Тереза Сантос

бразильянка, школьница (9 лет),
дочь Жозэ и Марии Сантос

Ямада Таро

японец, школьник (8 лет),
сын Итиро и Томоко Ямада

Гупта

индиец, сотрудник IMC

Тавапон

таиландец, учащийся школы
японского языка

※**IMC** (компания, выпускающая программное обеспечение)
※**AKC** (アジア研究(けんきゅう)センター: Азиатский исследовательский центр)

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛАВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА 2
ПИСЬМЕННОСТЬ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА 2

ВВЕДЕНИЕ

Ⅰ. Фонетика японского языка 3
Ⅱ. Слова и выражения, используемые в процессе урока 7
Ⅲ. Приветствия и другие повседневные выражения 7

ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ 8
ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ 9

Урок 1 10

Ⅰ. Новые слова
Ⅱ. Перевод
Речевые модели. Примеры
Диалог «Знакомство»
Ⅲ. Справочная информация
СТРАНЫ・НАЦИОНАЛЬНОСТИ・ЯЗЫКИ
Ⅳ. Грамматика
1. СУЩ$_1$ は СУЩ$_2$ です
2. СУЩ$_1$ は СУЩ$_2$ じゃ(では) ありません
3. СУЩ$_1$ は СУЩ$_2$ ですか
4. СУЩ も
5. СУЩ$_1$ の СУЩ$_2$
6. ～さん

Урок 2 16

Ⅰ. Новые слова
Ⅱ. Перевод
Речевые модели. Примеры
Диалог «С надеждой на вашу поддержку»
Ⅲ. Справочная информация
ФАМИЛИИ
Ⅳ. Грамматика
1. これ／それ／あれ
2. この СУЩ／その СУЩ／あの СУЩ
3. そうです
4. ～か、～か
5. СУЩ$_1$ の СУЩ$_2$
6. Использование частицы「の」вместо существительного
7. お～
8. そうですか

Урок 3 22

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Пожалуйста, дайте это»

Ⅲ. Справочная информация

УНИВЕРСАЛЬНЫЙ МАГАЗИН

Ⅳ. Грамматика

1. ここ／そこ／あそこ／こちら／そちら／あちら
2. СУЩ は МЕСТО です
3. どこ／どちら
4. $СУЩ_1$ の $СУЩ_2$
5. Система указательных местоимений с общими основами こ／そ／あ／ど
6. お～

Урок 4 28

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «До которого часа вы работаете?»

Ⅲ. Справочная информация

ТЕЛЕФОН・ПИСЬМО

Ⅳ. Грамматика

1. 今（いま） －時－分（ふん）です
2. ГЛАГ ます／ГЛАГ ません／ГЛАГ ました／ГЛАГ ませんでした
3. СУЩ (выражение времени) に ГЛАГ
4. $СУЩ_1$ から $СУЩ_2$ まで
5. $СУЩ_1$ と $СУЩ_2$
6. ～ね

Урок 5 34

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Этот поезд идёт до станции Косиэн?»

Ⅲ. Справочная информация

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПРАЗДНИКИ

Ⅳ. Грамматика

1. СУЩ (место) へ 行（い）きます／来（き）ます／帰（かえ）ります
2. どこ[へ]も 行（い）きません／行（い）きませんでした
3. СУЩ (вид транспорта) で 行（い）きます／来（き）ます／帰（かえ）ります
4. СУЩ (одушевлённое) と ГЛАГ
5. いつ
6. ～よ
7. そうですね

Урок 6 40

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Вы не пойдёте с нами?»

Ⅲ. Справочная информация

ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

Ⅳ. Грамматика

1. СУЩ を ГЛАГ (переходный)
2. СУЩ を します
3. 何(なに)を しますか
4. なん и なに
5. СУЩ (место) で ГЛАГ
6. ГЛАГ ませんか
7. ГЛАГ ましょう
8. ～か

Урок 7 46

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Извините, можно (войти)?»

Ⅲ. Справочная информация

СЕМЬЯ

Ⅳ. Грамматика

1. СУЩ (орудие/инструмент/средство) で ГЛАГ
2. "Слово / ПРЕДЛ" は ～語(ご)で 何(なん)ですか。
3. $СУЩ_1$ (человек) に $СУЩ_2$ を あげます и др.
4. $СУЩ_1$ (человек) に $СУЩ_2$ を もらいます и др.
5. もう ГЛАГ ました
6. Сокращение частиц.

Урок 8 52

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Нам пора прощаться»

Ⅲ. Справочная информация

ЦВЕТ · ВКУС

Ⅳ. Грамматика

1. Прилагательные
2. СУЩ は な-ПРИЛ [な] です
   СУЩ は い-ПРИЛ (～い) です
3. な-ПРИЛ [な] СУЩ
   い-ПРИЛ (～い) СУЩ
4. ～が、～
5. とても／あまり
6. СУЩ は どうですか
7. $СУЩ_1$ は どんな $СУЩ_2$ ですか
8. そうですね

Урок 9 58

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «К сожалению, ...»

Ⅲ. Справочная информация

МУЗЫКА・СПОРТ・КИНО

Ⅳ. Грамматика

1. СУЩが あります／わかります
   СУЩが 好(す)きです／嫌(きら)いです／上手(じょうず)です／下手(へた)です
2. どんな СУЩ
3. よく／だいたい／たくさん／少(すこ)し／あまり／全然(ぜんぜん)
4. ～から、～
5. どうして

Урок 10 64

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «У вас есть соус «Нам пла»?»

Ⅲ. Справочная информация

В ДОМЕ

Ⅳ. Грамматика

1. СУЩが あります／います
2. МЕСТОに СУЩが あります／います
3. СУЩは МЕСТОに あります／います
4. СУЩ$_1$ (предмет/человек/место) の СУЩ$_2$ (расположение)
5. СУЩ$_1$ や СУЩ$_2$
6. アジアストアですか

Урок 11 70

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Будьте любезны, вот это»

Ⅲ. Справочная информация

МЕНЮ

Ⅳ. Грамматика

1. Выражения количества
2. Использование выражений количества
3. Выражение количества (период) に －回(かい) ГЛАГ
4. Выражение количества だけ／СУЩだけ

Урок 12 76

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Как прошёл праздник?»

Ⅲ. Справочная информация

ПРАЗДНИКИ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ЯПОНИИ

Ⅳ. Грамматика

1. Выражение времени + утверждение / отрицание в предложениях с именным сказуемым (СУЩ и な-ПРИЛ).
2. Выражение времени + утверждение / отрицание в предложениях с именным сказуемым (い-ПРИЛ).
3. СУЩ$_1$ は СУЩ$_2$ より ПРИЛ です
4. СУЩ$_1$ と СУЩ$_2$ と どちらが ПРИЛ ですか
   ……СУЩ$_1$／СУЩ$_2$の ほうが ПРИЛです
5. СУЩ$_1$ [の 中(なか)] で 何(なに)／どこ／だれ／いつが いちばん ПРИЛ ですか
   ……СУЩ$_2$ が いちばん ПРИЛ です
6. ПРИЛ の (ср. частица の вместо СУЩ)

Урок 13 82

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Будьте добры, посчитайте отдельно»

Ⅲ. Справочная информация

В ГОРОДЕ

Ⅳ. Грамматика

1. СУЩ が 欲(ほ)しいです
2. ГЛАГ ます-форма たいです
3. СУЩ (место) へ { ГЛАГ ます-форма / СУЩ } に

行(い)きます／来(き)ます／帰(かえ)ります

4. どこか／何(なに)か
5. ご～

Урок 14 88

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Пожалуйста, до Мидори-тё»

Ⅲ. Справочная информация

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНАЯ СТАНЦИЯ / ВОКЗАЛ

Ⅳ. Грамматика

1. Группы глаголов
2. ГЛАГ て -форма
3. ГЛАГ て -форма ください
4. ГЛАГ て -форма います
5. ГЛАГ ます-форма ましょうか
6. СУЩ が ГЛАГ
7. すみませんが

Урок 15 94

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Расскажите о вашей семье»

Ⅲ. Справочная информация

ПРОФЕССИИ

Ⅳ. Грамматика

1. ГЛАГ て -форма も いいですか
2. ГЛАГ て -форма は いけません
3. ГЛАГ て -форма います
4. СУЩ に ГЛАГ
5. $СУЩ_1$ に $СУЩ_2$ を ГЛАГ

Урок 16 100

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Объясните, пожалуйста, как пользоваться (банкоматом)»

Ⅲ. Справочная информация

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ БАНКОМАТОМ

Ⅳ. Грамматика

1. Как соединить два и более предложений в одно?
2. $ГЛАГ_1$ て -форма から、$ГЛАГ_2$
3. $СУЩ_1$ は $СУЩ_2$ が ПРИЛ
4. СУЩ を ГЛАГ
5. どうやって
6. どれ／どの СУЩ

Урок 17 106

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Что с вами случилось?»

Ⅲ. Справочная информация

ТЕЛО・БОЛЕЗНИ

Ⅳ. Грамматика

1. ГЛАГ ない-форма
2. ГЛАГ ない-форма ないで ください
3. ГЛАГ ない-форма なければ なりません
4. ГЛАГ ない-форма なくても いいです
5. Переход прямого дополнения в тему предложения
6. СУЩ (время) までに ГЛАГ

Урок 18 112

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Какое у вас хобби?»

Ⅲ. Справочная информация

ДВИЖЕНИЯ

Ⅳ. Грамматика

1. Словарная форма глагола
2. СУЩ / ГЛАГ-словарная форма こと } が できます
3. わたしの 趣味(しゅみ)は { СУЩ / ГЛАГ-словарная форма こと } です
4. ГЛАГ$_1$-словарная форма / СУЩの / Числительное (период) } まえに、ГЛАГ$_2$
5. なかなか
6. ぜひ

Урок 19 118

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Диета с завтрашнего дня!»

Ⅲ. Справочная информация

ТРАДИЦИОННАЯ КУЛЬТУРА И РАЗВЛЕЧЕНИЯ

Ⅳ. Грамматика

1. ГЛАГ た-форма
2. ГЛАГ た-форма ことが あります
3. ГЛАГ$_1$ た-форма り、ГЛАГ$_2$ た-форма り します
4. い-ПРИЛ (～い)→～く / な-ПРИЛ [な]→～に / СУЩに } なります

Урок 20 124

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Не пойдешь со мной?»

Ⅲ. Справочная информация

ОБРАЩЕНИЯ

Ⅳ. Грамматика

1. Вежливый стиль и нейтральный стиль речи
2. Использование вежливого и нейтрального стилей речи
3. Нейтральный стиль в устной речи

Урок 21 ……130

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Я тоже так думаю»

Ⅲ. Справочная информация

РУКОВОДЯЩИЕ ДОЛЖНОСТИ

Ⅳ. Грамматика

1. нейтральная форма と 思(おも)います
2. ПРЕДЛ / нейтральная форма } と 言(い)います
3. ГЛАГ / い-ПРИЛ } -нейтральная форма / な-ПРИЛ } -нейтральная форма / СУЩ } ～だ } でしょう？
4. СУЩ$_1$ (место) で СУЩ$_2$ が あります
5. СУЩ (ситуация) で
6. СУЩ でも ГЛАГ
7. ГЛАГ ない-форма ないと……

Урок 22 ……136

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Какую квартиру вы ищете?»

Ⅲ. Справочная информация

ОДЕЖДА

Ⅳ. Грамматика

1. Определение к существительному
2. ГЛАГ-словарная форма
   時間(じかん)／約束(やくそく)／用事(ようじ)
3. ГЛАГ ます-форма ましょうか

Урок 23 ……142

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Как пройти?»

Ⅲ. Справочная информация

ДОРОГА И ДОРОЖНОЕ ДВИЖЕНИЕ

Ⅳ. Грамматика

1. ГЛАГ-словарная форма / ГЛАГ ない-форма / い-ПРИЛ (～い) / な-ПРИЛ な / СУЩ の } と き、～(главное предложение)
2. ГЛАГ-словарная форма / ГЛАГた-форма } と き、～(главное предложение)
3. ГЛАГ-словарная форма と、～(главное предложение)
4. СУЩ が ПРИЛ
5. СУЩ を ГЛАГ движения

Урок 24 148

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Я приду вам помочь?»

Ⅲ. Справочная информация

ОБЫЧАИ, СВЯЗАННЫЕ С ОБМЕНОМ ПОДАРКАМИ

Ⅳ. Грамматика

1. くれます
2. ГЛАГて-форма { あげます / もらいます / くれます }
3. СУЩ$_1$は СУЩ$_2$が ГЛАГ

Урок 25 154

Ⅰ. Новые слова

Ⅱ. Перевод

Речевые модели. Примеры

Диалог «Вы так много для меня сделали»

Ⅲ. Справочная информация

ЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ

Ⅳ. Грамматика

1. нейтральная форма прошедшего времени ら、
   ～(главное предложение)
2. ГЛАГた-форма ら、
   ～(главное предложение)
3. { ГЛАГて-форма / ГЛАГない-форма なくて / い-ПРИЛ (～い)→～くて / な-ПРИЛ [な]→～で / СУЩで } も、～(главное предложение)
4. もし
5. Подлежащее в придаточных предложениях

Ⅰ. ТЕМА И ПОДЛЕЖАЩЕЕ 160

Ⅱ. ПРИДАТОЧНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ 163

ПРИЛОЖЕНИЯ

Ⅰ. Числительные 164

Ⅱ. Выражения времени 165

Ⅲ. Выражения периода времени 167

Ⅳ. Счётные суффиксы 168

Ⅴ. Спряжение глаголов 170

みんなの日本語

初級Ⅰ 第2版

Minna no Nihongo

Элементарный курс японского языка (I)
Перевод и грамматический комментарий
– для лиц, говорящих по-русски –

翻訳・文法解説
ロシア語版（新版）

スリーエーネットワーク

ГЛАВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

1. Части речи В японском языке, как и в русском, выделяются глаголы, прилагательные, существительные, наречия, союзы, частицы и др.

2. Порядок слов Сказуемое обычно находится в конце предложения, определение предшествует определяемому слову.

3. Сказуемое В японском языке в роли сказуемого могут выступать глаголы, а также прилагательные и существительные, которые оформляются です, (だ), である.

Форма сказуемого меняется в зависимости от: 1) утвердительное или отрицательное высказывание, 2) высказывание относится к прошедшему или непрошедшему времени.

Форма сказуемого не меняется по лицам, родам и числам.

4. Частицы Частицы стоят после слов или предложений. Частицы указывают на связь между словами в предложении, а также выражают различные смысловые оттенки и нюансы.

5. Опущения Подлежащее, дополнение и некоторые другие члены предложения могут опускаться, если они понятны из контекста.

ПИСЬМЕННОСТЬ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

В японском языке употребляются три вида письменных знаков: *хирагана*, *катакана* и *иероглифы* (*кандзи*).

Хирагана и *катакана* являются разновидностями фонетической (слоговой) азбуки, *иероглифы* являются знаками-маркерами и передают как звучание, так и смысловое значение.

Японская письменность представляет собой комбинацию *иероглифов* и *знаков каны*. *Катакана* используется для написания имен собственных иноязычного происхождения и заимствованных слов. *Хирагана* используется для написания частиц и изменяемых частей слов (глаголов и прилагательных).

Кроме этого, в надписях, адресованных иностранцам, используют *ромадзи* (латинские буквы). Их можно увидеть на вывесках с названиями станций, различных указателях и т.д. Ниже приведены примеры всех четырёх видов письменности.

田中	さん	は	ミラー	さん	と	デパート	へ	行	きます。
○	□	□	△	□	□	△	□	○	□

Г-н Танака с г-ном Миллером идут в универмаг.

大阪	Osaka
○	☆

(○ – иероглифы (кандзи) □ – хирагана △ – катакана ☆ – ромадзи)

ВВЕДЕНИЕ

I. Фонетика японского языка

1. *Кана и мора*

Звуки японского языка могут быть записаны знаками *каны*, которые приведены ниже в таблицах.

Звук, записываемый одним знаком *каны* (или два знака в сочетаниях знака с малым знаком, по-японски *ё-он*, см. таблицу 2), по длительности соответствует одной *море*. *Мора*, по-японски *хаку* – минимальная значимая единица длительности звука. Все звуки в японском языке имеют одинаковую длительность, равную одной *море*.

Фонетическая система японского языка основывается на пяти гласных звуках: あ(a), い(i), う(u), え(e), お(o). Эти гласные употребляются либо самостоятельно, либо сочетаются с согласными (напр.: k+a = か) или же с согласными и полугласным "y" (напр.: k+y+a = きゃ). Исключение составляет звук ん(n), длительность которого также равна одной *море*.

Примечание:

хирагана
катакана
для удобства начинающих звуки в таблицах записаны еще и латиницей, по-японски *ромадзи*

Таблица 1. Японский алфавит 五十音 (*годзюон*)

	ряд-あ	ряд-い	ряд-う	ряд-え	ряд-お
строка-あ	あ ア a	い イ i	う ウ u	え エ e	お オ o
строка-か k	か カ ka	き キ ki	く ク ku	け ケ ke	こ コ ko
строка-さ s	さ サ sa	し シ shi	す ス su	せ セ se	そ ソ so
строка-た t	た タ ta	ち チ chi	つ ツ tsu	て テ te	と ト to
строка-な n	な ナ na	に ニ ni	ぬ ヌ nu	ね ネ ne	の ノ no
строка-は h	は ハ ha	ひ ヒ hi	ふ フ fu	へ ヘ he	ほ ホ ho
строка-ま m	ま マ ma	み ミ mi	む ム mu	め メ me	も モ mo
строка-や y	や ヤ ya	(い イ) (i)	ゆ ユ yu	(え エ) (e)	よ ヨ yo
строка-ら r	ら ラ ra	り リ ri	る ル ru	れ レ re	ろ ロ ro
строка-わ w	わ ワ wa	(い イ) (i)	(う ウ) (u)	(え エ) (e)	を ヲ o
	ん ン n				

きゃ キャ kya	きゅ キュ kyu	きょ キョ kyo
しゃ シャ sha	しゅ シュ shu	しょ ショ sho
ちゃ チャ cha	ちゅ チュ chu	ちょ チョ cho
にゃ ニャ nya	にゅ ニュ nyu	にょ ニョ nyo
ひゃ ヒャ hya	ひゅ ヒュ hyu	ひょ ヒョ hyo
みゃ ミャ mya	みゅ ミュ myu	みょ ミョ myo
りゃ リャ rya	りゅ リュ ryu	りょ リョ ryo

Таблица 2. Дополнительные таблицы *каны*

строка-が g	が ガ ga	ぎ ギ gi	ぐ グ gu	げ ゲ ge	ご ゴ go
строка-ざ z	ざ ザ za	じ ジ ji	ず ズ zu	ぜ ゼ ze	ぞ ゾ zo
строка-だ d	だ ダ da	ぢ ヂ ji	づ ヅ zu	で デ de	ど ド do
строка-ば b	ば バ ba	び ビ bi	ぶ ブ bu	べ ベ be	ぼ ボ bo
строка-ぱ p	ぱ パ pa	ぴ ピ pi	ぷ プ pu	ぺ ペ pe	ぽ ポ po

ぎゃ ギャ gya	ぎゅ ギュ gyu	ぎょ ギョ gyo
じゃ ジャ ja	じゅ ジュ ju	じょ ジョ jo
びゃ ビャ bya	びゅ ビュ byu	びょ ビョ byo
ぴゃ ピャ pya	ぴゅ ピュ pyu	ぴょ ピョ pyo

В таблице справа *катаканой* записаны звуки, которые отсутствуют в предыдущих таблицах. Эти звуки не свойственны японскому языку, и следует обратить внимание на то, что для их записи в иноязычных словах всегда используется *катакана*.

	ウィ wi		ウェ we	ウォ wo
			シェ she	
			チェ che	
ツァ tsa			ツェ tse	ツォ tso
	ティ ti	トゥ tu		
ファ fa	フィ fi		フェ fe	フォ fo
			ジェ je	
	ディ di	ドゥ du		
		デュ dyu		

2. Долгие гласные

В японском языке 5 кратких гласных звуков: あ, い, う, え, お. Произносимые в слове с бóльшей длительностью, они называются долгими гласными звуками. Если длительность краткого гласного звука равна одной море, то длительность долгого гласного звука – две моры.

В японском языке долгота и краткость звуков играют смыслоразличительную роль.

напр.: おばさん(тётя) : おばあさん(бабушка)

おじさん(дядя) : おじいさん(дедушка)

ゆき(снег) : ゆうき(смелость)

え(картина) : ええ(да)

とる(брать) : とおる(проходить)

ここ(здесь) : こうこう(старшая школа)

へや(комната) : へいや(равнина)

カード(карточка)　タクシー(такси)　スーパー(супермаркет)

エスカレーター(эскалатор)　ノート(тетрадь)

[Примечание:]

1) Запись долгих звуков хираганой

При записи долгих звуков хираганой

к звукам ряда- あ, ряда- い, ряда- う добавляются соответственно「あ」,「い」,「う」;

к звукам ряда- え добавляется「い」

(исключения: ええ (да), ねえ (не правда ли), おねえさん(старшая сестра) и др.);

к звукам ряда- お добавляется「う」

(исключения: おおきい (большой), おおい (много), とおい (далёкий) и др.).

2) Запись долгих гласных катаканой

К звуку любого ряда добавляется знак「ー」.

3. Произношение звука ん

В японском языке нет слов, начинающихся со звука「ん」. Длительность звука「ん」– одна *мора*.

Для удобства артикуляции произношение звука「ん」может меняться: в зависимости от последующего звука он произносится, как /n/ , /m/ или /ŋ/:

① как /n/ произносится перед звуками「строки- た」,「строки- だ」,「строки- ら」и「строки- な」:

напр.: はんたい (противоположный)　うんどう (физкультура)

せんろ (рельсы)　みんな (все)

② как /m/ произносится перед звуками「строки- ば」,「строки- ぱ」и「строки- ま」:

напр.: しんぶん (газета)　えんぴつ (карандаш)　うんめい (судьба)

③ как /ŋ/ произносится перед звуками「строки- か」и「строки- が」:

напр.: てんき (погода)　けんがく (экскурсия)

4. Произношение слов с малым знаком 「っ」

Длительность звука, записанного малым знаком「っ」, – одна *мора*. Малый знак「っ」употребляется перед звуками「строки- か」,「строки- さ」,「строки- た」,「строки- ぱ」, а также при записи иноязычных слов перед звуками「строки- ザ」,「строки- ダ」и др.

напр.: ぶか (подчинённый) : ぶっか (цена)

かさい (пожар) : かっさい (аплодисменты)

おと (звук) : おっと (муж)

にっき (дневник)　ざっし (журнал)　きって (марка)

いっぱい (полный, полно)　コップ (стакан)　ベッド (кровать)

5. Произношение слов с малыми знаками 「や」, 「ゆ」, 「よ」 (стяжение или контракция гласных звуков)

Звуки, записываемые с добавлением малых знаков「ゃ」,「ゅ」,「ょ」, называются стяжёнными, по-японски *ё-он*. Стяжённые звуки записываются двумя знаками, однако их длительность равна одной *море*.

напр.: ひやく (прыжок) : ひゃく (сто)

じゆう (свобода) : じゅう (десять)

びよういん (женская парикмахерская, салон красоты) : びょういん (больница)

シャツ (рубашка)　おちゃ (чай)　ぎゅうにゅう (молоко)　きょう (сегодня)

ぶちょう (начальник отдела, департамента)　りょこう (путешествие)

6. Произношение звуков 「строки が」

Если согласный звук「строки- が」стоит в начале слова, то он произносится, как [g], в остальных случаях, как [ŋ]. Однако в последнее время заметна тенденция не делать различия в произношении [g] и [ŋ], а произносить только [g].

7. Редукция гласных

В современном японском языке отмечается тенденция редукции гласных звуков [i] и [u] в позиции между глухими согласными, когда эти гласные становятся очень вялыми, почти не слышными. Также стоит отметить тенденцию не произносить конечный [u] в формах ～です или ～ます.

напр.: すき (нравиться, любить)　したいです (хотеть сделать)　ききます (слушать)

8. Тонизация (акцент)

В японском языке существует система тонизации. Это значит, что в слове (в

словосочетании) одни моры произносятся выше, другие – ниже. Существует 4 типа тонизации (акцента), причем характер тонизации играет смыслоразличительную роль. Стандартная система тонизации характеризуется тем, что первая и вторая моры в слове всегда имеют разные по высоте тоны, и если понижение тона произошло, то он уже не повышается.

Типы тонизации

① Понижение тона отсутствует:

напр.: にわ (сад)　はな (нос)　なまえ (имя)　にほんご (японский язык)

② Понижение тона в начале слова:

напр.: ほん (книга)　てんき (погода)　らいげつ (следующий месяц)

③ Понижение тона в середине слова:

напр.: たまご (яйцо)　ひこうき (самолёт)　せんせい (учитель)

④ Понижение тона в конце слова:

напр.: くつ (обувь)　はな (цветок)　やすみ (отдых)

おとうと (младший брат)

"はな (нос)" в примере ① и "はな (цветок)" в примере ④ кажутся похожими, однако при присоединении частицы が ① произносится はなが, а ④ произносится はなが, т.е. тип тонизации различен. Можно привести и другие примеры:

напр.: はし (мост) : はし (палочки для еды)　いち (один) : いち (позиция)

Существуют диалектные различия в тонизации. Например, тонизация в диалекте Осака заметно отличается от тонизации в токийском диалекте, который является языковой нормой. Ниже приведены примеры таких различий.

напр.: токийский диалект　:　осакский диалект

(языковая норма)

はな : はな　(цветок)

りんご : りんご　(яблоко)

おんがく : おんがく　(музыка)

9. Интонация

Существует три типа интонации:1) ровная интонация, 2) повышающаяся интонация и 3) понижающаяся интонация. Вопросительные предложения произносятся с повышением интонации. Повествовательные предложения обычно произносятся с ровной интонацией. При выражении согласия, разочарования и других эмоциональных нюансов предложение произносится с понижением интонации.

напр.: 佐藤(さとう)　：あした　友達(ともだち)と　お花見(はなみ)を　します。【→ровная】
ミラーさんも　いっしょに　行(い)きませんか。【↗повышающаяся】

ミラー：いいですね。【↘понижающаяся】

Сато: Завтра мы с друзьями пойдём любоваться цветущей сакурой. Г-н Миллер, вы с нами не пойдёте?

Миллер: Да, с удовольствием.

II. Слова и выражения, используемые в процессе урока

1. 始(はじ)めましょう。	Давайте начнем (урок).
2. 終(お)わりましょう。	Давайте закончим (урок).
3. 休(やす)みましょう。	Давайте сделаем перерыв.
4. わかりますか。	Понятно?
……はい、わかります。／	……Да, понятно./
いいえ、わかりません。	Нет, непонятно.
5. もう 一度(いちど) [お願(ねが)いします]。	Ещё раз, пожалуйста.
6. いいです。	Хорошо.
7. 違(ちが)います。	Не правильно, не верно.
8. 名前(なまえ)	имя
9. 試験(しけん)、宿題(しゅくだい)	экзамен, домашнее задание
10. 質問(しつもん)、答(こた)え、例(れい)	вопрос, ответ, пример

III. Приветствия и другие повседневные выражения

1. おはよう ございます。	Доброе утро.
2. こんにちは。	Добрый день.
3. こんばんは。	Добрый вечер.
4. お休(やす)みなさい。	Спокойной ночи.
5. さようなら。	До свидания.
6. ありがとう ございます。	Спасибо.
7. すみません。	Извините.
8. お願(ねが)いします。	Прошу вас. (Будьте добры.)

ТЕРМИНЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

第一課	урок №__
文型	речевая модель
例文	пример
会話	диалог
練習	упражнение
問題	практическое задание
答え	ответ
読み物	чтение / материал для чтения
復習	повторение
目次	содержание
索引	указатель
文法	грамматика
文	предложение
単語(語)	слово
句	словосочетание, фраза
節	часть (сложного предложения)
発音	произношение
母音	гласный звук
子音	согласный звук
拍	*мора*
アクセント	тонизация, акцент
イントネーション	интонация
[か]行	строка-か
[い]列	ряд-い
丁寧体	вежливый стиль речи
普通体	нейтральный стиль речи
活用	спряжение или склонение
フォーム	форма
～形	～ форма

修飾	определение
例外	исключение (из правила)
名詞	имя существительное
動詞	глагол
形容詞	имя прилагательное
い形容詞	い-прилагательное (предикативное)
な形容詞	な-прилагательное (полупредикативное)
助詞	частица
副詞	наречие
接続詞	союз
数詞	имя числительное, выражение количества
助数詞	счётный суффикс
疑問詞	вопросительное слово
名詞文	предложение с именным (имя существ.) сказуемым
動詞文	предложение с глагольным сказуемым
形容詞文	предложение с именным (имя прилагат.) сказуемым
主語	подлежащее
述語	сказуемое
目的語	дополнение
主題	тема
肯定	утвердительная форма
否定	отрицательная форма
完了	совершенный вид
未完了	несовершенный вид
過去	прошедшее время
非過去	непрошедшее (настояще-будущее) время

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

1. Обозначения, используемые в разделе «I. Новые слова» каждого урока

① ～ вместо этого знака следует подставить слово или фразу.

напр.: ～から 来(き)ました。 Приехал из ～.

② － вместо этого знака следует подставить число или выражение количества.

напр.: －歳(さい) － лет

③ Часть фразы или предложения, которые можно опустить, приводятся в квадратных скобках.

напр.: どうぞ よろしく [お願(ねが)いします]。 Прошу вашего расположения.

④ Синоним или синонимичная фраза приводятся в круглых скобках.

напр.: だれ(どなた) кто

⑤ (*) отмечены слова, которые не используются в уроке, но представлены как взаимосвязанные с используемыми словами.

⑥ В части **〈練習(れんしゅう) C〉** (Упражнения C) представлены выражения, используемые в упражнениях уровня C.

⑦ В части **〈会話(かいわ)〉** (Диалог) представлены слова и выражения, используемые в диалоге урока.

2. Сокращения, принятые в разделе «IV. Грамматика» каждого урока.

СУЩ имя существительное (名詞(めいし))

напр.: がくせい(студент) つくえ(стол)

い-ПРИЛ い-прилагательное (предикативное) (い形容詞(けいようし))

напр.: おいしい(вкусный) たかい(высокий, дорогой)

な-ПРИЛ な-прилагательное (полупредикативное) (な形容詞(けいようし))

напр.: きれい[な](красивый) しずか[な](тихий)

ГЛАГ глагол (動詞(どうし)), глагольная основа

напр.: かきます(писать) たべます(есть)

ПРЕДЛ предложение (文(ぶん))

напр.: これは 本(ほん)です。 Это книга.

わたしは あした 東京(とうきょう) へ 行(い)きます。

Я завтра поеду в Токио.

Урок 1

I. Новые слова

わたし		я
あなた		вы (ты)
あの ひと （あの かた）	あの 人 （あの 方）	он, она （あの かた – вежливый эквивалентあの ひと）
～さん		господин, госпожа (нейтрально-вежливый суффикс, ставится после имени или фамилии)
～ちゃん		(уменьшительно-ласкательный суффикс, обычно употребляется с именами детей)
～じん	～人	человек (выступает в роли послелога, обозначающего национальность или принадлежность к какой-либо стране, напр. アメリカじん – американец)
せんせい	先生	учитель, преподаватель (не употребляется в речи о себе)
きょうし	教師	учитель, преподаватель (употребляется в речи о себе)
がくせい	学生	студент
かいしゃいん	会社員	служащий фирмы
しゃいん	社員	служащий фирмы ~ (выступает в роли послелога, обозначающего работающего по найму в штате фирмы, напр.: IMC の しゃいん)
ぎんこういん	銀行員	служащий банка
いしゃ	医者	врач
けんきゅうしゃ	研究者	исследователь, учёный
だいがく	大学	университет
びょういん	病院	больница
だれ（どなた）		кто (どなた – вежливый эквивалент だれ)
－さい	－歳	－ лет (о возрасте)
なんさい （おいくつ）	何歳	Сколько лет? (おいくつ – вежливый эквивалентなんさい)
はい		Да.
いいえ		Нет.

〈練習C〉

初めまして。	Эта фраза обычно произносится при знакомстве, перед тем как представиться, дословно «Мы встречаемся впервые».
～から来ました。	Я (он, она и т.д.) приехал (~а, ~и) из ~
[どうぞ] よろしく [お願いします]。	Прошу Вашего расположения. (дословно «Прошу вашей милости») — этой фразой обычно заканчивается представление (самопредставление) при знакомстве.
失礼ですが	Извините, но ... (этой фразой обычно начинается вопрос о личной информации или персональных данных собеседника, напр.: имя, фамилия, адрес и т.п.)
お名前は？	Как вас зовут?
こちらは ～さんです。	Это г-н / г-жа ~.

アメリカ	Америка, США
イギリス	Англия, Великобритания
インド	Индия
インドネシア	Индонезия
韓国	Южная Корея
タイ	Таиланд
中国	Китай
ドイツ	Германия
日本	Япония
ブラジル	Бразилия
IMC／パワー電気／ブラジルエアー	вымышленные названия компаний
AKC	вымышленное название НИИ
神戸病院	вымышленное название больницы
さくら大学／富士大学	вымышленные названия университетов

II. Перевод

Речевые модели

1. Я Майк Миллер.
2. Г-н Сантос не студент.
3. Г-н Миллер [, вы] служащий?
4. Г-н Сантос тоже служащий.

Примеры

1. Вы г-н Майк Миллер?
   – Да, я Майк Миллер.
2. Г-н Миллер, вы студент?
   – Нет, я не студент.
3. Г-н Ван служащий банка?
   – Нет, г-н Ван не служащий банка. Он врач.
4. Кто тот человек?
   – Это г-н Уатт. (Он) преподаватель из университета Сакура.
5. Г-н Гупта служащий фирмы?
   – Да, служащий фирмы.
   Карина тоже служащая фирмы?
   – Нет, Карина студентка.
6. Сколько лет Терезе?
   – 9 лет.

Диалог

Знакомство

Сато:	Доброе утро!
Ямада:	Доброе утро!
	Г-жа Сато, это г-н Майк Миллер.
Миллер:	Разрешите представиться.
	Меня зовут Майк Миллер.
	Я приехал из Америки.
	Прошу Вашего расположения.
Сато:	Я Сато Кэйко.
	Приятно познакомиться!

III. Справочная информация

国(くに)・人(ひと)・ことば СТРАНЫ • НАЦИОНАЛЬНОСТИ • ЯЗЫКИ

国(くに) Страна	人(ひと) Национальность	ことば Язык
アメリカ(США)	アメリカ人(じん)	英語(えいご)(английский)
イギリス(Великобритания)	イギリス人(じん)	英語(えいご)(английский)
イタリア(Италия)	イタリア人(じん)	イタリア語(ご)(итальянский)
イラン(Иран)	イラン人(じん)	ペルシア語(ご)(персидский, фарси)
インド(Индия)	インド人(じん)	ヒンディー語(ご)(хинди)
インドネシア(Индонезия)	インドネシア人(じん)	インドネシア語(ご)(индонезийский)
エジプト(Египет)	エジプト人(じん)	アラビア語(ご)(арабский)
オーストラリア(Австралия)	オーストラリア人(じん)	英語(えいご)(английский)
カナダ(Канада)	カナダ人(じん)	英語(えいご)(английский) フランス語(ご)(французский)
韓国(かんこく)(Южная Корея)	韓国人(かんこくじん)	韓国語(かんこくご)(корейский)
サウジアラビア (Саудовская Аравия)	サウジアラビア人(じん)	アラビア語(ご)(арабский)
シンガポール(Сингапур)	シンガポール人(じん)	英語(えいご)(английский)
スペイン(Испания)	スペイン人(じん)	スペイン語(ご)(испанский)
タイ(Таиланд)	タイ人(じん)	タイ語(ご)(тайский)
中国(ちゅうごく)(Китай)	中国人(ちゅうごくじん)	中国語(ちゅうごくご)(китайский)
ドイツ(Германия)	ドイツ人(じん)	ドイツ語(ご)(немецкий)
日本(にほん)(Япония)	日本人(にほんじん)	日本語(にほんご)(японский)
フランス(Франция)	フランス人(じん)	フランス語(ご)(французский)
フィリピン(Филиппины)	フィリピン人(じん)	フィリピノ語(ご)(филиппинский)
ブラジル(Бразилия)	ブラジル人(じん)	ポルトガル語(ご)(португальский)
ベトナム(Вьетнам)	ベトナム人(じん)	ベトナム語(ご)(вьетнамский)
マレーシア(Малайзия)	マレーシア人(じん)	マレーシア語(ご)(малайский)
メキシコ(Мексика)	メキシコ人(じん)	スペイン語(ご)(испанский)
ロシア(Россия)	ロシア人(じん)	ロシア語(ご)(русский)

IV. Грамматика

1. СУЩ$_1$は СУЩ$_2$です

1) Частица は

Частица 「は」 указывает, что стоящее перед ней существительное СУЩ$_1$ является темой высказывания (см. статью «Тема и подлежащее»). Предложение строится следующим образом: предмет (обстоятельство), о котором хотят сообщить, оформляется тематической частицей 「は」 и добавляется любое суждение.

① わたしは マイク・ミラーです。　　Я Майк Миллер.

Примечание: частица 「は」 читается как 「わ」.

2) です

Существительное, оформленное связкой 「です」, является именным сказуемым. です указывает на суждение или утверждение. です выражает нейтрально-вежливый стиль речи говорящего по отношению к собеседнику. です изменяется в отрицательных предложениях (см. ниже § 2) и в прошедшем времени (см. Ур. 12).

② わたしは 会社員(かいしゃいん)です。　　Я служащий фирмы.

2. СУЩ$_1$は СУЩ$_2$じゃ(では) ありません

「じゃ(では) ありません」 является отрицательной формой связки 「です」. Оборот 「じゃ ありません」 характерен для разговорного стиля речи. В нейтрально-вежливом или информационном стиле, а также в письменной речи используется оборот 「では ありません」.

③ サントスさんは 学生(がくせい)じゃ ありません。　　Г-н Сантос не студент.
(では)

Примечание: は в では читается как 「わ」.

3. СУЩ$_1$は СУЩ$_2$ですか　(Вопросительное предложение)

1) Частица か

Частица 「か」 указывает на сомнение, вопрос и т. п. говорящего. Вопросительное предложение образуется путем добавления частицы 「か」 в конце предложения. Вопросительное предложение произносится с повышающейся интонацией.

2) Вопрос о подтверждении или отрицании утверждения (общий вопрос)

Если повествовательное предложение оформляется частицей 「か」, то оно становится вопросительным. Порядок слов не меняется. В получившемся таким образом вопросительном предложении спрашивается, является ли утверждение верным или нет (общий вопрос). В случае подтверждения ответ начинается с 「はい」, в случае отрицания – с 「いいえ」.

④ ミラーさんは アメリカ人(じん)ですか。　　Г-н Миллер американец?
……はい、アメリカ人(じん)です。　　– Да, американец.

⑤ ミラーさんは 先生(せんせい)ですか。 Г-н Миллер учитель?
……いいえ、先生(せんせい)じゃ ありません。 – Нет, не учитель.

3) Вопрос с вопросительным словом (специальный вопрос)

Вопросительное слово ставится вместо той части предложения, о которой спрашивается. Порядок слов не меняется, в конце предложения добавляется вопросительная частица「か」.

⑥ あの 方(かた)は どなたですか。 Кто тот человек?
……(あの 方(かた)は) ミラーさんです。 – (Это) г-н Миллер.

4. СУЩも

Вместо тематической частицы「は」употребляется частица「も」, если утверждается то же самое, что и по поводу предыдущей темы.

⑦ ミラーさんは 会社員(かいしゃいん)です。グプタさんも 会社員(かいしゃいん)です。

Г-н Миллер – служащий фирмы. Г-н Гупта тоже служащий фирмы.

5. СУЩ$_1$の СУЩ$_2$

Частица「の」служит для связи двух существительных, если СУЩ$_1$ является определением к СУЩ$_2$. В примерах Урока 1 выражается принадлежность (отношение) СУЩ$_2$ к коллективу (организации) СУЩ$_1$.

⑧ ミラーさんは IMCの 社員(しゃいん)です。 Г-н Миллер – служащий фирмы IMC.

6. ～さん

В японском языке к имени собеседника или третьего лица прибавляется суффикс「さん」. 「さん」является уважительным суффиксом, поэтому говорящий не использует его после собственного имени. В разговоре с маленькими детьми вместо「さん」используется уменьшительно-ласкательный суффикс「ちゃん」.

⑨ あの 方(かた)は ミラーさんです。 Это г-н Миллер.

Если известно имя или фамилия собеседника, то обычно в разговоре используется не「あなた」, а обращаются к собеседнику по имени или фамилии с добавлением суффикса「さん」.

⑩ 鈴木(すずき)： ミラーさんは 学生(がくせい)ですか。 Судзуки: Вы студент?
ミラー： いいえ、会社員(かいしゃいん)です。 Миллер: Нет, я служащий.

Примечание: местоимение あなた используется в разговоре только между очень близкими людьми, напр. между супругами или влюбленными. В остальных случаях подобное обращение может быть воспринято как бесцеремонное или некорректное.

Урок 2

I. Новые слова

これ		это (о предмете, более близком к говорящему)
それ		это, то (о предмете, более близком к собеседнику)
あれ		то (о предмете, одинаково удалённом как от говорящего, так и от собеседника)
この ～		этот
その ～*		этот, тот
あの ～*		тот
ほん	本	книга
じしょ	辞書	словарь
ざっし	雑誌	журнал
しんぶん	新聞	газета
ノート		тетрадь
てちょう	手帳	записная книжка, блокнот
めいし	名刺	визитная карточка
カード		(кредитная) карта, карточка, открытка
えんぴつ	鉛筆	карандаш
ボールペン		шариковая ручка
シャープペンシル		автоматический карандаш
かぎ		ключ
とけい	時計	часы
かさ	傘	зонт
かばん		портфель, кейс
CD		CD (компакт-диск)
テレビ		телевизор
ラジオ		радио
カメラ		фотоаппарат
コンピューター		компьютер
くるま	車	автомобиль
つくえ	机	стол, письменный стол
いす		стул
チョコレート		шоколад
コーヒー		кофе

[お]みやげ	[お]土産	сувенир, подарок
えいご	英語	английский язык
にほんご	日本語	японский язык
～ご	～語	~ язык
なん	何	что? (вопросительное местоимение)
そう		так

〈練習(れんしゅう) C〉

あのう	М-м... / ну / как вам сказать... (выражает замешательство, напр.: в начале разговора)
えっ	Что? / Вот как? / Правда? / Неужели? (выражает удивление по поводу услышанного)
どうぞ。	Пожалуйста. (используется при предложении чего-либо кому-либо)
[どうも] ありがとう [ございます]。	Большое спасибо!
そうですか。	Вот оно что. / Вот в чем дело, понятно.
違(ちが)います。	Нет, это не так. / Нет, это не ... / Нет, это неправильно.
あ	Ах! (легкое удивление по поводу собственной забывчивости, оплошности и т.п.)

〈会話(かいわ)〉

これから お世話(せわ)に なります。	С надеждой на вашу поддержку. (произносится при знакомстве вновь прибывшим, а также младшим или нижестоящим собеседником)
こちらこそ [どうぞ] よろしく [お願(ねが)いします]。	Мне тоже очень приятно. (в ответ на [どうぞ] よろしく [おねがいします]。)

II. Перевод

2

Речевые модели

1. Это словарь.
2. Это мой зонт.
3. Эта книга моя.

Примеры

1. Это ручка?
   – Да.
2. Это тетрадь?
   – Нет, (это) записная книжка.
3. Что это?
   – (Это) визитная карточка.
4. Это «9» или «7»?
   – Это «9».
5. Это какой журнал?
   – (Это) компьютерный журнал.
6. То чей портфель?
   – Г-жи Сато.
7. Г-н Миллер, этот зонт ваш?
   – Нет, не мой.
8. Эти ключи чьи?
   – Мои.

Диалог

С надеждой на вашу поддержку

Ямада Итиро:	Да. Кто там?
Сантос:	Это Сантос из 408-й.
	.....
Сантос:	Здравствуйте. Меня зовут Сантос.
	С надеждой на вашу поддержку.
	Прошу вашего расположения.
Ямада Итиро:	И я надеюсь на ваше расположение.
Сантос:	М-м.., это ... кофе. Примите, пожалуйста.
Ямада Итиро:	Большое спасибо!

III. Справочная информация

名前(なまえ) ФАМИЛИИ

Наиболее распространенные японские фамилии

1	佐藤(さとう)	2	鈴木(すずき)	3	高橋(たかはし)	4	田中(たなか)
5	渡辺(わたなべ)	6	伊藤(いとう)	7	山本(やまもと)	8	中村(なかむら)
9	小林(こばやし)	10	加藤(かとう)	11	吉田(よしだ)	12	山田(やまだ)
13	佐々木(ささき)	14	斎藤(さいとう)	15	山口(やまぐち)	16	松本(まつもと)
17	井上(いのうえ)	18	木村(きむら)	19	林(はやし)	20	清水(しみず)

城岡啓二、村山忠重「日本の姓の全国順位データベース」より。2011年8月公開

По материалам: Сироока Кэйдзи, Мураяма Тадасигэ « База данных『Общенациональная распространенность японских фамилий в порядке убывания』». Август, 2011 г.

Приветствия

⇦ В бизнесе и т.п. при первой деловой встрече принято обмениваться визитными карточками.

При переезде на новую квартиру принято нанести визит вежливости новым соседям, представиться и преподнести небольшой подарок, например, полотенце, мыло или сладости. ⇨

IV. Грамматика

1. これ／それ／あれ

Предметно-указательные местоимения これ (это), それ (это, то), あれ (то) употребляются вместо названий предметов и грамматически функционируют так же, как и имена существительные. これ указывает на предмет, более близкий к говорящему. それ указывает на предмет, более близкий к собеседнику. あれ указывает на предмет, одинаково удалённый как от говорящего, так и от собеседника.

① それは 辞書(じしょ)ですか。 Это (у вас) словарь?

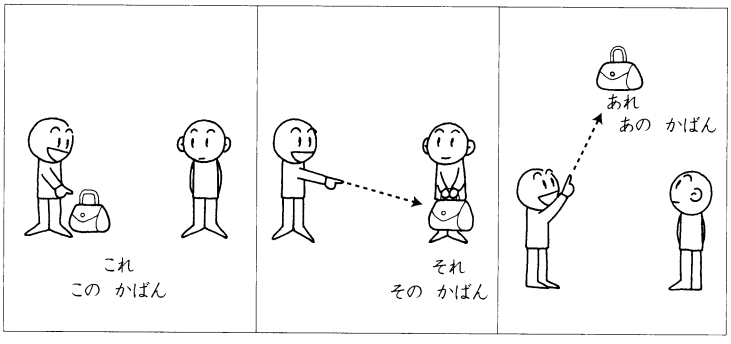
② これは だれの 傘(かさ)ですか。 Это чей зонт?

2. この СУЩ／その СУЩ／あの СУЩ

Относительно-указательные местоимения この (этот), その (этот, тот), あの (тот) определяют существительные и употребляются только вместе с ними. 「このСУЩ」 указывает на предмет, более близкий к говорящему. 「そのСУЩ」 указывает на предмет, более близкий к собеседнику. 「あのСУЩ」 указывает на предмет, одинаково удалённый как от говорящего, так и от собеседника.

③ この 本(ほん)は わたしのです。 Эта книга моя.

④ あの 方(かた)は どなたですか。 Кто тот человек?



3. そうです

При ответе на вопрос с именным сказуемым часто используется местоимение 「そう」. 「はい、そうです」 при утвердительном ответе или подтверждении мысли собеседника.

⑤ それは 辞書(じしょ)ですか。 Это словарь?
……はい、そうです。 – Да (, это так).

При отрицании, как правило, используется не 「そう」, а 「ちがいます (быть другим, отличаться)」, и/или далее следует правильный ответ.

⑥ それは ミラーさんのですか。 Это (т.е. вещь) г-на Миллера?
……いいえ、違(ちが)います。 – Нет (, это не так).

⑦ それは シャープペンシルですか。 Это автокарандаш?
……いいえ、ボールペンです。 – Нет, шариковая ручка.

4. ～か、～か

Это альтернативный вопрос, при ответе на который требуется выбрать правильное утверждение из двух (или более) предложенных. Ответом являтся повторение правильного утверждения без добавления「はい」или「いいえ」.

⑧ これは「9」ですか、「7」ですか。 Это «9» или «7»?
……「9」です。 – (Это) «9».

5. СУЩ$_1$ の СУЩ$_2$

В Уроке 1 вы узнали, что частица「の」служит для связи двух существительных, если СУЩ$_1$ является определением к СУЩ$_2$. В этом уроке вы познакомитесь с другими случаями использования частицы「の」.

1) СУЩ$_1$ указывает, о чём СУЩ$_2$.

⑨ これは コンピューターの 本(ほん)です。 Это книга о компьютерах.

2) СУЩ$_1$ указывает, кому принадлежит СУЩ$_2$.

⑩ これは わたしの 本(ほん)です。 Это моя книга.

6. Использование частицы「の」вместо существительного

Если из контекста понятно, о чём идёт речь (в примере ⑪ о портфеле かばん), то вместо существительного может использоваться частица「の」. Рассмотрим пример ⑪: СУЩ$_1$ の СУЩ$_2$ (さとうさんの かばん) , в котором после СУЩ$_1$ (さとうさん) ставится частица「の」, а СУЩ$_2$ сокращается. Однако, если СУЩ$_2$ является одушевленным существительным, то подобное сокращение недопустимо.

⑪ あれは だれの かばんですか。 Чей это портфель?
……佐藤(さとう)さんのです。 – Г-жи Сато.

⑫ この かばんは あなたのですか。 Этот портфель ваш?
……いいえ、わたしのじゃ ありません。 – Нет, не мой.

⑬ ミラーさんは IMC の 社員(しゃいん)ですか。 Г-н Миллер сотрудник IMC?
……はい、IMC の 社員(しゃいん)です。 – Да, (он) сотрудник IMC.
× はい、IMC のです。

7. お～

Префикс「お」перед существительным выражает вежливость или почтительность. (Например, [お]みやげ、[お]さけ)

8. そうですか

Это выражение используется для подтверждения понимания полученной новой информации. Произносится с понижающейся интонацией.

⑭ この 傘(かさ)は あなたのですか。 Этот зонт ваш?
……いいえ、違(ちが)います。シュミットさんのです。 – Нет, (не мой, а) г-на Шмита.
そうですか。 Понятно.

Урок 3

I. Новые слова

ここ		здесь (о месте, более близком к говорящему)
そこ		здесь, там (о месте, более близком к собеседнику)
あそこ		там (о месте, одинаково удалённом как от говорящего, так и от собеседника)
どこ		где
こちら		здесь; сюда (вежливый эквивалент ここ)
そちら		здесь, там; туда (вежливый эквивалент そこ)
あちら		там; туда (вежливый эквивалент あそこ)
どちら		где; куда (вежливый эквивалент どこ)
きょうしつ	教室	аудитория, класс
しょくどう	食堂	столовая
じむしょ	事務所	контора, офис
かいぎしつ	会議室	зал заседаний
うけつけ	受付	приёмная, регистратура, стойка администратора (ресепшен, например: в гостинице или в спортклубе)
ロビー		вестибюль, холл
へや	部屋	комната
トイレ (おてあらい)	(お手洗い)	туалет
かいだん	階段	лестница
エレベーター		лифт
エスカレーター		эскалатор
じどうはんばいき	自動販売機	автомат по продаже (напитков, марок и т.п.)
でんわ	電話	телефон, телефонный разговор
[お]くに	[お]国	страна
かいしゃ	会社	компания, фирма
うち		дом
くつ	靴	обувь, туфли
ネクタイ		галстук
ワイン		вино

うりば	売り場	прилавок, отдел (в магазине)
ちか	地下	подвальное помещение, подвальный этаж
ーかい（がい）	ー階	ー-й этаж
なんがい*	何階	какой этаж?
ーえん	ー円	ー иен
いくら		сколько стоит
ひゃく	百	сто
せん	千	тысяча
まん	万	десять тысяч

〈練習(れんしゅう) C〉

すみません。	Извините.
どうも。	Спасибо.

〈会話(かいわ)〉

いらっしゃいませ。	Добро пожаловать! (приветствие в адрес гостя в гостинице, покупателя в магазине и т.п.)
[～を] 見(み)せて ください。	Пожалуйста, покажите [~].
じゃ	Что ж... (перед принятием решения)
[～を] ください。	Пожалуйста, дайте [~].

イタリア	Италия
スイス	Швейцария
フランス	Франция
ジャカルタ	Джакарта
バンコク	Банкок
ベルリン	Берлин
新大阪(しんおおさか)	название станции в г. Осака

II. Перевод

Речевые модели

1. Здесь (находится) столовая.
2. Лифт (находится) там.

Примеры

1. Это Син-Осака?
   – Да.
2. Где находится туалет?
   – Там.
3. Где г-н Ямада?
   – В зале заседаний.
4. Где находится офис?
   – Там.
5. Вы из какой страны?
   – Из Америки.
6. Это (о туфлях) чьё производство? [в смысле: Где сделаны эти туфли?]
   – Это итальянские туфли. [в смысле: Эти туфли сделаны в Италии.]
7. Сколько стоят эти часы?
   – 18 600 иен.

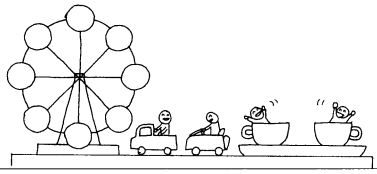
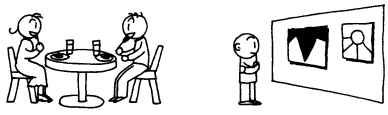
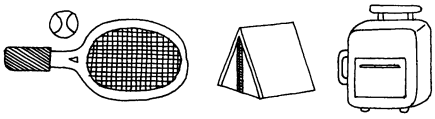
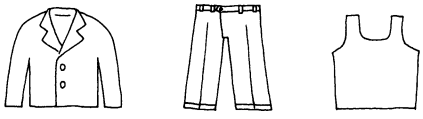
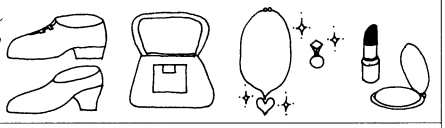
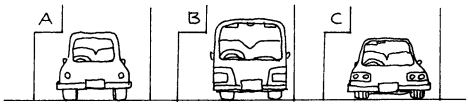
Диалог

Пожалуйста, дайте это

Продавец А:	Добро пожаловать!
Мария:	Простите, где находится винный отдел?
Продавец А:	На 1-ом подвальном этаже.
Мария:	Спасибо.
	……
Мария:	Извините. Покажите, пожалуйста, вон то вино.
Продавец В:	Да, пожалуйста.
Мария:	Это какое (откуда) вино?
Продавец В:	Это японское вино.
Мария:	Сколько оно стоит?
Продавец В:	2 500 иен.
Мария:	Что ж... Дайте его, пожалуйста.

III. Справочная информация

デパート　**УНИВЕРСАЛЬНЫЙ МАГАЗИН**

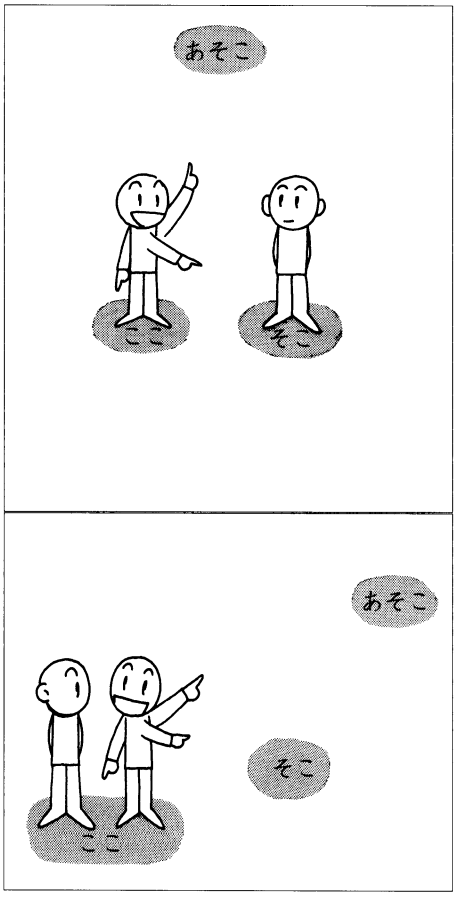
屋上（おくじょう）	遊園地（ゆうえんち） атракционы	
8階（かい）	レストラン・催し物会場（もよおしものかいじょう） рестораны, выставочные залы	
7階（かい）	時計（とけい）・眼鏡（めがね） часы, очки	
6階（かい）	スポーツ用品（ようひん）・旅行用品（りょこうようひん） спортивные товары, товары для туризма и путешествий	
5階（かい）	子（こ）ども服（ふく）・おもちゃ・本（ほん）・文房具（ぶんぼうぐ） детская одежда, игрушки, книги, канцелярские товары	
4階（かい）	家具（かぐ）・食器（しょっき）・電化製品（でんかせいひん） мебель, посуда, электротовары	
3階（がい）	紳士服（しんしふく） мужская одежда и бельё	
2階（かい）	婦人服（ふじんふく） женская одежда и бельё	
1階（かい）	靴（くつ）・かばん・アクセサリー・化粧品（けしょうひん） обувь, кожгалантерея, аксессуары, косметика	
地下1階（ちかかい）	食品（しょくひん） продукты питания	
地下2階（ちかかい）	駐車場（ちゅうしゃじょう） автомобильная стоянка	

IV. Грамматика

1. ここ／そこ／あそこ／こちら／そちら／あちら

Местоимения ここ, そこ, あそこ указывают на место. ここ указывает на местонахождение говорящего, そこ — местонахождение собеседника, あそこ — место, одинаково удалённое как от говорящего, так и от собеседника.

こちら, そちら, あちら — местоимения, указывающие направление. Однако эти местоимения могут использоваться и вместо ここ, そこ, あそこ при указании на находящиеся перед глазами собеседников места. В этом случае こちら, そちら, あちら являются более вежливыми эквивалентами ここ, そこ, あそこ.



Примечание: если говорящий подразумевает, что собеседник находится в одном с ним месте, то это место обозначается местоимением ここ, そこ будет указывать на место поблизости, あそこ — на место, значительно более удаленное.

2. СУЩ は МЕСТО です

Эта речевая модель позволяет передать информацию о том, где расположено место, где находится предмет или человек.

① お手洗(てあら)いは あそこです。 Туалет там.

② 電話(でんわ)は ２階(かい)です。 Телефон находится на втором этаже.

③ 山田(やまだ)さんは 事務所(じむしょ)です。 Г-н Ямада в офисе.

3. どこ／どちら

В вопросе о местонахождении используется вопросительное местоимение どこ (где?), в вопросе о направлении – どちら (в какую сторону? в каком направлении?). Однако вопросительное местоимение どちら может использоваться и вместо どこ в вопросе о месте. В этом случае どちら является вежливыми эквивалентом どこ.

④ お手洗(てあら)いは どこですか。 (Скажите пожалуйста,) где туалет?
……あそこです。 – Там.

⑤ エレベーターは どちらですか。 Лифт в какую сторону?
……あちらです。 – В ту сторону.

В вопросе о названии страны, компании, учебного заведения и любого места или организации, к которым принадлежит собеседник, используется не вопросительное местоимение なん (что?), а вопросительные местоимения どこ или どちら. В этом случае どちら является вежливыми эквивалентом どこ.

⑥ 学校(がっこう)は どこですか。 В какой школе ты учишься?

⑦ 会社(かいしゃ)は どちらですか。 В какой фирме вы работаете?

4. СУЩ$_1$ の СУЩ$_2$

Если СУЩ$_1$ —название страны, а СУЩ$_2$ —название изделия, то это значит, что в названной стране「СУЩ$_1$ の」произведено названное изделие. Если СУЩ$_1$ — название компании, а СУЩ$_2$ — название изделия, то это значит, что в названной компании「СУЩ$_1$ の」изготовлено названное изделие. В этих случаях в вопросе о стране- или компании-производителе используется вопросительное местоимение「どこ」.

⑧ これは どこの コンピューターですか。 Где сделан этот компьютер?
……日本(にほん)の コンピューターです。 – Это японский компьютер.
……パワー電気(でんき)の コンピューターです。 – Это компьютер фирмы Power Denki.

5. Система указательных местоимений с общими основами こ／そ／あ／ど

	「こ」основа	「そ」основа	「あ」основа	「ど」основа
предмет	これ	それ	あれ	どれ (Ур. 16)
предмет / человек	このСУЩ	そのСУЩ	あのСУЩ	どのСУЩ(Ур. 16)
место	ここ	そこ	あそこ	どこ
направление / место (вежливый стиль)	こちら	そちら	あちら	どちら

6. お～

Префикс「お」добавляется к слову (предмет, обстоятельство и т.п.), относящемуся к собеседнику или к третьему лицу, для выражения говорящим чувства уважения.

⑨ [お]国(くに)は どちらですか。 Вы из какой страны?

Урок 4

I. Новые слова

おきます	起きます	вставать, просыпаться
ねます	寝ます	ложиться спать, спать, пребывать в покое
はたらきます	働きます	работать
やすみます	休みます	отдыхать, брать отпуск
べんきょうします	勉強します	заниматься, учиться
おわります	終わります	заканчивать, заканчиваться
デパート		универмаг
ぎんこう	銀行	банк
ゆうびんきょく	郵便局	почта, почтовое отделение
としょかん	図書館	библиотека
びじゅつかん	美術館	художественный музей
いま	今	сейчас
– じ	– 時	– часов
– ふん (– ぷん)	– 分	– минут
はん	半	половина (например: половина седьмого)
なんじ	何時	сколько времени
なんぷん*	何分	сколько минут
ごぜん	午前	первая половина дня
ごご	午後	вторая половина дня
あさ	朝	утро
ひる	昼	день
ばん (よる)	晩 (夜)	вечер (поздний вечер)
おととい		позавчера
きのう		вчера
きょう		сегодня
あした		завтра
あさって		послезавтра
けさ		сегодня утром
こんばん	今晩	сегодня вечером
やすみ	休み	выходной день, праздничный день; отдых, перерыв
ひるやすみ	昼休み	обеденный перерыв

しけん	試験	экзамен
かいぎ	会議	собрание, заседание, совещание (～を します: проводить собрание, устраивать совещание)
えいが	映画	кинофильм
まいあさ	毎朝	каждое утро
まいばん	毎晩	каждый вечер
まいにち	毎日	каждый день
げつようび	月曜日	понедельник
かようび	火曜日	вторник
すいようび	水曜日	среда
もくようび	木曜日	четверг
きんようび	金曜日	пятница
どようび	土曜日	суббота
にちようび	日曜日	воскресенье
なんようび	何曜日	какой день недели
～から		с ～
～まで		до ～
～と ～		и (соединительная частица служит для связи однородных именных членов предложения)

〈練習(れんしゅう) C〉

大変(たいへん)ですね。	Да, ужасно. (выражение сочувствия)

〈会話(かいわ)〉

番号(ばんごう)	номер (телефона, квартиры и т.п.)
何番(なんばん)	какой номер
そちら	у вас (т.е. у собеседника, в месте нахождения собеседника при звонке в универмаг, музей, фирму и т.п.)

ニューヨーク	Нью-Йорк
ペキン	Пекин (北京)
ロサンゼルス	Лос-Анджелес
ロンドン	Лондон
あすか	вымышленное название ресторана
アップル銀行(ぎんこう)	вымышленное название банка
みどり図書館(としょかん)	вымышленное название библиотеки
やまと美術館(びじゅつかん)	вымышленное название музея

II. Перевод

Речевые модели

1. Сейчас 4 часа 5 минут.
2. Каждое утро я встаю в 6 часов.
3. Я вчера занимался.

Примеры

1. Сейчас сколько времени?
   – 2 часа 10 минут.
   В Нью-Йорке сейчас сколько времени?
   – 0 часов 10 минут.
2. Когда (В какой день недели) выходной?
   – В субботу и воскресенье.
3. Когда (с которого часа до которого) открыт банк Эппэл?
   – С 9 до 3.
4. Каждый вечер во сколько вы ложитесь спать?
   – Я ложусь спать в 11 часов.
5. Каждый день с каких часов до каких вы занимаетесь?
   – С 9-ти часов утра до 3-х часов дня.
6. В субботу вы работаете?
   – Нет, не работаю.
7. Вчера вы занимались?
   – Нет, не занимался.

Диалог

До которого часа вы работаете?

Миллер:	Извините, в «Асука» какой номер телефона?
Сато:	В «Асука»? 5275-2725.
Миллер:	Большое спасибо.
	.....
Менеджер ресторана:	Да, слушаю. Это ресторан «Асука».
Миллер:	Простите, до которого часа вы работаете?
Менеджер ресторана:	До 10 часов.
Миллер:	А когда выходной день?
Менеджер ресторана:	В воскресенье.
Миллер:	Понятно. Спасибо.

III. Справочная информация

電話(でんわ)・手紙(てがみ)　ТЕЛЕФОН • ПИСЬМО

Как пользоваться телефоном-автоматом:

① Снимите трубку.

② Опустите монету(-ы) или вставьте телефонную карточку.

③ Наберите номер.*

④ Повесьте трубку.

⑤ Возьмите карточку или неиспользованные монеты.

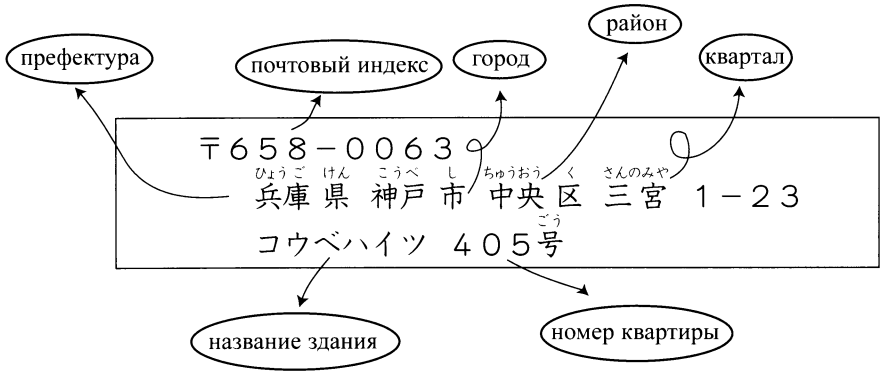
Телефоны-автоматы принимают телефонные карточки или монеты достоинством 10 и 100 иен. С монеты в 100 иен сдача не возвращается.

* Если у аппарата есть кнопка「スタート」(старт), нажмите её после набора номера ③.

Телефоны специальных служб и др.

１１０	警察署(けいさつしょ)	полиция
１１９	消防署(しょうぼうしょ)	пожарная охрана / скорая помощь
１１７	時報(じほう)	служба точного времени
１７７	天気予報(てんきよほう)	прогноз погоды
１０４	電話番号案内(でんわばんごうあんない)	телефонная справочная

Как написать адрес:



IV. Грамматика

1. 今 －時－分です

В выражениях времени к числительному присоединяются счётные суффиксы (счётные морфемы) 時 и 分. После числительных 2, 5, 7, 9 суффикс「分」читается как「ふん」, после 1, 3, 4, 6, 8, 10 – как「ぷん」. Кроме того, происходят фонетические изменения в произношении числительных, а именно: числительные 1, 6, 8, 10 читаются как「いっ」,「ろっ」,「はっ」,「じゅっ（じっ）」. (см. Приложение II.)

В вопросе о времени вопросительное местоимение「なん (сколько)」ставится перед счётными суффиксами「じ」и「ぷん」.

① 今 何時ですか。　　Сейчас сколько времени?
……7 時 10 分です。　　– 7 часов 10 минут.

2. ГЛАГます／ГЛАГません／ГЛАГました／ГЛАГませんでした

1)「ГЛАГます (глагол с конечным суффиксом ます)」в предложении является сказуемым. Суффикс「ます」выражает вежливое отношение говорящего к собеседнику.

② わたしは 毎日 勉強します。　　Я занимаюсь каждый день.

2)「ГЛАГます」используется при обозначении действий, совершаемых (происходящих) в настоящее время или постоянно, а также действий, которые будут совершены (произойдут) в будущем. Ниже в таблице приведены утвердительная и отрицательная формы непрошедшего (настояще-будущего) и прошедшего времени.

	настояще-будущее время	прошедшее время
утвердительная форма	おきます	おきました
отрицательная форма	おきません	おきませんでした

③ 毎朝 6時に 起きます。　　Каждое утро (я) встаю в 6 часов.

④ あした 6時に 起きます。　　Завтра (я) встану в 6 часов.

⑤ けさ 6時に 起きました。　　Сегодня утром (я) встал в 6 часов.

3) Вопросительные предложения с глагольным сказуемым образуются так же, как и вопросительные предложения с именным сказуемым, а именно: порядок слов в предложении не меняется, вопрос оформляется вопросительной частицей「か」в конце предложения. Вопросительное слово ставится на место того члена предложения, к которому задается вопрос.

В ответе на вопрос с глагольным сказуемым это сказуемое повторяется,「そうです」или「ちがいます」(см. Ур. 2) не употребляются.

⑥ きのう 勉強しましたか。　　Вчера вы занимались?
……はい、勉強しました。　　– Да, занимался.
……いいえ、勉強しませんでした。– Нет, не занимался.

⑦ 毎朝 何時に 起きますか。　　Каждое утро когда (вы) встаёте?
……6時に 起きます。　　– (Я) встаю в 6 часов.

3. СУЩ(выражение времени)に ГЛАГ

Если существительное, выражающее время, оформляется частицей「に」, то полученная конструкция указывает на время совершения действия.

⑧ ６時半に 起きます。 Встаю (встану) в половине седьмого.

⑨ ７月２日に 日本へ 来ました。 Приехал в Японию 2 июля. (Ур. 5)

Примечание 1: однако со следующими существительными, выражающими время, частица「に」не употребляется: きょう, あした, あさって, きのう, おととい, けさ, こんばん, いま, まいあさ, まいばん, まいにち, せんしゅう (Ур. 5), こんしゅう (Ур. 5), らいしゅう (Ур. 5), いつ (Ур. 5), せんげつ (Ур. 5), こんげつ (Ур. 5), らいげつ (Ур. 5), ことし (Ур. 5), らいねん (Ур. 5), きょねん (Ур. 5) и т.п.

⑩ きのう 勉強しました。 Вчера занимался.

Примечание 2: со следующими существительными, выражающими время, употребление частицы「に」факультативно: ～ようび, あさ, ひる, ばん, よる

⑪ 日曜日[に] 奈良へ 行きます。 В воскресенье поеду в Нара. (Ур. 5)

4. СУЩ$_1$から СУЩ$_2$まで

1) Существительное, оформленное частицей「から」, указывает на исходное время или место действия, а существительное, оформленное частицей「まで」, указывает на конечное время или место действия.

⑫ ９時から ５時まで 勉強します。 Занимаюсь с девяти до пяти часов.

⑬ 大阪から 東京まで ３時間 かかります。 От Осака до Токио 3 часа. (Ур. 11)

2) Частицы「から」и「まで」не обязательно использовать в одной конструкции, они используются и отдельно.

⑭ ９時から 働きます。 Работаю с девяти часов.

3) Если указывается срок или время начала и конца работы чего-либо, выраженного существительным, заявленным в качестве темы высказывания, то конструкции с частицами「～から」и「～まで」или「～から～まで」могут оформляться связкой「です」.

⑮ 銀行は ９時から ３時までです。 Банк открыт с девяти до трёх.

⑯ 昼休みは 12時からです。 Обеденный перерыв (начинается) с 12.

5. СУЩ$_1$と СУЩ$_2$

Частица「と」соединяет два существительных сочинительной связью.

⑰ 銀行の 休みは 土曜日と 日曜日です。 Банк закрыт по субботам и воскресеньям.

6. ～ね

Частица「ね」в конце предложения выражает, что говорящий ожидает от собеседника согласие, или хочет получить подтверждение правильности полученной информации, или стремится на что-то обратить внимание собеседника.

⑱ 毎日 10時ごろまで 勉強します。 Каждый день я занимаюсь часов до десяти.
……大変ですね。 – Да, тяжело приходится, не так ли?

⑲ 山田さんの 電話番号は 871 の 6813 です。 Номер телефона г-на Ямада 871-6813.
……871 の 6813 ですね。 – 871-6813, да?

Урок 5

I. Новые слова

いきます	行きます	идти
きます	来ます	приходить
かえります	帰ります	уходить домой, возвращаться
がっこう	学校	школа
スーパー		супермаркет
えき	駅	станция, вокзал
ひこうき	飛行機	самолёт
ふね	船	корабль
でんしゃ	電車	поезд
ちかてつ	地下鉄	метро
しんかんせん	新幹線	скоростная железная дорога «Синкансэн»
バス		автобус
タクシー		такси
じてんしゃ	自転車	велосипед
あるいて	歩いて	пешком
ひと	人	человек
ともだち	友達	друг
かれ*	彼	он, бойфренд, любовник
かのじょ	彼女	она, гёрлфренд, любовница
かぞく	家族	семья
ひとりで	一人で	один, одинокий
せんしゅう	先週	прошлая неделя
こんしゅう	今週	эта (текущая) неделя
らいしゅう	来週	следующая неделя
せんげつ	先月	прошлый месяц
こんげつ*	今月	этот (текущий) месяц
らいげつ	来月	следующий месяц
きょねん	去年	прошлый год
ことし*		этот (текущий) год
らいねん	来年	следующий год
– ねん*	– 年	–-ый (–-ой, –-ий) год
なんねん*	何年	Какой год?
– がつ	– 月	месяц года (т.е. 1-ый, 2-ой месяц и т.д. → январь, февраль и т.д.)
なんがつ*	何月	Какой месяц?

ついたち	1 日	первое число (месяца)
ふつか*	2 日	второе число
みっか	3 日	третье число
よっか*	4 日	четвёртое число
いつか*	5 日	пятое число
むいか	6 日	шестое число
なのか*	7 日	седьмое число
ようか*	8 日	восьмое число
ここのか	9 日	девятое число
とおか	10 日	десятое число
じゅうよっか	14 日	четырнадцатое число
はつか*	20 日	двадцатое число
にじゅうよっか*	24 日	двадцать четвёртое число
– にち	– 日	–-е число, – дней
なんにち*	何日	какое число (вопрос о дате) сколько дней (вопрос о сроке)

а также:
а) день по порядку, например: третий день, десятый день и т.д.
б) количество дней, например: четырнадцать дней, двадцать два дня и т.д.

いつ		когда
たんじょうび	誕生日	день рождения

〈練習(れんしゅう) C〉

そうですね。	Да, не так ли. / Да, вы правы.

〈会話(かいわ)〉

[どうも] ありがとう ございました。	Большое спасибо!
どう いたしまして。	Не за что. / Не стоит благодарности. (В ответ на «Спасибо»)
–番線(ばんせん)	платформа (путь) № –
次(つぎ)の	следующий
普通(ふつう)	обычный (со всеми остановками) поезд
急行(きゅうこう)*	поезд-экспресс
特急(とっきゅう)*	скорый поезд

甲子園(こうしえん)	г. Косиэн, город недалеко от Осака
大阪城(おおさかじょう)	Осакский замок

II. Перевод

Речевые модели

1. Я [по]еду в Киото.
2. Я вернусь домой на такси.
3. Я приехал в Японию с семьёй.

Примеры

1. Завтра (вы) куда поедете?
   – Поеду в Нара.
2. В воскресенье (вы) куда ездили?
   – Никуда не ездил.
3. На чём вы поедете в Токио?
   – На Синкансэн.
4. С кем вы поедете в Токио?
   – С г-ном Ямада.
5. Когда вы приехали в Японию?
   – Я приехал 25 марта.
6. Когда у вас день рождения?
   – 13-го июня.

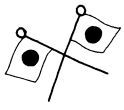
Диалог

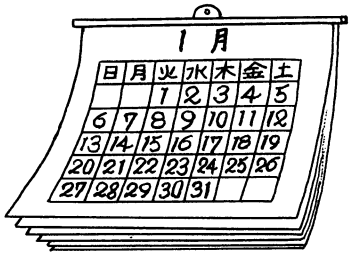
Этот поезд идёт до станции Косиэн?

Сантос:	Извините, до Косиэн сколько стоит билет?
Женщина:	350 иен.
Сантос:	350 иен? Большое спасибо.
Женщина:	Не за что.
	……
Сантос:	Извините, на Косиэн с какого пути?
Железнодорожник:	С пятого пути.
Сантос:	Спасибо.
	……
Сантос:	Скажите, этот поезд идёт до Косиэн?
Мужчина:	Нет. Следующий, (который идет) со всеми остановками.
Сантос:	Понятно. Спасибо.

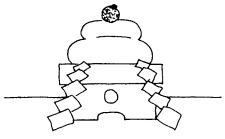
III. Справочная информация

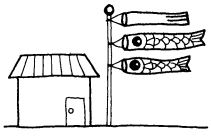
祝祭日 (しゅくさいじつ) ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПРАЗДНИКИ

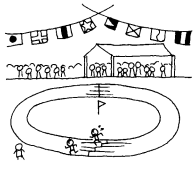




1月1日 (がつついたち)	元日 (がんじつ)	Новый год
1月第2月曜日** (がつだいげつようび)	成人の日 (せいじんのひ)	День совершеннолетия
2月11日 (がつにち)	建国記念の日 (けんこくきねんのひ)	День основания Государства
3月20日* (がつはつか)	春分の日 (しゅんぶんのひ)	День весеннего равноденствия
4月29日 (がつにち)	昭和の日 (しょうわのひ)	День Сёва (памяти эпохи Сёва)
5月3日 (がつみっか)	憲法記念日 (けんぽうきねんび)	День Конституции
5月4日 (がつよっか)	みどりの日 (みどりのひ)	День зелени
5月5日 (がついつか)	こどもの日 (こどものひ)	День детей
7月第3月曜日*** (がつだいげつようび)	海の日 (うみのひ)	День моря
9月第3月曜日*** (がつだいげつようび)	敬老の日 (けいろうのひ)	День почитания престарелых
9月23日* (がつにち)	秋分の日 (しゅうぶんのひ)	День осеннего равноденствия
10月第2月曜日** (がつだいげつようび)	体育の日 (たいいくのひ)	День физической культуры
11月3日 (がつみっか)	文化の日 (ぶんかのひ)	День культуры
11月23日 (がつにち)	勤労感謝の日 (きんろうかんしゃのひ)	День благодарения труду
12月23日 (がつにち)	天皇誕生日 (てんのうたんじょうび)	День рождения Императора







* Меняется в зависимости от года (от астрономических показаний)

** Второй понедельник января и октября

*** Третий понедельник июля и сентября

Если государственный праздник приходится на воскресенье, то следующий понедельник становится выходным. Период праздничных дней с 29 апреля по 5 мая называется ゴールデンウィーク («Золотая неделя»). В это время некоторые крупные компании дают своим сотрудникам целую неделю выходных.

IV. Грамматика

1. СУЩ(место)へ 行きます／来ます／帰ります

Для сообщения о движении куда-то используется выражающий движение глагол и оформленное частицей「へ」существительное, указывающее направление этого движения.

① 京都へ 行きます。 Я (по)еду в Киото.

② 日本へ 来ました。 Я приехал в Японию.

③ うちへ 帰ります。 Я возвращаюсь (вернусь) домой.

Примечание: частица「へ」произносится как「え」.

2. どこ[へ]も 行きません／行きませんでした

Для сообщения о полном отрицании всего того, о чем может спрашивать вопросительное местоимение, используется отрицательная форма глагола и оформленное частицей「も」вопросительное местоимение.

④ どこ[へ]も 行きません。 Я никуда не иду.

⑤ 何も 食べません。 Я ничего не ем. (Ур. 6)

⑥ だれも 来ませんでした。 Никто не приходил.

3. СУЩ(вид транспорта)で 行きます／来ます／帰ります

Частица「で」указывает на орудие или способ действия. Следовательно, оформленное частицей「で」существительное, обозначающее вид транспорта, в сочетании с глаголом движения указывает на способ передвижения.

⑦ 電車で 行きます。 Я поеду на поезде.

⑧ タクシーで 来ました。 Я приехал на такси.

Для указания на передвижение пешком используется слово「あるいて」, частица「で」не употребляется.

⑨ 駅から 歩いて 帰りました。 Со станции вернулся пешком.

4. СУЩ(одушевлённое)と ГЛАГ

Для сообщения о совместном действии с кем-то (человеком или животным) существительное, их обозначающее, оформляется частицей「と」.

⑩ 家族と 日本へ 来ました。 Приехал в Японию с семьёй.

При действии в одиночку используется выражение ひとりで, частица「と」не употребляется.

⑪ 一人で 東京へ 行きます。 Поеду в Токио один.

5. いつ

В вопросах о времени, кроме вопросительного оборота с морфемой「なん」, например: 「なんじ」,「なんようび」,「なんがつなんにち」, используется вопросительное слово 「いつ (когда)」. В этом случае частица「に」не употребляется.

⑫ いつ 日本へ 来ましたか。 Когда (вы) приехали в Японию?
……3月25日に 来ました。 – 25 марта.

⑬ いつ 広島へ 行きますか。 Когда (вы) поедете в Хиросима?
……来週 行きます。 – На следующей неделе.

6. ～よ

Частица「よ」ставится в конце предложения и служит для выделения новой для слушателя информации или подчёркивает, что говорящий сообщает слушателю какую-то особую информацию.

⑭ この 電車は 甲子園へ 行きますか。 Этот поезд идёт в Косиэн?
……いいえ、行きません。次の「普通」ですよ。
– Нет, не идёт. Следующий со всеми остановками (идет).

⑮ 北海道に 馬が たくさん いますよ。 На Хоккайдо много лошадей! (Ур. 18)

⑯ マリアさん、この アイスクリーム、おいしいですよ。
Мария, это мороженое очень вкусное! (Ур. 19)

7. そうですね

Репликаそうですね выражает согласие с мнением или чувствами собеседника. Есть похожая реплика そうですか (см. Ур. 2), ноそうですか является ответной репликой при получении говорящим новой и полезной для него информации, аそうですね используется, если говорящий тоже так думает, если он разделяет мнение или чувства собеседника по поводу известного ранее.

⑰ あしたは 日曜日ですね。 Завтра воскресенье, не так ли?
……あ、そうですね。 – А, да, (конечно)!

Урок 6

I. Новые слова

たべます	食べます	есть
のみます	飲みます	пить, глотать
すいます［たばこを～］	吸います	курить［сигареты, табак］
みます	見ます	смотреть, видеть
ききます	聞きます	слушать, слышать
よみます	読みます	читать, произносить
かきます	書きます	писать (письмо), рисовать (картину) (Глагол「かきます」имеет два значения. В этом учебнике в значении «писать картину» используется *хирагана*.)
かいます	買います	покупать
とります［しゃしんを～］	撮ります［写真を～］	снимать［фотографию］
します		делать
あいます［ともだちに～］	会います［友達に～］	встречать［друга］
ごはん		еда, варёный рис
あさごはん*	朝ごはん	завтрак
ひるごはん	昼ごはん	обед
ばんごはん*	晩ごはん	ужин
パン		хлеб
たまご	卵	яйцо
にく	肉	мясо (птицы и млекопитающих)
さかな	魚	рыба
やさい	野菜	овощи
くだもの	果物	фрукты
みず	水	вода
おちゃ	お茶	чай, зелёный чай (японский чай)
こうちゃ	紅茶	чёрный чай (английский чай)
ぎゅうにゅう（ミルク）	牛乳	молоко
ジュース		сок, безалкогольные напитки
ビール		пиво
［お］さけ	［お］酒	спиртное, японское рисовое вино
たばこ		табак, сигареты
てがみ	手紙	письмо
レポート		доклад
しゃしん	写真	фотография
ビデオ		видео (видеокассета, видеомагнитофон)

みせ	店	магазин, мастерская
にわ	庭	сад
しゅくだい	宿題	домашнее задание (～をします: делать домашнее задание)
テニス		теннис (～をします: играть в теннис)
サッカー		футбол (～をします: играть в футбол)
[お]はなみ	[お]花見	любование цветением сакуры (～をします: любоваться цветущей сакурой)
なに	何	что (вопросительное местоимение)
いっしょに		вместе
ちょっと		немного (например: о времени, о количестве вещей и т.д.)
いつも		всегда
ときどき	時々	иногда
それから		после, далее, затем
ええ		да
いいですね。		Хорошо! С удовольствием. Замечательно! (выражение одобрения или согласия)
わかりました。		Понятно.

〈会話(かいわ)〉

何(なん)ですか。	Да? Что? (в ответ на обращение собеседника с вопросом или просьбой)
じゃ、また [あした]。	Пока, [до завтра].

メキシコ	Мексика
大阪(おおさか)デパート	вымышленное название универмага
つるや	вымышленное название японского ресторанчика
フランス屋(や)	вымышленные названия продовольственных магазинов
毎日屋(まいにちや)	

II. Перевод

Речевые модели

1. Я читаю книгу.
2. Я покупаю (куплю) газеты на станции.
3. Вы не поедете с нами (со мной) в Кобе?
4. Немного отдохнём.

Примеры

1. Вы пьете спиртное?
   – Нет, не пью.
2. Что вы едите каждое утро?
   – Ем хлеб и яйцо.
3. Что вы ели сегодня утром?
   – Ничего не ел.
4. Что вы делали в субботу?
   – Занимался японским. Потом вместе с другом смотрел фильм.
5. Где вы купили этот портфель?
   – В Мексике.
6. Завтра не поиграем ли в теннис?
   – Да, с удовольствием.
7. Завтра давайте встретимся на станции в 10 часов.
   – Понятно.

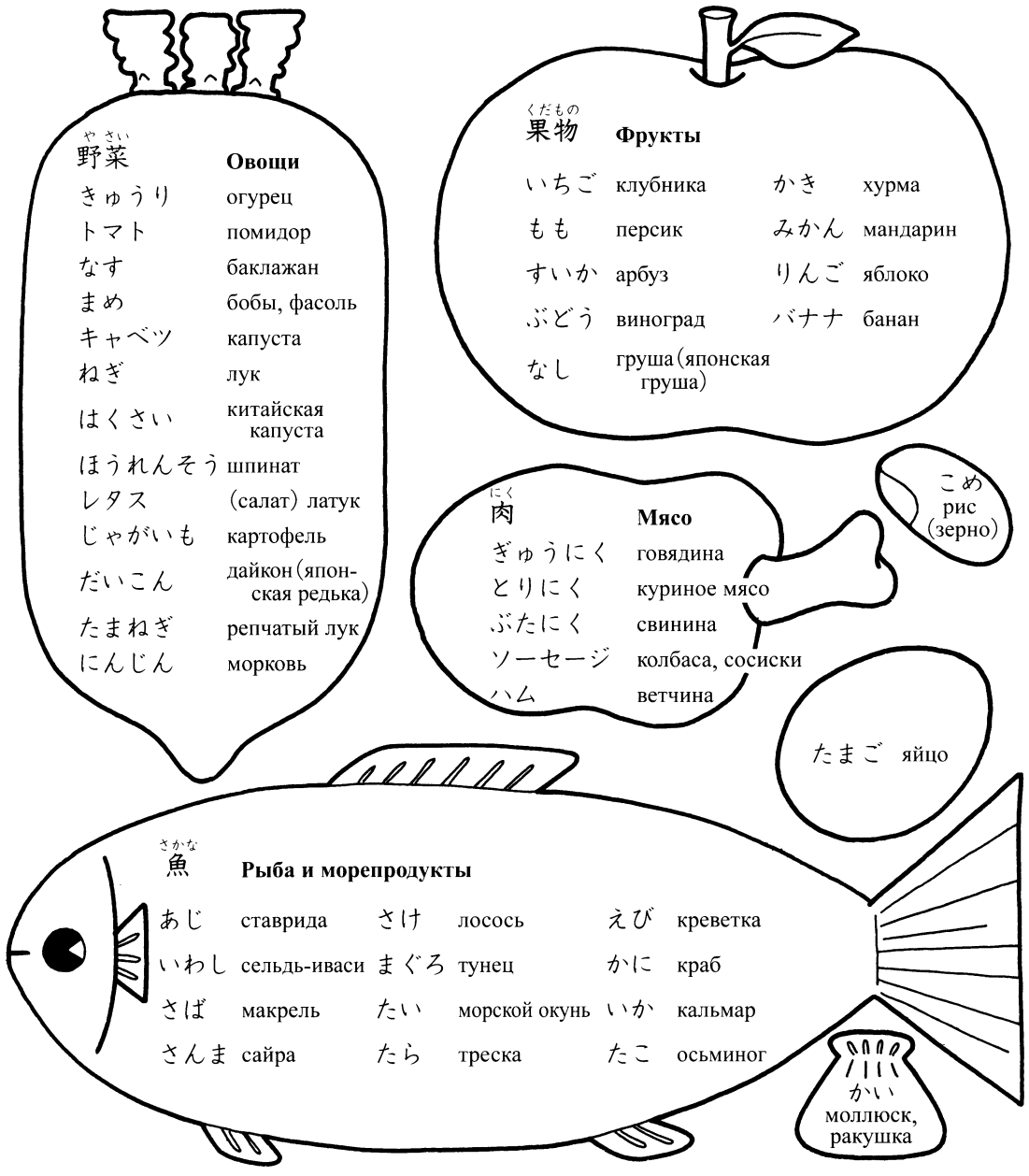
Диалог

Вы не пойдёте с нами?

Сато:	Г-н Миллер.
Миллер:	Что?
Сато:	Завтра мы с друзьями идем любоваться цветущей сакурой. Вы не пойдёте с нами?
Миллер:	С удовольствием. Куда вы идёте?
Сато:	В Осакский замок.
Миллер:	Во сколько?
Сато:	Давайте встретимся на станции Осака в 10 часов.
Миллер:	Хорошо, понятно.
Сато:	Тогда до завтра.

III. Справочная информация

食べ物 ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ



野菜 **Овощи**

きゅうり	огурец
トマト	помидор
なす	баклажан
まめ	бобы, фасоль
キャベツ	капуста
ねぎ	лук
はくさい	китайская капуста
ほうれんそう	шпинат
レタス	(салат) латук
じゃがいも	картофель
だいこん	дайкон (японская редька)
たまねぎ	репчатый лук
にんじん	морковь

果物 **Фрукты**

いちご	клубника	かき	хурма
もも	персик	みかん	мандарин
すいか	арбуз	りんご	яблоко
ぶどう	виноград	バナナ	банан
なし	груша (японская груша)		

肉 **Мясо**

ぎゅうにく	говядина
とりにく	куриное мясо
ぶたにく	свинина
ソーセージ	колбаса, сосиски
ハム	ветчина

こめ рис (зерно)

たまご яйцо

魚 **Рыба и морепродукты**

あじ	ставрида	さけ	лосось	えび	креветка
いわし	сельдь-иваси	まぐろ	тунец	かに	краб
さば	макрель	たい	морской окунь	いか	кальмар
さんま	сайра	たら	треска	たこ	осьминог

かい моллюск, ракушка

Япония импортирует более половины потребляемых продуктов питания. Показатели самообеспечения по видам продуктов следующие: зерновые – 59%, овощи – 81%, фрукты – 38%, мясо – 56%, морепродукты – 60% (по данным Министерства сельского, лесного и рыбного хозяйства за 2010г.).

По зерновым культурам: только потребности в рисе обеспечиваются самостоятельно на 100%.

IV. Грамматика

1. СУЩ を ГЛАГ (переходный)

Частица「を」обозначает прямое дополнение при переходном глаголе.

① ジュースを 飲(の)みます。 Я пью сок.

Примечание: знак *каны*「を」используется только для написания грамматической частицы.

2. СУЩ を します

Глагол「します (делать)」, присоединяясь к самым разным существительным, выступающим в роли прямого дополнения, обозначает реализацию действия (содержания), которое называют эти существительные. Например:

1) спорт, игры и т.п.

サッカーを します	играть в футбол
トランプを します	играть в карты

2) собрания и др. мероприятия

パーティーを します	устраивать вечеринку
会議(かいぎ)を します	проводить собрание

3) прочее

宿題(しゅくだい)を します	делать домашнее задание
仕事(しごと)を します	выполнять работу, работать
電話(でんわ)を します	звонить по телефону

3. 何(なに)を しますか

Это вопрос о содержании планируемого или (何を しましたか) уже выполненного в прошлом действия.

② 月曜日(げつようび) 何を しますか。 Что вы делаете в понедельник?
…… 京都(きょうと)へ 行きます。 – Я поеду в Киото.

③ きのう 何を しましたか。 Что вы делали вчера?
……サッカーを しました。 – Играл в футбол.

4. なん и なに

「なん」и「なに」одинаковые по смыслу слова.

「なん」используется в следующих случаях:

1) последующее слово начинается со знака「строки- た」,「строки- だ」или「строки- な」

④ それは 何(なん)ですか。 Что это?

⑤ 何(なん)の 本(ほん)ですか。 О чём эта книга?

⑥ 寝(ね)る まえに、何(なん)と 言(い)いますか。 Перед тем, как лечь спать, что говорят? (Ур. 21)

⑦ 何で 東京へ 行きますか。 Как вы поедете в Токио?

Примечание: 「なんで」 используется как в вопросе о способе действия (Как?), так и в вопросе о причине действия (Почему?). Если хотят более определенно выразить вопрос именно о способе действия, то используется 「なにで」.

⑧ 何で 東京へ 行きますか。 Как (На чём) вы поедете в Токио?
……新幹線で 行きます。 – На экспрессе Синкансэн.

2) в вопросе со счётными суффиксами

⑨ テレーザちゃんは 何歳ですか。 Сколько лет Терезе?

В остальных случаях, т.е. кроме указанных в 1) и 2) используется 「なに」.

⑩ 何を 買いますか。 Что вы будете покупать?

5. СУЩ(место)で ГЛАГ

Существительное, оформленное частицей 「で」, указывает на место, где происходит действие.

⑪ 駅で 新聞を 買います。 Я покупаю (куплю) газеты на станции.

6. ГЛАГませんか

Это выражение приглашения к действию.

⑫ いっしょに 京都へ 行きませんか。 Вы не поедете с нами (со мной) в Киото?
……ええ、いいですね。 – Да, было бы неплохо. (С удовольствием!)

7. ГЛАГましょう

Это выражение настоятельного предложения или приглашения, а также может выражать положительный ответ на такое приглашение.

⑬ ちょっと 休みましょう。 Давайте немного отдохнём.

⑭ いっしょに 昼ごはんを 食べませんか。 Не пообедать ли нам вместе?
……ええ、食べましょう。 – Конечно, с удовольствием.

Примечание: обе конструкции, т.е. и 「ГЛАГませんか」, и 「ГЛАГましょう」, выражают приглашение собеседника, однако приглашение, выраженное 「ГЛАГませんか」, звучит с большим уважением к намерениям собеседника, чем приглашение с 「ГЛАГましょう」.

8. ～か

「～か」 в конце предложения выражает, что говорящий получил новую или ранее неизвестную и полезную информацию. Т.е. способ употребления 「～か」 такой же, как в реплике 「そうですか」 (Ур. 2, § 8).

⑮ 日曜日 京都へ 行きました。 В воскресенье ездил в Киото.
…… 京都ですか。いいですね。 – В Киото? Прекрасно!

Урок 7

I. Новые слова

きります	切ります	резать, нарезать
おくります	送ります	посылать, отправлять (факс, посылку, груз)
あげます		давать (преподносить, отдавать, дарить, т.е. вещь переходит от говорящего в собственность собеседника)
もらいます		получать (т.е. вещь переходит от собеседника в собственность говорящего)
かします	貸します	давать в долг, на прокат
かります	借ります	брать в долг, на прокат, в лизинг
おしえます	教えます	преподавать, обучать
ならいます	習います	изучать
かけます [でんわを～]	[電話を～]	звонить [по телефону]
て	手	рука, кисть
はし		палочки для еды
スプーン		ложка
ナイフ		нож
フォーク		вилка
はさみ		ножницы
パソコン		персональный компьютер
ケータイ		мобильный телефон
メール		электронное письмо (мейл)
ねんがじょう	年賀状	новогодняя открытка
パンチ		дырокол
ホッチキス		скоросшиватель (степлер)
セロテープ		клейкая лента, скотч
けしゴム	消しゴム	ластик, резинка
かみ	紙	бумага
はな	花	цветок, цветы
シャツ		рубашка
プレゼント		подарок
にもつ	荷物	багаж, груз, посылка
おかね	お金	деньги
きっぷ	切符	билет (на транспорт)
クリスマス		Рождество

ちち	父	(мой) отец
はは	母	(моя) мать
おとうさん*	お父さん	(чей-то) отец
おかあさん	お母さん	(чья-то) мать

もう	уже
まだ	ещё не
これから	с этих пор, скоро

〈練習(れんしゅう) C〉

[～、] すてきですね。	Как это [~] прекрасно!

〈会話(かいわ)〉

いらっしゃい。	Добро пожаловать.
どうぞ お上(あ)がり ください。	Заходите, пожалуйста.
失礼(しつれい)します。	Извините за беспокойство.
[～は] いかがですか。	Может быть, [~]? Не хотите ли [~]? (при предложении что-то попробовать и т.п.)
いただきます。	С удовольствием! (буквально: «Приму ниспосланное свыше», – фраза произносится перед началом трапезы)
ごちそうさま[でした]*。	Благодарю за угощение.

スペイン	Испания

II. Перевод

Речевые модели

1. Я смотрю фильмы на компьютере.
2. Я преподнесу (преподношу) цветы г-же Кимура.
3. Я получил шоколад от г-жи Карины.
4. Я уже отправил мейл.

Примеры

1. Вы занимались японским по телевизору?
   – Нет, по радио.
2. Вы пишете доклад по-японски?
   – Нет, по-английски.
3. Как по-японски «goodbye»?
   – «Саёнара».
4. Кому вы [на]пишете новогодние открытки?
   – Преподавателю и друзьям.
5. Что это у вас?
   – Записная книжка. Получил в подарок от г-на Ямада.
6. Вы уже купили билеты на Синкансэн?
   – Да, уже купил.
7. Вы уже пообедали?
   – Нет ещё. Сейчас собираюсь (поесть).

Диалог

Извините, можно (войти)?

Ямада Итиро: Да.

Жозэ Сантос: Это Сантос.

.....

Ямада Итиро: Добро пожаловать. Проходите, пожалуйста.

Жозэ Сантос: Простите за беспокойство.

.....

Ямада Томоко: Может быть, кофе?

Мария Сантос: Спасибо.

.....

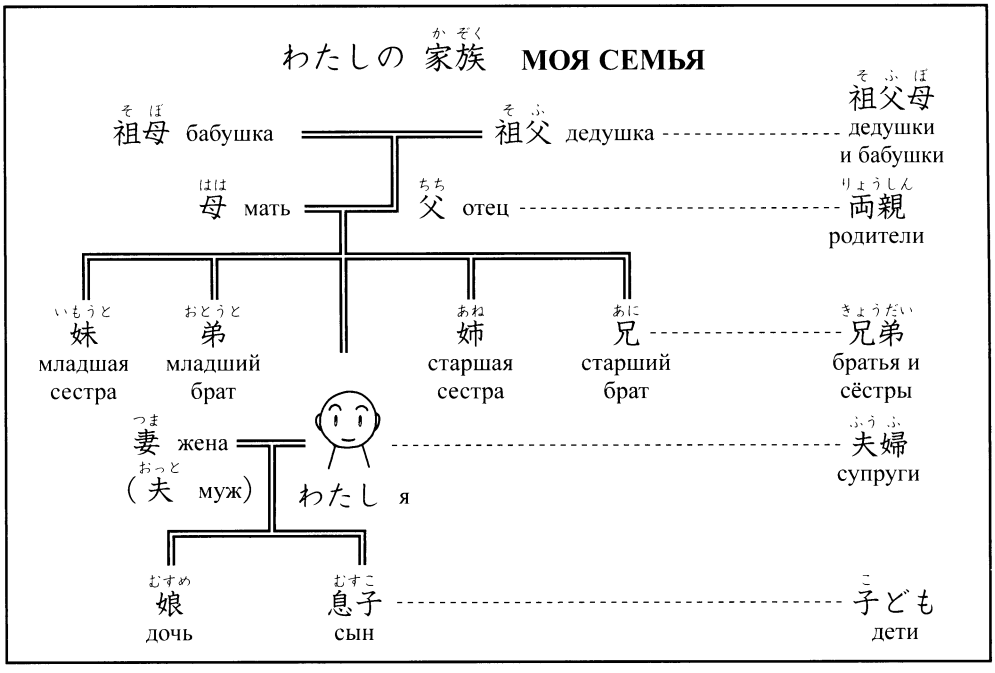
Ямада Томоко: Пожалуйста.

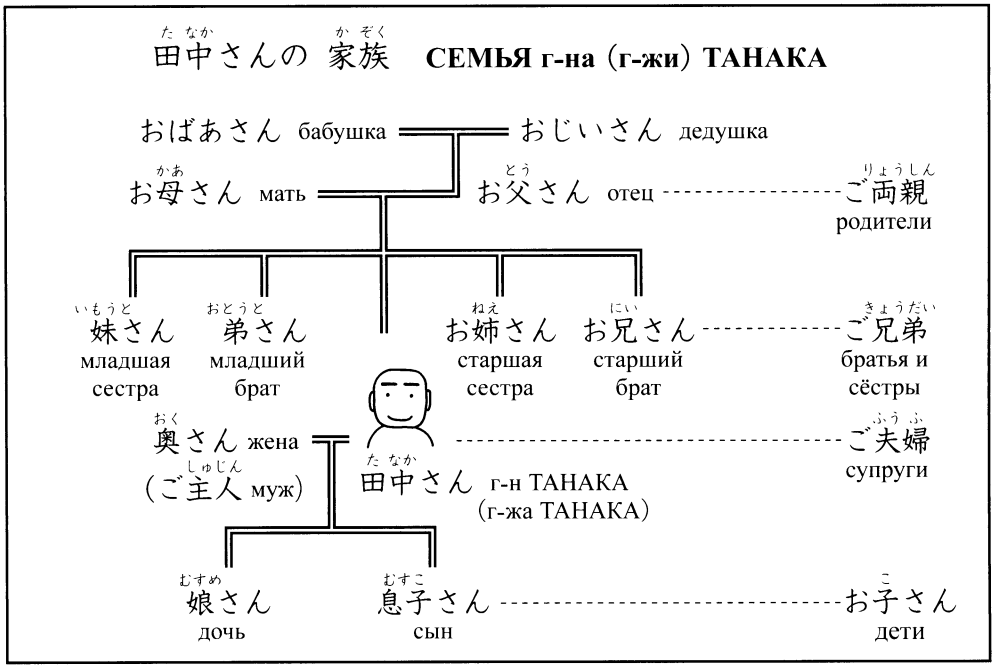
Мария Сантос: С удовольствием.
Какая изящная ложечка!

Ямада Томоко: Да, это мне подарил сослуживец.
Сувенир из Мексики.

III. Справочная информация

家族 СЕМЬЯ





IV. Грамматика

1. СУЩ (орудие / инструмент / средство) で ГЛАГ

Существительное, обозначающее орудие или средство, оформленное частицей「で」, выражает средство или способ осуществления действия.

① はしで 食べます。 Есть палочками.

② 日本語で レポートを 書きます。 Писать доклад по-японски.

2. "Слово / ПРЕДЛ" は ～語で 何ですか。

Этот вопрос задается, когда хотят спросить, как передать смысл слова или предложения на другом языке.

7

③ 「ありがとう」は 英語で 何ですか。 Как по-английски « ありがとう»?
……「Thank you」です。 – «Thank you».

④ 「Thank you」は 日本語で 何ですか。 Как сказать "Thank you" по-японски?
……「ありがとう」です。 – «Аригатоу».

3. СУЩ$_1$ (человек)に СУЩ$_2$ を あげますи др.

Глаголы「あげます」,「かします」,「おしえます」и др. выражают дарение или предоставление предмета или информации (СУЩ$_2$) и требуют наличие адресата (СУЩ$_1$) действия. Существительное, указывающее это лицо-адресат, оформляется частицей「に」.

50

⑤ [わたしは] 木村さんに 花を あげました。
[Я]подарил цветы г-же Кимура.

⑥ [わたしは] イーさんに 本を 貸しました。
[Я]одолжил книгу г-же И.

⑦ [わたしは] 山田さんに 英語を 教えます。
[Я]преподаю английский язык г-ну Ямада.

4. СУЩ$_1$ (человек)に СУЩ$_2$を もらいますи др.

Глаголы「もらいます」,「かります」,「ならいます」и др. выражают получение предмета или информации (СУЩ$_2$) и требуют наличие источника, дарителя (СУЩ$_1$). Лицо, от которого исходит или принимается действие, обозначается частицей「に」.

⑧ [わたしは] 山田さんに 花を もらいました。
[Я]получила цветы от г-на Ямады.

⑨ [わたしは] カリナさんに CD を 借りました。
[Я]взял (на время) компакт-диски у Карины.

⑩ [わたしは] ワンさんに 中国語を 習います。
[Я]учусь китайскому языку у г-на Вана.

Примечание: в этой речевой конструкции вместо частицы「に」может использоваться частица「から」. Если же действие исходит не от физического, а от юридического лица (фирма, учебное заведение и пр.), то употребляется только частица「から」.

⑪ [わたしは] 山田さんから 花を もらいました。
[Я]получила цветы от г-на Ямада.

⑫ 銀行から お金を 借りました。 Я взял кредит в банке.

5. もう ГЛАГました

「もう」означает «уже» и употребляется в сочетании с глаголом в форме прошедшего времени「ГЛАГました」. В этом случае「ГЛАГました」означает, что к настоящему моменту действие уже полностью завершилось.

Если спрашивают, завершилось ли действие или нет, т.е. на вопрос「もう ГЛАГましたか」ответ будет следующим: если действие завершилось, следовательно, ответ положительный:「はい、もう ГЛАГました」, если действие не завершилось, то ответ отрицательный:「いいえ、ГЛАГて いません」(Ур. 31) или「いいえ、まだです」.「ГЛАГませんでした」не употребляется, поскольку означает, что называемое действие в прошлом вообще не совершалось.

⑬ もう 荷物を 送りましたか。 Багаж уже отправили?
……はい、[もう] 送りました。 – Да, [уже] отправили.
……いいえ、まだ 送って いません。 – Нет, ещё не отправили.
……いいえ、まだです。 – Нет, ещё нет.

6. Сокращение частиц.

В разговорной речи, если смысл понятен из контекста, то частицы часто опускаются.

⑭ この スプーン[は]、すてきですね。 Какая изящная ложечка!

⑮ コーヒー[を]、もう 一杯 いかがですか。(Ур. 8)
Может быть, ещё чашечку кофе?

Урок 8

I. Новые слова

ハンサム[な]		красавец, привлекательный (внешне), красивый – о мужчине
きれい[な]		красивый, чистый
しずか[な]	静か[な]	тихий, спокойный
にぎやか[な]		оживлённый, шумный
ゆうめい[な]	有名[な]	знаменитый
しんせつ[な]	親切[な]	добрый, доброжелательный
げんき[な]	元気[な]	здоровый, бодрый
ひま[な]	暇[な]	свободный (о времени)
べんり[な]	便利[な]	удобный
すてき[な]		красивый, изящный, чудесный
おおきい	大きい	большой, обширный
ちいさい*	小さい	маленький
あたらしい	新しい	новый
ふるい	古い	старый (о неодушевленных предметах)
いい (よい)		хороший
わるい*	悪い	плохой
あつい	暑い、熱い	жаркий, горячий
さむい	寒い	холодный (о температуре, напр., воздуха и пр.)
つめたい	冷たい	холодный, прохладный
むずかしい	難しい	трудный, сложный
やさしい	易しい	лёгкий, простой
たかい	高い	высокий; дорогой (о размере предметов; о цене)
やすい	安い	дешёвый (о цене)
ひくい*	低い	низкий
おもしろい		интересный (фильм, книга, человек, исследование и т.п.)
おいしい		вкусный
いそがしい	忙しい	занятый (при нехватке времени для отдыха, хобби и пр.)
たのしい	楽しい	радостный, приятный, веселый
しろい	白い	белый
くろい	黒い	чёрный
あかい	赤い	красный
あおい	青い	синий, голубой
さくら	桜	сакура (дерево и/или цветы японской вишни)
やま	山	гора
まち	町	город

たべもの	食べ物	еда, продукты
ところ	所	место
りょう	寮	общежитие
レストラン		ресторан
せいかつ	生活	жизнь, быт
[お]しごと	[お]仕事	работа (～を します работать)
どう		как (вопросительное местоимение)
どんな ～		какой ～, что за ～, какого качества
とても		очень, весьма
あまり		не очень (употребляется с прилагательными в отрицательной форме)
そして		и также; к тому же (употребляется для связи предложений)
～が、～		～, но ～ ; однако

〈練習(れんしゅう) C〉

お元気(げんき)ですか。	Как дела? Как поживаете?
そうですね。	Ясно./ Понятно./ Вот как! (реплика, которая произносится для поддержания разговора и часто не переводится)

〈会話(かいわ)〉

[～、] もう 一杯(いっぱい) いかがですか。	Может быть (не хотите ли), ещё чашечку [～]?
[いいえ、] けっこうです。	Нет, (спасибо,) достаточно.
もう ～です[ね]。	Уже ～ [, не правда ли?].
そろそろ 失礼(しつれい)します。	Пора прощаться. (реплика гостя перед тем как встать, чтобы попрощаться и уйти)
いいえ。	Не стоит (благодарности).
また いらっしゃって ください。	Приходите ещё.

シャンハイ	Шанхай (上海)
金閣寺(きんかくじ)	Храм Кинкакудзи (Золотой павильон)
奈良公園(ならこうえん)	Парк Нара
富士山(ふじさん)	Гора Фудзи (самая высокая гора Японии)
「七人の侍(しちにんのさむらい)」	«Семь самураев» (один из самых известных фильмов режиссера Акира Куросава

II. Перевод

Речевые модели

1. Сакура красива.
2. Гора Фудзи высокая.
3. Сакура – красивый цветок.
4. Гора Фудзи – высокая гора.

Примеры

1. В Осака оживлённо?
   – Да, оживлённо.
2. Университет Сакура известный (университет)?
   – Нет, не очень (известный).
3. В Пекине сейчас холодно?
   – Да, очень холодно.
   В Шанхае тоже холодно?
   – Нет, не очень холодно.
4. Как вам университетское общежитие?
   – Хотя старое, но удобное.
5. Вчера ходил домой к Мацумото сан.
   – Какой (у него) дом?
   Красивый дом. И большой.
6. Вчера посмотрел интересный фильм.
   – Какой (фильм)?
   «Семь самураев».

Диалог

Нам пора прощаться

Ямада Итиро:	Мария, как вам жизнь в Японии?
Мария Сантос:	Да, каждый день приносит большое удовольствие.
Ямада Итиро:	Да? Г-н Сантос, а как ваша работа?
Жозэ Сантос:	Что сказать? Очень занят, но интересно.
	.....
Ямада Томоко:	Может быть, ещё чашечку кофе?
Мария Сантос:	Нет, спасибо, достаточно.
	.....
Жозэ Сантос:	О, уже ведь восемь часов! Нам пора прощаться.
Ямада Итиро:	Уже пора?
Мария Сантос:	Большое спасибо за сегодняшний приём.
Ямада Томоко:	Не за что. Приходите ещё.

III. Справочная информация

色(いろ)・味(あじ) ЦВЕТ · ВКУС

色(いろ) Цвет

форма существительного	форма прилагательного	форма существительного	форма прилагательного
白(しろ) белый цвет	白(しろ)い	黄色(きいろ) жёлтый цвет	黄色(きいろ)い
黒(くろ) чёрный цвет	黒(くろ)い	茶色(ちゃいろ) коричневый цвет	茶色(ちゃいろ)い
赤(あか) красный цвет	赤(あか)い	ピンク розовый цвет	—
青(あお) голубой цвет	青(あお)い	オレンジ оранжевый цвет	—
緑(みどり) зелёный цвет	—	グレー серый цвет	—
紫(むらさき) фиолетовый цвет	—	ベージュ бежевый цвет	—

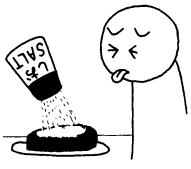
味(あじ) Вкус

甘(あま)い сладкий

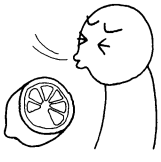
辛(から)い острый

苦(にが)い горький

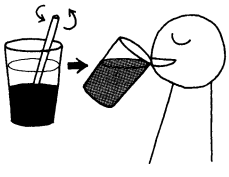
塩辛(しおから)い солёный



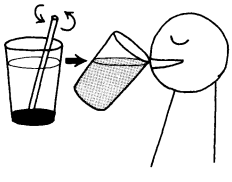
酸(す)っぱい кислый



濃(こ)い крепкий, насыщенный



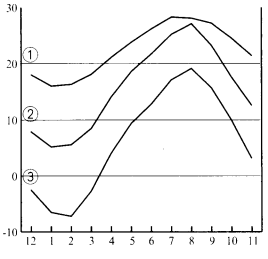
薄(うす)い жидкий, разбавленный



春(はる)・夏(なつ)・秋(あき)・冬(ふゆ) весна, лето, осень, зима

В Японии четыре времени года: весна (март, апрель, май), лето (июнь, июль, август), осень (сентябрь, октябрь, ноябрь) и зима (декабрь, январь, февраль). Среднемесячные температуры в разных местах различны, однако везде август – самый жаркий месяц, а январь или февраль – самые холодные. Динамика изменений среднемесячной температуры почти везде одинакова (см. график).

В представлении японцев «летом жарко», «осенью прохладно», «зимой холодно», а «весной тепло».



①Наха (Окинава)
②Токио
③Абасири (Хоккайдо)

IV. Грамматика

1. Прилагательные

Прилагательное в предложении может являться: 1) сказуемым, т.е. в предложении типа СУЩは ПРИЛです прилагательное выражает состояние существительного, или 2) определением к существительному. В японском языке существует 2 группы прилагательных: прилагательные, оканчивающиеся на い「い-прилагательные (い-ПРИЛ)」, и прилагательные, оканчивающиеся на な「な-прилагательные (な-ПРИЛ)」. Способы употребления (い-ПРИЛ) и (な-ПРИЛ) отличаются.

2. СУЩは な-ПРИЛ[な]です
СУЩは い-ПРИЛ(～い)です

Утвердительные предложения непрошедшего времени со сказуемым-прилагательным оформляются связкой「です」. Связка「です」указывает на вежливое отношение к собеседнику. Связка「です」ставится сразу же после основы, т.е. формы без「な」, な-прилагательного и после конечного (～い) い-прилагательного.

8

① ワット先生(せんせい)は 親切(しんせつ)です。 Профессор Уатт доброжелательный (человек).

② 富士山(ふじさん)は 高(たか)いです。 Гора Фудзи высокая.

1) な-ПРИЛ[な]じゃ(では) ありません

Отрицательная форма непрошедшего времени「な-ПРИЛ」образуется добавлением к основе, т.е. к форме без「な」, связки「じゃ(では) ありません」.

③ あそこは 静(しず)かじゃ(では) ありません。 Там не тихо.

56

2) い-ПРИЛ(～い)です→ ～くないです

Отрицательная форма непрошедшего времени「い-ПРИЛ」образуется отсечением конечного「い」и добавлением「～くないです」.

④ この 本(ほん)は おもしろくないです。 Эта книга не интересная.

Примечание: отрицательной формой от「いいです(хорошо, согласен)」будет「よくないです」.

3) Сводная таблица употребления прилагательных

	「な-ПРИЛ」	「い-ПРИЛ」
утвердительная форма непрошедшего времени	しんせつです	たかいです
отрицательная форма непрошедшего времени	しんせつじゃ(では) ありません	たかくないです

4) Вопросительные предложения со сказуемым-прилагательным образуются так же, как и вопросительные предложения со сказуемым-существительным (Ур. 1) или глаголом (Ур. 4). При ответе прилагательное, употребленное в вопросе, следует повторить. Нельзя ответить「そうです」или「ちがいます」.

⑤ ペキンは 寒(さむ)いですか。 В Пекине холодно?

……はい、寒(さむ)いです。 – Да, холодно.

⑥ 奈良公園(ならこうえん)は にぎやかですか。 В парке Нара оживленно?

……いいえ、にぎやかじゃ ありません。 – Нет, не оживленно.

3. な-ПРИЛ[な] СУЩ
い-ПРИЛ(～い) СУЩ

Если прилагательное является определением к существительному, то оно стоит перед определяемым существительным. В этом случае「な-прилагательное」требует конечного「な」.

⑦ ワット先生は 親切な 先生です。
Профессор Уатт – доброжелательный преподаватель.

⑧ 富士山は 高い 山です。 Гора Фудзи – высокая гора.

4. ～が、～

Частица「が」служит для соединения противительной связью сказанного в первой и во второй частях предложения. Относительно одного и того же подлежащего в предложении со сказуемыми-прилагательными говорящий в первой части выражает положительную оценку, а затем противопоставляет ей отрицательную. Или наоборот: сначала говорящий выражает отрицательную оценку, а потом противопоставляет ей положительную.

⑨ 日本の 食べ物は おいしいですが、高いです。
Японские продукты вкусные, но дорогие.

5. とても／あまり

Наречия「とても」и「あまり」обозначают степень и при определении степени качества ставятся перед прилагательным, к которому относятся.「とても」значит «очень» и используется в утвердительных предложениях.「あまり」используется в отрицательных предложениях и выражает «не очень».

⑩ ペキンは とても 寒いです。 В Пекине очень холодно.

⑪ これは とても 有名な 映画です。 Это очень известный фильм.

⑫ シャンハイは あまり 寒くないです。 В Шанхае не очень холодно.

⑬ さくら大学は あまり 有名な 大学じゃ ありません。
Университет Сакура не очень известный университет.

6. СУЩは どうですか

СУЩは どうですか – вопрос к собеседнику о его впечатлении или мнении об опыте использования какого-либо предмета, о посещении какого-либо места, о встрече с каким-либо человеком и т.п.

⑭ 日本の 生活は どうですか。 Как вам жизнь в Японии?
……楽しいです。 – Замечательно.

7. СУЩ$_1$ は どんな СУЩ$_2$ ですか

「どんな (какой, что за)」– вопросительное слово, которое используется в вопросе о качествах или свойствах людей, предметов и т.п. В ответе заменяется соответствующим прилагательным, т.е. определением к существительному.

⑮ 奈良は どんな 町ですか。 Нара – это какой город?
……古い 町です。 – (Это) старинный город.

8. そうですね

В уроке 5 вы познакомились с одинаковым по смыслу выражением「そうですね」. В диалоге этого урока, как и в примере ⑯, реплика「そうですね」произносится как реакция на вопрос и указывает, что говорящий обдумывает ответ.

⑯ お仕事は どうですか。 Как ваша работа?
……そうですね。忙しいですが、おもしろいです。
– Что сказать? Занят, но интересно.

Урок 9

I. Новые слова

わかります		понимать
あります		иметь, быть (в наличии), у (кого-то) есть
すき[な]	好き[な]	любимый
きらい[な]	嫌い[な]	нелюбимый, противный, ненавистный
じょうず[な]	上手[な]	умелый
へた[な]	下手[な]	неумелый
のみもの	飲み物	напиток, питьё
りょうり	料理	блюдо, приготовление блюд, кулинария, кухня (～を します готовить)
スポーツ		спорт (～を します заниматься спортом)
やきゅう	野球	бейсбол (～を します играть в бейсбол)
ダンス		танец (～を します танцевать)
りょこう	旅行	поездка, тур (～[を] します путешествовать)
おんがく	音楽	музыка
うた	歌	песня
クラシック		классическая музыка
ジャズ		джаз
コンサート		концерт
カラオケ		караоке
かぶき	歌舞伎	кабуки (японский традиционный музыкальный театр)
え	絵	картина
じ*	字	буква, знак
かんじ	漢字	иероглиф (о знаках китайской или японской письменности)
ひらがな		хирагана
かたかな		катакана
ローマじ*	ローマ字	латинские буквы, латинский алфавит
こまかい おかね	細かい お金	мелкие деньги, монеты, мелочь
チケット		билет (на концерт, в кино и т.п.)
じかん	時間	время
ようじ	用事	дело, занятие (в смысле: время занято)

やくそく	約束	обещание, договорённость (о встрече и т.п.) (～[を] します договориться)
アルバイト		подработка (～を します подрабатывать)
ごしゅじん	ご主人	муж, супруг (2-го или 3-го лица)
おっと／しゅじん	夫／主人	муж (мой)
おくさん	奥さん	жена, супруга (2-го или 3-го лица)
つま／かない	妻／家内	жена (моя)
こども	子ども	ребёнок
よく		хорошо
だいたい		примерно, около
たくさん		много (много есть, много заниматься)
すこし	少し	мало
ぜんぜん	全然	совсем не (употребляется при отрицании)
はやく	早く、速く	рано (рано встать); быстро (быстро бегать)
～から		потому что ～, из-за ～, так как ～
どうして		почему

〈練習(れんしゅう) C〉

貸(か)して ください。	Разрешите воспользоваться (вашей вещью).
いいですよ。	Да, пожалуйста.
残念(ざんねん)です[が]	Очень сожалею, но... (выражение сожаления при отказе от приглашения собеседника или как реакция на отказ от вашего приглашения)

〈会話(かいわ)〉

ああ	А-а... (междометие, выражение легкого удивления при неожиданной встрече, телефонном звонке и т.п.)
いっしょに いかがですか。	Не хотите ли пойти вместе (со мной).
[～は] ちょっと……。	[~] боюсь, что...; немного сложно... (выражение вежливого отказа)
だめですか。	Не получится? (выражение, уточняющее отказ собеседника)
また 今度(こんど) お願(ねが)いします。	Может быть, в следующий раз. (Прошу Вас [пригласить] в следующий раз.) – завершающее вежливое выражение отказа от полученного приглашения)

II. Перевод

Речевые модели

1. Я люблю итальянскую кухню.
2. Я немного понимаю по-японски.
3. Сегодня у моего ребёнка день рождения, поэтому я уйду домой рано.

Примеры

1. Вы любите алкогольные напитки?
   – Нет, не люблю.
2. Какой вид спорта вам нравится?
   – Я люблю футбол.
3. Карина хорошо рисует?
   – Да, очень хорошо.
4. Г-н Танака, вы знаете индонезийский язык? (Г-н Танака знает индонезийский язык?)
   – Нет, совсем не знаю. (– Нет, совсем не знает.)
5. У вас есть мелкие деньги?
   – Нет.
6. По утрам вы читаете газеты?
   – Нет, (у меня) нет времени, поэтому не читаю.
7. Почему вчера вы рано ушли?
   – Потому что у меня были дела.

Диалог

К сожалению, ...

Кимура: Да (, слушаю).
Миллер: Г-жа Кимура? Это (говорит) Миллер.
Кимура: А-а, г-н Миллер, добрый вечер. Как вы поживаете?
Миллер: Спасибо, хорошо.
М-м... г-жа Кимура, вы не хотите пойти со мной на концерт классической музыки?
Кимура: С удовольствием, а когда?
Миллер: На следующей неделе в пятницу вечером.
Кимура: В пятницу?
В пятницу вечером боюсь, что...
Миллер: Не получится?
Кимура: Да, к сожалению, я уже договорилась с подругой...
Миллер: Понятно.
Кимура: М-м, может быть, в следующий раз.

III. Справочная информация

音楽・スポーツ・映画　МУЗЫКА · СПОРТ · КИНО

音楽 Музыка

ポップス	поп-музыка
ロック	рок
ジャズ	джаз
ラテン	латиноамериканская музыка
クラシック	классическая музыка
民謡	народная музыка
演歌	японский романс
ミュージカル	мюзикл
オペラ	опера

映画 Кино

SF	научно-фантастический фильм
ホラー	фильм ужасов
アニメ	мультипликационный фильм, мультфильм
ドキュメンタリー	документальный фильм
恋愛	мелодрама
ミステリー	мистерия
文芸	экранизация литературного произведения
戦争	фильм о войне
アクション	боевик
喜劇	комедия

スポーツ Спорт

ソフトボール	софтбол	野球	бейсбол
サッカー	футбол	卓球／ピンポン	настольный теннис
ラグビー	регби	相撲	борьба сумо
バレーボール	волейбол	柔道	борьба дзюдо
バスケットボール	баскетбол	剣道	кендо (японское фехтование на мечах)
テニス	теннис		
ボウリング	кегельбан	水泳	плавание
スキー	лыжи		
スケート	коньки, конькобежный спорт		

IV. Грамматика

1. **СУЩが あります／わかります**
СУЩが 好きです／嫌いです／上手です／下手です

В сочетании с некоторыми глаголами и прилагательными объект (дополнение) оформляется частицей「が」.

① わたしは イタリア料理が 好きです。 Мне нравится итальянская кухня.

② わたしは 日本語が わかります。 Я понимаю по-японски.

③ わたしは 車が あります。 У меня есть машина.

2. **どんな СУЩ**

На вопрос с вопросительным словом「どんな」, кроме варианта ответа, представленного в уроке 8 (§ 7), можно ответить, и назвав что-то конкретное (「СУЩが」).

④ どんな スポーツが 好きですか。 Какой спорт вам нравится (вы предпочитаете)?

……サッカーが 好きです。 – Я люблю футбол.

3. **よく／だいたい／たくさん／少し／あまり／全然**

Эти наречия ставятся перед глаголом, который они определяют.

	наречия степени	наречия количества
используются с утвердительными формами	よく わかります だいたい わかります すこし わかります	たくさん あります すこし あります
используются с отрицательными формами	あまり わかりません ぜんぜん わかりません	あまり ありません ぜんぜん ありません

⑤ 英語が よく わかります。 Английский язык я знаю хорошо.

⑥ 英語が 少し わかります。 Английский язык я немного знаю.

⑦ 英語が あまり わかりません。 Английский язык я не очень хорошо знаю.

⑧ お金が たくさん あります。 У меня много денег.

⑨ お金が 全然 ありません。 У меня совсем нет денег.

Примечание: наречия「すこし」,「ぜんぜん」могут определять и степень качественных прилагательных.

⑩ ここは 少し 寒いです。 Здесь немного холодно.

⑪ あの 映画は 全然 おもしろくないです。 Тот фильм совсем неинтересный.

4. ～から、～

Сказанное перед「から」является причиной того, что будет изложено во второй части предложения.

⑫ 時間(じかん)が ありませんから、新聞(しんぶん)を 読(よ)みません。

Так как (поскольку) у меня нет времени, я не читаю газет.

Предложение, в котором излагается причина, также может быть оформлено「から。」.

⑬ 毎朝(まいあさ) 新聞(しんぶん)を 読(よ)みますか。
……いいえ、読(よ)みません。時間(じかん)が ありませんから。

По утрам читаете газеты?
– Нет, не читаю. Потому что нет времени.

5. どうして

Вопросительное слово「どうして(почему)」употребляется в вопросе о причине чего-либо. В ответе излагается причина и в конце ставится「から」.

⑭ どうして 朝(あさ) 新聞(しんぶん)を 読(よ)みませんか。
……時間(じかん)が ありませんから。

Почему утром вы не читаете газеты?
– Потому что у меня нет времени.

Если спрашивается или уточняется о причине только что сообщенного собеседником, то в вопросе вместо повторения услышанного можно употребить「どうしてですか」.

⑮ きょうは 早(はや)く 帰(かえ)ります。 Сегодня я уйду (домой) рано.
……どうしてですか。 – Почему?
子(こ)どもの 誕生日(たんじょうび)ですから。 Потому что у моего ребёнка день рождения.

Урок 10

I. Новые слова

あります		быть, находиться (о неодушевлённых предметах)
います		быть, находиться (об одушевлённых предметах)
いろいろ[な]		различный (имя прилагательное, в уроке 20 будет представлено как наречие)
おとこの ひと	男の 人	мужчина
おんなの ひと	女の 人	женщина
おとこの こ	男の 子	мальчик
おんなの こ	女の 子	девочка
いぬ	犬	собака
ねこ	猫	кот, кошка
パンダ		панда (бамбуковый медведь)
ぞう	象	слон
き	木	дерево, древесина
もの	物	вещь
でんち	電池	батарейка
はこ	箱	коробка, ящик
スイッチ		выключатель
れいぞうこ	冷蔵庫	холодильник
テーブル		стол (обеденный)
ベッド		кровать
たな	棚	полка
ドア		дверь
まど	窓	окно
ポスト		почтовый ящик (уличный)
ビル		здание
ATM		банкомат
コンビニ		круглосуточный магазин товаров повседневного спроса
こうえん	公園	парк
きっさてん	喫茶店	кафе
～や	～屋	~ магазин
のりば	乗り場	стоянка такси, остановка общественного транспорта

けん	県	префектура
うえ	上	верх, вверх, наверху
した	下	низ, вниз, внизу
まえ	前	перёд, вперёд, спереди
うしろ		зад, сзади, позади
みぎ	右	право, справа, направо
ひだり	左	лево, налево, слева
なか	中	в, внутри
そと*	外	снаружи
となり	隣	рядом, по соседству
ちかく	近く	близко, окрестность(~и)
あいだ	間	между, посреди

все эти слова являются именами существительными

～や ～[など] ~ и так далее

〈会話(かいわ)〉

[どうも] すみません。 Большое спасибо. (в этом случае выражение благодарности, а не извинения)

ナンプラー рыбный соус «Нам пла»

コーナー

いちばん 下(した) в самом низу

東京(とうきょう) ディズニーランド Токийский Диснейлэнд

アジアストア вымышленное название магазина

II. Перевод

Речевые модели

1. Там находится круглосуточный магазин.
2. В холле находится г-жа Сато.
3. Токийский Диснейлэнд находится в префектуре Тиба.
4. Моя семья в Нью-Йорке.

Примеры

1. В этом здании есть банкомат?
   – Да, на 2-ом этаже (есть).
2. Вон там стоит мужчина, да. Кто он?
   – Это г-н Мацумото из фирмы IMC.
3. Во дворе есть кто?
   – Никого (нет). (Только) кошка.
4. Что в ящике?
   – Старые письма, фотографии и прочее.
5. Где находится почтовое отделение?
   – Рядом со станцией. Перед банком.
6. Где г-н Миллер?
   – В комнате для совещаний.

Диалог

У вас есть соус «Нам пла»?

Миллер: Извините, пожалуйста. Где находится магазин «Азия»?

Женщина: Магазин «Азия»?
Вон там белое здание (видите)?
В том здании.

Миллер: Понятно. Большое спасибо.

Женщина: Не за что.
……

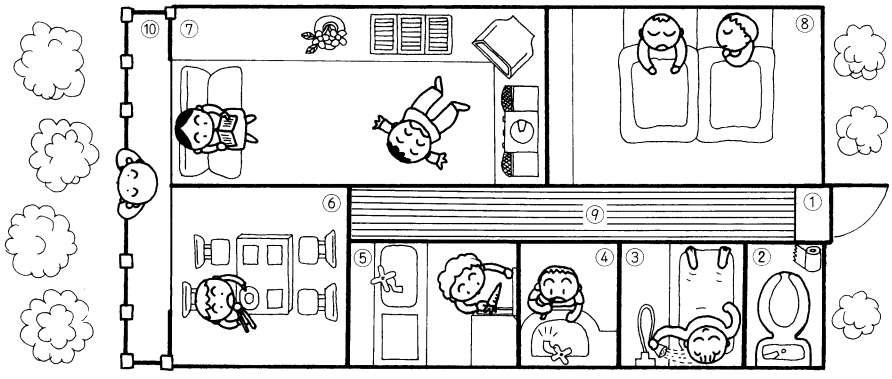
Миллер: Извините, у вас есть соус «Нам пла»?

Продавец: Есть.
Вон там находится корнер тайской кухни.
Соус «Нам пла» стоит в самом низу.

Миллер: Понятно. Спасибо.

III. Справочная информация

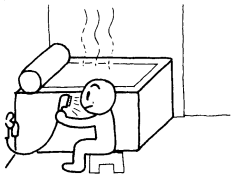
うちの 中 В ДОМЕ



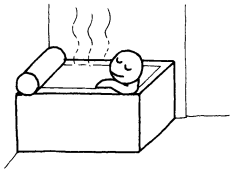
① 玄関	прихожая	⑥ 食堂	столовая
② トイレ	туалет	⑦ 居間	гостиная
③ ふろ場	ванная комната	⑧ 寝室	спальня
④ 洗面所	умывальная комната	⑨ 廊下	коридор
⑤ 台所	кухня	⑩ ベランダ	балкон

Как пользоваться японской ванной

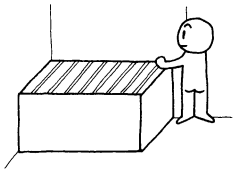
① Перед тем, как войти собственно в ванну, следует тщательно вымыть тело мылом и мочалкой.



② В самой ванне нельзя пользоваться мылом или мочалкой. Ванна предназначена для того, чтобы прогреться и расслабиться.

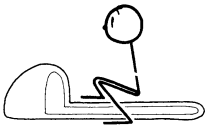


③ Горячей ванной пользуются по очереди несколько человек, поэтому после выхода из ванны не следует спускать воду, а нужно закрыть ванну крышкой.



Как пользоваться туалетом

туалет в японском стиле



туалет в европейском стиле

IV. Грамматика

1. СУЩが あります／います

「あります、います」указывает на наличие, присутствие, нахождение какого-либо неодушевленного или одушевленного предмета. В предложении сообщается собеседнику о наличии предмета или присутствии лица. Существительные, которые их обозначают, оформляются частицей「が」.

1) 「あります」употребляется для сообщения о наличии, нахождении неодушевленных предметов, включая растения.

① コンピューターが あります。 Есть компьютер.

② 桜が あります。 Есть вишнёвые деревья.

③ 公園が あります。 Есть парк.

2) 「います」употребляется для сообщения о наличии, присутствии, нахождении, бытии одушевленных предметов, т.е. людей или животных.

④ 男の 人が います。 Есть мужчина.

⑤ 犬が います。 Есть собака.

2. МЕСТОに СУЩが あります／います

Используя эту грамматическую конструкцию, сообщают, что в таком-то месте находится что-то или кто-то.

1) Слово, обозначающее место, где находятся вещь или человек, оформляется частицей「に」.

⑥ わたしの 部屋に 机が あります。 В моей комнате есть письменный стол.

⑦ 事務所に ミラーさんが います。 В офисе находится г-н Миллер.

2) В вопросе, что находится в указанном месте, употребляется вопросительное местоимение「なに」. В вопросе, кто находится в указанном месте, употребляется вопросительное местоимение「だれ」.

⑧ 地下に 何が ありますか。 Что находится в подземном этаже?

……レストランが あります。 – Ресторан.

⑨ 受付に だれが いますか。 Кто находится на ресепшен?

……木村さんが います。 – Г-жа Кимура.

Примечание: следует иметь в виду, и это касается не только приведенных выше примеров, что после вопросительных местоимений следует частица「が」, нельзя сказать なには или だれは.

3. СУЩは МЕСТОに あります／います

В этой грамматической конструкции существительное (имеющееся в наличии, присутствующее) из конструкции, представленной выше в § 2「МЕСТОに СУЩ が あります／います」становится темой, и сообщается о его местонахождении. Существительное, став «темой» высказывания, оформляется частицей「は」и перемещается в начало предложения. «Существительное-тема» должно быть известно как говорящему, так и собеседнику.

⑩ 東京ディズニーランドは 千葉県に あります。

Токийский Диснейлэнд находится в префектуре Тиба.

⑪ ミラーさんは 事務所(じむしょ)に います。 Г-н Миллер находится в офисе.

⑫ 東京(とうきょう) ディズニーランドは どこに ありますか。

Где находится Токийский Диснейлэнд?

……千葉県(ちばけん)に あります。 – В префектуре Тиба.

⑬ ミラーさんは どこに いますか。 Где г-н Миллер?

……事務所(じむしょ)に います。 – В офисе.

Примечание: эту грамматическую конструкцию можно заменить на「СУЩ は МЕСТОです」(Ур. 3). Но следует иметь в виду, что в этом случае стоящее перед「です」и указывающее на место вопросительное местоимение「どこ」, как и само существительное, обозначающее место (ちばけん), не оформляются частицей「に」.

⑭ 東京(とうきょう) ディズニーランドは どこですか。 Где находится Токийский Диснейлэнд?

……千葉県(ちばけん)です。 – В префектуре Тиба.

4. СУЩ$_1$ (предмет / человек / место) の СУЩ$_2$ (расположение)

СУЩ$_2$「うえ, した, まえ, うしろ, みぎ, ひだり, なか, そと, となり, ちかく, あいだ」обозначает направление или положение в пространстве относительно СУЩ$_1$.

⑮ 机(つくえ)の 上(うえ)に 写真(しゃしん)が あります。 На столе стоит фотография.

⑯ 郵便局(ゆうびんきょく)は 銀行(ぎんこう)の 隣(となり)に あります。 Почта находится рядом с банком.

⑰ 本屋(ほんや)は 花屋(はなや)と スーパーの 間(あいだ)に あります。

Книжный магазин находится между цветочной лавочкой и супермаркетом.

Примечание: эти слова являются существительными, обозначающими место, поэтому после них может следовать частица「で」, как и после других существительных, указывающих место (см. Ур. 6, § 5).

⑱ 駅(えき)の 近(ちか)くで 友達(ともだち)に 会(あ)いました。 Я встретил друга недалеко от станции.

5. СУЩ$_1$や СУЩ$_2$

Представленная в уроке 4 соединительная частица「と」используется, если перечислены все имеющиеся предметы. Соединительная частица「や」используется, если перечислены два или более существительных, дающих представление и о других аналогичных. Последнее из перечисленных существительных может оформляться「など」, что ещё более подчеркивает: имеются и другие предметы подобного рода.

⑲ 箱(はこ)の 中(なか)に 手紙(てがみ)や 写真(しゃしん)が あります。 В коробке письма, фотографии и прочее.

⑳ 箱(はこ)の 中(なか)に 手紙(てがみ)や 写真(しゃしん)などが あります。

В коробке разное: письма, фотографии.

6. アジアストアですか

Диалог этого урока начинается следующими репликами:

⑳ すみません。アジアストアは どこですか。

……アジアストアですか。(中略(ちゅうりゃく)) あの ビルの 中(なか)です。

Извините, пожалуйста, где находится магазин «Азия»?

– Магазин «Азия»? (...) В том здании.

В реальной разговорной речи очень часто на вопрос отвечают не сразу, а как и в нашем примере, после уточнения сути, смысла вопроса.

Урок 11

I. Новые слова

います［こどもが～］	［子どもが～］	есть [ребёнок]
います［にほんに～］	［日本に～］	находиться [в Японии]
かかります		требоваться (о времени или деньгах)
やすみます ［かいしゃを～］	休みます ［会社を～］	брать отпуск или выходной [на работе]

ひとつ	1つ	один	собственно японские количественные числительные
ふたつ	2つ	два	
みっつ	3つ	три	
よっつ	4つ	четыре	
いつつ	5つ	пять	
むっつ	6つ	шесть	
ななつ	7つ	семь	
やっつ	8つ	восемь	
ここのつ	9つ	девять	
とお	10	десять	
いくつ		сколько	

ひとり	1人	один человек
ふたり	2人	два человека
－にん	－人	－ чел.
－だい	－台	(счётный суффикс для машин, механизмов и т.п.)
－まい	－枚	(счётный суффикс для листов бумаги и т.п.)
－かい	－回	－ раз
りんご		яблоко
みかん		мандарин
サンドイッチ		бутерброд
カレー[ライス]		соус карри [с рисом]
アイスクリーム		мороженое
きって	切手	почтовая марка
はがき		почтовая открытка
ふうとう	封筒	конверт
りょうしん	両親	родители
きょうだい	兄弟	братья и сёстры
あに	兄	(мой) старший брат

おにいさん*	お兄さん	(чей-то) старший брат
あね	姉	(моя) старшая сестра
おねえさん*	お姉さん	(чья-то) старшая сестра
おとうと	弟	(мой) младший брат
おとうとさん*	弟さん	(чей-то) младший брат
いもうと	妹	(моя) младшая сестра
いもうとさん*	妹さん	(чья-то) младшая сестра
がいこく	外国	заграница
りゅうがくせい	留学生	иностранный студент
クラス		класс, группа
－じかん	－時間	－ часов
－しゅうかん	－週間	－ недель
－かげつ	－か月	－ месяцев
－ねん	－年	－ лет
～ぐらい		примерно ～
どのくらい		примерно сколько (в вопросе о количестве, времени и т.п.)
ぜんぶで	全部で	всё, всего
みんな		все
～だけ		только ～

〈練習(れんしゅう) C〉

かしこまりました。 Слушаюсь и исполняю! (после приема заказа в ресторане)

〈会話(かいわ)〉

いい [お]天気(てんき)ですね。 Хорошая погода, да?

お出(で)かけですか。 Вы куда-то отправляетесь?

ちょっと ～まで。 Да, пройдусь до ～.

行(い)ってらっしゃい。 Счастливого пути. (буквально: «Идите и возвращайтесь»)

行(い)って きます。 буквально: «Иду и вернусь».

船便(ふなびん) корабельное сообщение, морские перевозки

航空便(こうくうびん)（エアメール） авиапочта

お願(ねが)いします。 Будьте любезны.

オーストラリア Австралия

II. Перевод

Речевые модели

1. В комнате для совещаний стоит 7 столов.
2. Я пробуду в Японии 1 год.

Примеры

1. Сколько яблок вы купили?
   – Я купил 4.
2. Пожалуйста, 5 марок за 80 иен и 2 открытки.
   – Пожалуйста, за всё 500 иен.
3. В Университете Фудзи есть иностранные преподаватели?
   – Да, 3 человека. Все американцы.
4. Сколько братьев и сестер (детей в вашей семье)?
   – Четверо. (У меня) 2 старших сестры и старший брат.
5. Сколько раз в неделю вы играете в теннис?
   – Раза два.
6. Г-н Танака, как долго вы изучали испанский язык?
   – 3 месяца.
   Только 3 месяца? У вас хороший испанский.
7. Сколько ехать на Синкансэн от Осака до Токио?
   – 2 с половиной часа.

Диалог

Будьте любезны, вот это

Администратор:	Хорошая погода, да? Вы куда-то отправляетесь?
Ван:	Да, пройдусь до почты.
Администратор:	А, понятно. Счастливого пути.
Ван:	Спасибо, до свидания.
	.....
Ван:	Будьте любезны, вот это в Австралию.
Сотрудник почты:	Понятно. Кораблём или авиа-почтой?
Ван:	А авиа-почтой сколько стоит?
Сотрудник почты:	7 600 иен.
Ван:	А кораблём?
Сотрудник почты:	3 450 иен.
Ван:	И сколько времени идет?
Сотрудник почты:	Авиапочтой 7 дней, а кораблём примерно 2 месяца.
Ван:	М-м..., кораблём будьте любезны.

III. Справочная информация

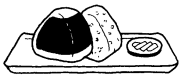
メニュー　МЕНЮ

定食（ていしょく）　комплексный обед
ランチ　ланч

天（てん）どん　рис с рыбой и овощами в кляре
親子（おやこ）どん　рис с курицей и яйцом
牛（ぎゅう）どん　рис с говядиной

焼（や）き肉（にく）　жареное мясо
野菜（やさい）いため　тушёные овощи

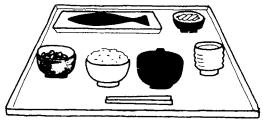
漬物（つけもの）　соления
みそ汁（しる）　суп-мисо
おにぎり　рисовые колобки



てんぷら　темпура (морепродукты и овощи в кляре)
すし　суси

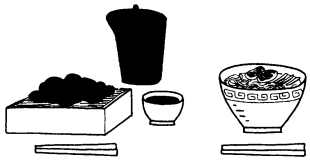
うどн　лапша из пшеничной муки
そば　лапша из гречневой муки
ラーメン　китайский суп-лапша с мясом и овощами

焼（や）きそば　пшеничная лапша со свининой и овощами по-китайски
お好（この）み焼（や）き　омлет-лепёшка с мясом и овощами



カレーライス　соус карри с рисом
ハンバーグ　котлета
コロッケ　картофельные биточки, жареные в масле
えびフライ　жареные креветки
フライドチキン　жареный цыплёнок

サラダ　салат
スープ　суп
スパゲッティ　спагетти
ピザ　пицца
ハンバーガー　гамбургер
サンドイッチ　бутерброд
トースト　тост



コーヒー　кофе
紅茶（こうちゃ）　черный (английский) чай
ココア　какао
ジュース　сок
コーラ　кока-кола

IV. Грамматика

1. Выражения количества

1) При счёте предметов от 1 до 10 используют японские числительные ひとつ, ふたつ, ……とお. Если предметов больше 10, т.е. 11 и более, то используют числительные китайского происхождения.

2) Счётные слова-суффиксы

Для счёта предметов (и людей), а также для указании количества чего-либо используют счётные суффиксы, которых несколько и они употребляются в зависимости от считаемых предметов. Счетный суффикс ставится после числительного китайского происхождения.

－人(にん)	для счета людей. Однако «1 человек» читается「ひとり（1人(ひとり)）」, «2 человека» –「ふたり（2人(ふたり)）」, «4 человека» –「よにん（4人(にん)）」.
－台(だい)	для счета механизмов, машин и пр.
－枚(まい)	для счета плоских предметов, например, листов бумаги, рубашек, тарелок, дисков и т.д.
－回(かい)	для счета количества раз
－分(ふん)	для счета минут
－時間(じかん)	для счета часов
－日(にち)	для счета дней; этот же суффикс используется для обозначения дат. Следует иметь в виду, что «один день» читается「いちにち」, а «первое число» –「ついたち」.
－週間(しゅうかん)	для счета недель
－か月(げつ)	для счета месяцев
－年(ねん)	для счета лет

2. Использование выражений количества

1) Выражение количества, т.е. числительное, оформленное соответствующим счетным суффиксом, как правило, ставится сразу же после считаемого существительного и его частицы. Однако выражения продолжительности времени являются исключением.

① りんごを 4つ(よっ) 買(か)いました。	Купил 4 яблока.
② 外国人(がいこくじん)の 学生(がくせい)が 2人(ふたり) います。	Есть двое иностранных студентов.
③ 国(くに)で 2か月(げつ) 日本語(にほんご)を 勉強(べんきょう)しました。	На родине я изучал японский язык 2 месяца.

2) Вопрос о количестве

(1) いくつ

Если считают так, как показано в § 1. 1), т.е.「ひとつ, ふたつ, ……」, то в вопросе о количестве употребляется вопросительное слово「いくつ (сколько штук)」.

④ みかんを いくつ 買(か)いましたか。	Сколько мандаринов вы купили?
……8つ(やっ) 買(か)いました。	– Я купил восемь.

(2) なん＋ счетный суффикс

Если спрашивается о количестве чего-либо, выражаемом так, как показано в § 1. 2) т.е. при использовании словосочетания со счетным суффиксом, то употребляется слово「なん」+ счетный суффикс.

⑤ この 会社に 外国人が 何人 いますか。 В этой компании сколько иностранцев?
……5人 います。 – Пятеро.

⑥ 毎晩 何時間 日本語を 勉強しますか。 Каждый вечер сколько времени вы занимаетесь японским?
……2時間 勉強 します。 – Я занимаюсь 2 часа.

(3)「どのくらい」

В вопросе о продолжительности времени употребляется вопросительное слово「どのくらい」.

⑦ どのくらい 日本語を 勉強しましたか。 Как долго вы изучали японский язык?
……3年 勉強 しました。 – Я изучал его 3 года.

⑧ 大阪から 東京まで どのくらい かかりますか。 Сколько занимает дорога от Осака до Токио?
……新幹線で 2時間半 かかります。 – На Синкансэн два с половиной часа.

3)「ぐらい」

Слово「ぐらい」следует сразу же за выражением количества и указывает на приблизительность этого количества.

⑨ 学校に 先生が 30人ぐらい います。 В школе примерно 30 учителей.

⑩ 15分ぐらい かかります。 Это занимает (займет) минут пятнадцать.

3. Выражение количества (период) に －回 ГЛАГ

Выражение частотности, т.е. как часто, сколько раз происходит названное действие в указанный период времени.

⑪ 1か月に 2回 映画を 見ます。 2 раза в месяц хожу в кино.

4. Выражение количества だけ／СУЩ だけ

Слово「だけ(только)」следует сразу после выражения количества или имени существительного и означает, что «имеется только указанное количество, большего количества нет» или «нет другого, кроме указанного существительного (предмета)».

⑫ パワー電気に 外国人の 社員が 1人だけ います。
В компании Пауэр-Дэнки только один иностранный сотрудник.

⑬ 休みは 日曜日だけです。 Выходной только в воскресенье.

Урок 12

I. Новые слова

かんたん[な]	簡単[な]	простой, лёгкий (для решения вопрос и т.п.)
ちかい	近い	близкий
とおい*	遠い	далёкий
はやい	速い、早い	быстрый, ранний } о скорости и
おそい*	遅い	медленный, поздний } времени
おおい [ひとが～]	多い [人が～]	много [людей]
すくない* [ひとが～]	少ない [人が～]	мало [людей]
あたたかい	暖かい、温かい	тёплый (погода, воздух и предметы, напр., суп)
すずしい	涼しい	прохладный (погода, воздух)
あまい	甘い	сладкий
からい	辛い	острый (о вкусе)
おもい	重い	тяжёлый
かるい*	軽い	лёгкий
いい [コーヒーが～]		выбирать, предпочитать [кофе] (при выборе одного предмета из двух или более)

きせつ	季節	время года, сезон
はる	春	весна
なつ	夏	лето
あき	秋	осень
ふゆ	冬	зима
てんき	天気	погода (конкретно на улице, а не климат)
あめ	雨	дождь
ゆき	雪	снег
くもり	曇り	пасмурно
ホテル		гостиница, отель
くうこう	空港	аэропорт
うみ	海	море, океан
せかい	世界	мир
パーティー		вечеринка (～を します устраивать вечеринку)
[お]まつり	[お]祭り	праздник, фестиваль

すきやき*	すき焼き	сукияки (жаркое из мяса и овощей)
さしみ*	刺身	сасими (тонко нарезанные ломтики сырой рыбы)
[お]すし		суси
てんぷら		темпура (морепродукты или овощи в кляре)
ぶたにく*	豚肉	свинина
とりにく	とり肉	куриное мясо
ぎゅうにく	牛肉	говядина
レモン		лимон
いけばな	生け花	икебана, аранжировка срезанных цветов (～を します заниматься икебаной)
もみじ	紅葉	клён, красные осенние листья клена
どちら		какой, который (вопросительное местоимение – используется в вопросе о выборе из двух предметов)
どちらも		оба; и то, и другое
いちばん		самый (используется для образования превосходной степени)
ずっと		гораздо, значительно
はじめて	初めて	впервые, в первый раз

〈会話(かいわ)〉

ただいま。	Я вернулся.
お帰(かえ)りなさい。	С возвращением.
わあ、すごい 人(ひと)ですね。	Вот это да!
疲(つか)れました。	(Я) устал.

祇園祭(ぎおんまつり)	Праздник Гион – самый известный праздник Киото
ホンコン	Гонконг (香港)
シンガポール	Сингапур
ABCストア ジャパン	} вымышленные названия супермаркетов

II. Перевод

Речевые модели

1. Вчера был дождь.
2. Вчера было холодно.
3. Хоккайдо больше, чем Кюсю.
4. Мне (в году) лето нравится больше всего. / Я больше всего (в году) люблю лето.

Примеры

1. В Киото было спокойно?
   – Нет, спокойно не было.
2. Путешествие было приятным?
   – Да, очень приятным.
   Погода была хорошая?
   – Нет, не очень.
3. Как вчерашняя вечеринка?
   – Было очень оживлённо, и познакомился со многими людьми.
4. В Нью-Йорке холоднее, чем в Осака?
   – Да, гораздо холоднее.
5. На чём быстрее добраться до аэропорта, на автобусе или на поезде?
   – На поезде быстрее.
6. Что вам больше нравится (Что вы больше любите), море или горы?
   – Я люблю и то, и другое.
7. Что вам больше всего нравится из японских блюд?
   – Больше всего нравится темпура.

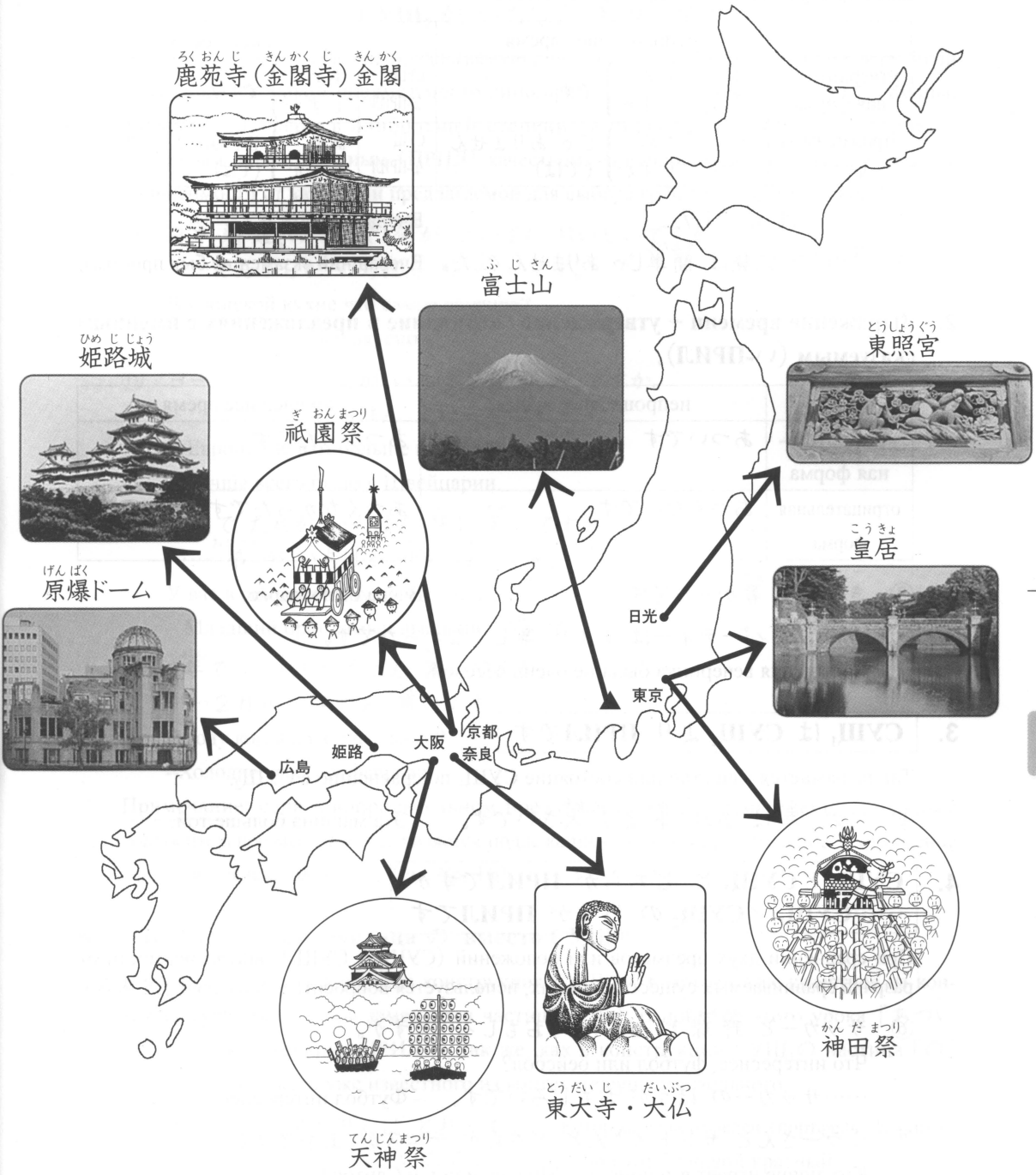
Диалог

Как прошёл праздник?

Миллер:	А вот и я.
Администратор:	С возвращением.
Миллер:	Это сувенир из Киото.
Администратор:	Большое спасибо. Как праздник Гион? (Как вам понравился праздник Гион?)
Миллер:	Было интересно. И очень оживлённо.
Администратор:	Вероятно, это потому, что Гион – самый известный праздник Киото.
Миллер:	Правда? Я много фотографировал. Вот(, посмотрите).
Администратор:	Вот это да! Настоящее столпотворение!
Миллер:	М-м... Но немного устал.

III. Справочная информация

祭りと名所　ПРАЗДНИКИ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ ЯПОНИИ



IV. Грамматика

1. Выражение времени + утверждение / отрицание в предложениях с именным сказуемым (СУЩ и な-ПРИЛ).

	непрошедшее время		прошедшее время	
утвердительная форма	СУЩ な-ПРИЛ	あめ しずか } です	СУЩ な-ПРИЛ	あめ しずか } でした
отрицательная форма	СУЩ な-ПРИЛ	あめ しずか } じゃ ありません (では)	СУЩ な-ПРИЛ	あめ しずか } じゃ ありませんでした (では)

① きのうは 雨(あめ)でした。 Вчера был дождь.

② きのうの 試験(しけん)は 簡単(かんたん)じゃ ありませんでした。 Вчерашний экзамен не был простым.

2. Выражение времени + утверждение / отрицание в предложениях с именным сказуемым (い-ПРИЛ).

	непрошедшее время	прошедшее время
утвердительная форма	あついです	あつかったです
отрицательная форма	あつくないです	あつくなかったです

③ きのうは 暑(あつ)かったです。 Вчера было жарко.

④ きのうの パーティーは あまり 楽(たの)しくなかったです。
Вчерашняя вечеринка была не очень веселой.

3. СУЩ$_1$ は СУЩ$_2$ より ПРИЛです

Так выражается качество или состояние СУЩ$_1$ по сравнению с СУЩ$_2$.

⑤ この 車(くるま)は あの 車(くるま)より 大(おお)きいです。 Эта машина больше той.

4. СУЩ$_1$ とСУЩ$_2$ と どちらが ПРИЛですか ……СУЩ$_1$ ／СУЩ$_2$ の ほうが ПРИЛです

При сравнении двух предметов или положений (СУЩ$_1$ и СУЩ$_2$), вне зависимости от разряда сравниваемых существительных, используется вопросительное слово 「どちら」.

⑥ サッカーと 野球(やきゅう)と どちらが おもしろいですか。
Что интереснее, футбол или бейсбол?
……サッカーの ほうが おもしろいです。 – Футбол интереснее.

⑦ ミラーさんと サントスさんと どちらが テニスが 上手(じょうず)ですか。
Кто лучше играет в теннис, г-н Миллер или г-н Сантос?

⑧ 北海道(ほっかいどう)と 大阪(おおさか)と どちらが 涼(すず)しいですか。
Где прохладнее, на Хоккайдо или в Осака?

⑨ 春(はる)と 秋(あき)と どちらが 好(す)きですか。 Что вам больше нравится, весна или осень?

5.

СУЩ$_1$[の 中]で { 何 / どこ / だれ / いつ } が いちばん **ПРИЛですか**

……СУЩ$_2$ が いちばん **ПРИЛです**

Частица「で」указывает на предлагаемую для выбора группу, область или сферу. Если спрашивается, какой предмет/место/лицо/время и т.п. из названной СУЩ$_1$ группы, области или сферы в наибольшей степени (в превосходной степени) обладает названным прилагательным (ПРИЛ) качеством, то вопросительное слово выбирается в зависимости от категории предлагаемой для выбора группы существительных.

⑩ 日本料理[の 中]で 何が いちばん おいしいですか。
……てんぷらが いちばん おいしいです。
В японской кухне что самое вкусное?
– Темпура – самое вкусное.

⑪ ヨーロッパで どこが いちばん よかったですか。
……スイスが いちばん よかったです。
В Европе где вам больше всего понравилось?
– Лучше всего было в Швейцарии.

⑫ 家族で だれが いちばん 背が 高いですか。
…… 弟 が いちばん 背が 高いです。
У вас в семье кто самый высокий?
– Младший брат самый высокий. (Ур. 16)

⑬ 1年で いつが いちばん 寒いですか。
……2月が いちばん 寒いです。
В году когда холоднее всего?
–Холоднее всего в феврале.

Примечание: если в вопросительном предложении со сказуемым-прилагательным вопросительное местоимение является подлежащим, то это вопросительное местоимение оформляется частицей「が」. (см. Ур. 10)

6. **ПРИЛの** **(ср. частица の вместо СУЩ)**

В уроке 2 (§ 6) была изучена конструкция СУЩ$_1$の, в которой уже известное из контекста существительное заменяется частицей「の」. В примере этого урока「あついの」, т.е. в конструкции ПРИЛの, так же, как в конструкции СУЩ$_1$の частица「の」используется вместо уже известного из контекста существительного.

⑭ カリナさんの かばんは どれですか。 Который из портфелей (портфель) Карины?
……あの 赤くて 大きいのです。 – Вон тот большой красный.

Урок 13

I. Новые слова

あそびます	遊びます	развлекаться, играть
およぎます	泳ぎます	плавать
むかえます	迎えます	встречать, принимать
つかれます	疲れます	уставать (если хотят сказать о наступившей усталости, то используется つかれました)
けっこんします	結婚します	жениться, выходить замуж
かいものします	買い物します	делать покупки
しょくじします	食事します	есть, принимать пищу
さんぽします [こうえんを～]	散歩します [公園を～]	прогуляться, гулять [в парке]
たいへん[な]	大変[な]	трудный, тяжёлый, ужасный
ほしい	欲しい	желаемый, хотеть (что-либо)
ひろい	広い	широкий
せまい	狭い	узкий, тесный (о комнате, дороге и т.п.)
プール		бассейн
かわ	川	река
びじゅつ	美術	изобразительное искусство
つり	釣り	рыбалка (～を します ловить рыбу, рыбачить)
スキー		лыжи, лыжный спорт (～を します кататься на лыжах)
しゅうまつ	週末	конец недели, выходные
[お]しょうがつ	[お]正月	Новый год
～ごろ		примерно, около (о времени)
なにか	何か	что-то, что-нибудь
どこか		где-то, где-нибудь

〈練習 C〉

のどが かわきます	испытывать жажду, хотеть пить (если хотят сказать об испытываемой жажде, то используется のどが かわきました)
おなかが すきます	быть голодным, хотеть есть (если хотят сказать об испытываемом голоде, то используется おなかが すきました)
そう しましょう。	Давайте так и сделаем. (выражение согласия с предложением собеседника)

〈会話〉

ご注文は？	Что будете заказывать?
定食	комплексный обед
牛どん	гюдон (рис с говядиной)
[少々] お待ち ください。	Пожалуйста, немного подождите.
～で ございます。	(вежливый эквивалент связки です)
別々に	отдельно

アキックス	вымышленное название фирмы
おはようテレビ	вымышленное название телепрограммы

II. Перевод

Речевые модели

1. Я хочу машину.
2. Я хочу поесть суси.
3. Я поеду во Францию изучать кулинарию.

Примеры

1. Что вы сейчас хотите больше всего?
   – Хочу новый мобильный телефон.
2. Куда вы хотите поехать на летние каникулы?
   – Хочу поехать на Окинава.
3. Сегодня я устал, поэтому ничего не хочу делать.
   – Да, сегодняшнее заседание было напряженным, не так ли?
4. Что вы будете делать в эти выходные?
   – Поеду с ребёнком в Кобе посмотреть корабли.
5. Что вы приехали изучать в Японию?
   – Я приехал изучать искусство.
6. Вы ездили куда-нибудь на зимние каникулы?
   – Да. Ездил на Хоккайдо кататься на лыжах.

Диалог

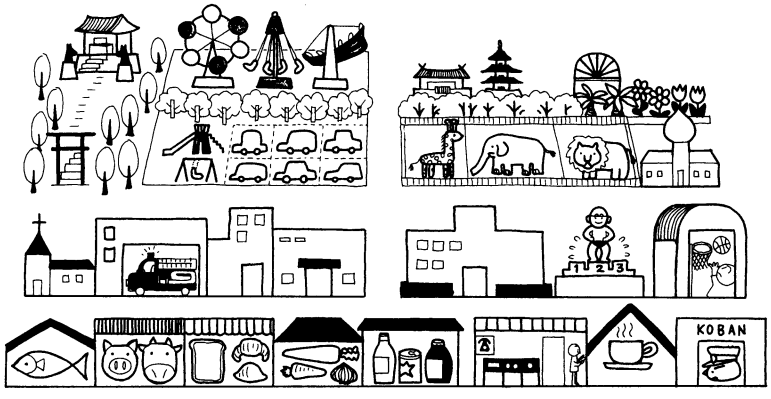
Будьте добры, посчитайте отдельно

Ямада:	Уже 12 часов! Не пойти ли пообедать?
Миллер:	Да, пора.
Ямада:	Куда идём?
Миллер:	М-м, сегодня я хотел бы японские блюда.
Ямада:	Что ж, идёмте-ка в «Цуруя».
	……
Официантка:	Что будете заказывать?
Миллер:	Мне комплексный обед с темпурой.
Ямада:	А мне гюдон.
Официантка:	Обед с темпурой и гюдон, правильно? Пожалуйста, немного подождите.
	……
Кассир:	С вас 1 680 иен.
Миллер:	Извините. Будьте добры, посчитайте отдельно.
Кассир:	Пожалуйста. Комплексный обед с темпурой – 980 иен, гюдон – 700 иен.

III. Справочная информация

町の中 В ГОРОДЕ

博物館	музей
美術館	музей изобразительных
図書館	библиотека
映画館	кинотеатр
動物園	зоопарк
植物園	ботанический сад
遊園地	парк аттракционов
お寺	буддистский храм
神社	синтоистский храм
教会	христианский храм, церковь
モスク	мечеть
体育館	спортивный зал, спортклуб, спортивный комплекс
プール	бассейн
公園	парк
大使館	посольство
入国管理局	департамент (управление) иммиграционной службы
市役所	мэрия
警察署	полицейское управление (районное, городское)
交番	полицейский пост, участок
消防署	пожарное управление, пожарная станция
駐車場	автостоянка, парковка
大学	университет
高校	старшая школа (3 года обучения)
中学校	основная/средняя школа (3 года обучения)
小学校	начальная школа (6 лет обучения)
幼稚園	детский сад
肉屋	мясной магазин, мясная лавка
パン屋	булочная
魚屋	рыбный магазин, рыбная лавка
酒屋	винный магазин
八百屋	овощной магазин
喫茶店	кафе
コンビニ	круглосуточный небольшой супермаркет
スーパー	супермаркет, гастроном
デパート	универмаг, универсальный магазин



IV. Грамматика

1. СУЩが 欲しいです

「ほしい(желаемый)」является い-прилагательным. Объект желания (что является желаемым) оформляется частицей「が」.

① わたしは 友達が 欲しいです。 Мне хочется друзей.

② 今 何が いちばん 欲しいですか。 Что вы сейчас больше всего хотите?
…… 車が 欲しいです。 – Машину хочу.

③ 子どもが 欲しいですか。 Вы хотите ребёнка?
……いいえ、欲しくないです。 – Нет, не хочу.

2. ГЛАГます-формаたいです

1) Глагольная форма на「～ます」

Основа глагола, к которой непосредственно присоединяется суффикс「ます」, называется「ます-формой」. Так, в слове「かいます (покупаю, куплю)」основа глагола「かい」и есть「ます-форма」.

2) ГЛАГます-форма たいです

「ГЛАГます-форма たいです」используется для выражения желания или потребности произвести какое-либо действие. Объект желания оформляется частицей「を」, которая может быть заменена на частицу「が」. Форма「～たい」изменяется, как い-прилагательное.

④ わたしは 沖縄へ 行きたいです。 Я хочу поехать на Окинава.

⑤ わたしは てんぷらを(が) 食べたいです。 Я хочу поесть темпуры.

⑥ 神戸で 何を(が) 買いたいですか。 Что вы хотите купить в Кобе?
……靴を(が) 買いたいです。 – Хочу купить обувь.

⑦ おなかが 痛いですから、何も 食べたくないです。
У меня болит живот, поэтому ничего есть не хочу.

Примечание 1: конструкции с「ほしいです」или「～たいです」не могут использоваться для передачи желаний или потребностей третьего лица.

Примечание 2: конструкции с「ほしいですか」или「ГЛАГます-формаたいですか」не употребляются для выражения предложения или приглашения собеседнику. Например, если вы предлагаете собеседнику чашку кофе или приглашаете его выпить кофе, то「コーヒーが ほしいですか」или「コーヒーが のみたいですか」не уместно. В таких случаях используются вопросительные предложения「コーヒーは いかがですか」или「コーヒーを のみませんか」.

3. **СУЩ(место)へ { ГЛАГ ます-форма / СУЩ } に 行きます／来ます／帰ります**

Частицей「に」оформляется слово, обозначающее цель действия (движения),「いきます」,「きます」,「かえります」.

⑧ 神戸へ インド料理を 食べに 行きます。

(Я) еду в Кобе, чтобы поесть индийские блюда.

Стоящее перед частицей「に」глагольное словосочетание「СУЩします」(かいものします、べんきょうしますи др.) или「СУЩを します」(おはなみを します、つりを します) используется в форме СУЩに いきます／きます／かえります.

⑨ 神戸へ 買い物に 行きます。 Я поеду в Кобе за покупками.

⑩ 日本へ 美術の 勉強に 来ました。 Я приехал в Японию изучать искусство.

Примечание: если перед「に」стоят существительные, обозначающие праздники, концерты и др. мероприятия, то следует понимать, что целью действия будет посмотреть праздник, послушать концерт и т.п.

⑪ あした 京都の お祭りに 行きます。Завтра поеду на праздник в Киото.

4. **どこか／何か**

「どこか」– «где-то», «где-нибудь»,「なにか」– «что-то», «что-нибудь». Частицы「へ」и「を」, оформляющие эти неопределенные местоимения, могут опускаться.

⑫ 冬休みは どこか[へ] 行きましたか。

……はい。北海道へ スキーに 行きました。

Вы куда-нибудь ездили на зимние каникулы?

– Да, ездил на Хоккайдо кататься на лыжах.

Примечание: слово, выражающее время (отрезок времени), может оформляться частицей「は」и становиться темой высказывания.

⑬ のどが かわきましたから、何か[を] 飲みたいです。

В горле пересохло, поэтому хочу что-нибудь выпить.

5. **ご～**

「ご」является префиксом вежливости.

⑭ ご注文は？ Что будете заказывать?

Урок 14

I. Новые слова

つけますⅡ		включать, зажигать
けしますⅠ	消します	выключать, гасить
あけますⅡ	開けます	открывать (дверь, окно и т.п.)
しめますⅡ	閉めます	закрывать (дверь, окно и т.п.)
いそぎますⅠ	急ぎます	спешить, торопиться
まちますⅠ	待ちます	ждать
もちますⅠ	持ちます	держать
とりますⅠ	取ります	брать, взять, получать, передавать (соль и т.п.)
てつだいますⅠ	手伝います	помогать (в работе и пр.)
よびますⅠ	呼びます	звать, назвать (имя), вызвать (такси)
はなしますⅠ	話します	говорить, разговаривать
つかいますⅠ	使います	использовать
とめますⅡ	止めます	останавливать, остановить (машину) скрепить (скотчем, скрепкой и пр.)
みせますⅡ	見せます	показывать (паспорт, фотографии)
おしえますⅡ [じゅうしょを～]	教えます [住所を～]	объяснять, объяснить (дорогу), сказать (№ тел.), сообщить [адрес]
すわりますⅠ	座ります	садиться
たちますⅠ*	立ちます	вставать
はいりますⅠ [きっさてんに～]	入ります [喫茶店に～]	входить [в кафе]
でますⅡ* [きっさてんを～]	出ます [喫茶店を～]	выходить [из кафе]
ふりますⅠ [あめが～]	降ります [雨が～]	выпадать, идти (об осадках: идёт [дождь])
コピーしますⅢ		копировать (на копировальной машине)
でんき	電気	электричество, электрический свет
エアコン		кондиционер
パスポート		паспорт
なまえ	名前	имя
じゅうしょ	住所	адрес
ちず	地図	карта

しお	塩	соль
さとう	砂糖	сахар
もんだい	問題	вопрос
こたえ	答え	ответ
よみかた	読み方	чтение (как читается, произносится)
～かた	～方	способ, образ (характер) действий
まっすぐ		прямо, не сворачивая
ゆっくり		медленно, не спеша
すぐ		сразу
また		снова, опять
あとで		потом, позднее
もう すこし	もう 少し	ещё немного
もう ～		ещё ~ (еще раз, еще один день, еще один человек)

〈練習(れんしゅう) C〉

さあ	Ну, что ж. (междометие, выражающее согласие с предложением собеседника)
あれ？	Да ну? Вот это да! Ого! (междометие, выражающее удивление)

〈会話(かいわ)〉

信号(しんごう)を 右(みぎ)へ 曲(ま)がって ください。	На светофоре поверните направо.
これで お願(ねが)いします。	Вот, прошу вас. (при оплате в такси, киоске и т.п.)
お釣(つ)り	сдача

みどり町(ちょう) — вымышленное название района

II. Перевод

Речевые модели

1. Немного подождите, пожалуйста.
2. Я возьму ваши вещи? (т.е. Я помогу вам?)
3. Г-н Миллер сейчас звонит по телефону.

Примеры

1. Пожалуйста, здесь ручкой напишите имя.
   – Да, понятно.
2. Извините, скажите, пожалуйста, как читаются эти иероглифы?
   – Это читается «дзюусё».
3. Жарко, не правда ли? Я открою окно?
   – Спасибо, будьте добры.
4. Давайте, я вас встречу на станции? (Давайте, я приду на станцию вас встретить.)
   – Нет-нет, не стоит. Ведь я поеду на такси.
5. Где г-жа Сато?
   – Сейчас она в комнате для совещаний разговаривает с г-ном Мацумото.
   Хорошо, я еще раз попозже зайду.
6. Идёт дождь?
   – Нет, дождя нет.

Диалог

Пожалуйста, до Мидори-тё

Карина: Пожалуйста, до Мидори-тё.

Водитель: Понятно.

……

Карина: Извините. На том светофоре поверните, пожалуйста, направо.

Водитель: Направо, да?

Карина: Да-да.

……

Водитель: Теперь прямо?

Карина: Да, прямо, пожалуйста.

……

Карина: Остановите, пожалуйста, перед тем цветочным магазином.

Водитель: Пожалуйста.

С вас 1 800 иен.

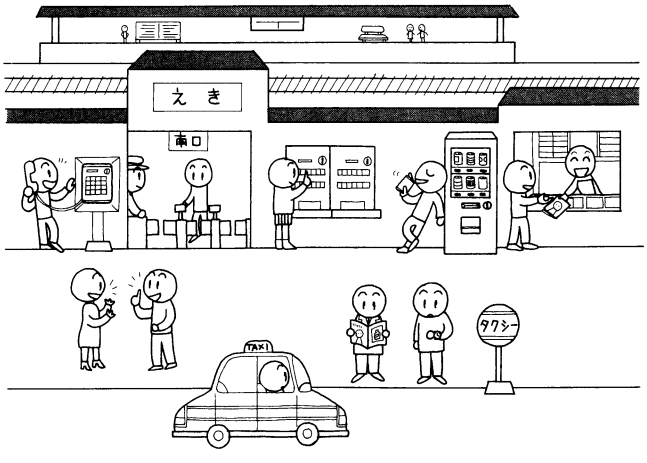
Карина: Вот, прошу вас.

Водитель: Это сдача 3 200 иен. Спасибо за поездку.

III. Справочная информация

駅 ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНАЯ СТАНЦИЯ / ВОКЗАЛ

切符売り場	билетная касса
自動券売機	автомат по продаже билетов
精算機	автомат для доплаты за проезд
改札口	контролер-автомат, турникет
出口	выход
入口	вход
東口	восточный выход
西口	западный выход
南口	южный выход
北口	северный выход
中央口	центральный выход
[プラット]ホーム	платформа
売店	киоск
コインロッカー	автоматическая камера хранения
タクシー乗り場	стоянка такси
バスターミナル	автовокзал, автобусный терминал
バス停	автобусная остановка
特急	супер-экспресс
急行	экспресс
快速	скорый
準急	полу-экспресс
普通	поезд, следующий со всеми остановками
時刻表	расписание поездов
～発	отправление в ～ (о времени) из ～ (о месте)
～着	прибытие в ～ (о времени или месте)
[東京]行き	следующий до [Токио]
定期券	проездной билет
回数券	талон(～ы) на проезд
片道	(билет) в один конец
往復	(билет) туда и обратно



IV. Грамматика

1. Группы глаголов

В японском языке глаголы спрягаются. К спрягаемой основе добавляются различные суффиксы или служебные слова, с помощью которых передаются категории времени, наклонения, залога и вида. В зависимости от типа спрягаемой основы глаголы делятся на три группы (т.е. три спряжения).

1) Глаголы 1-ой группы

К 1-ой группе относятся глаголы, ます-форма которых оканчивается на знак ряда-い (см. ВВЕДЕНИЕ, стр. 3, *Кана* и *мора*), например: かきます писать, のみます пить.

2) Глаголы 2-ой группы

Ко 2-ой группе относятся почти все глаголы, ます-форма которых оканчивается на знак ряда-え, и некоторые глаголы, ます-форма которых оканчивается на знак ряда-い, например: たべます есть, みせます показывать, みます смотреть.

3) Глаголы 3-ей группы

К 3-ей группе относятся: глагол「します」, глаголы, образуемые по схеме「существительное-название действия +します」, а также глагол「きます」.

2. ГЛАГ て-форма

て-форма – это глагольная форма, оканчивающаяся на「て」или「で」. Способ образования て-формы от ます-формы зависит от группы глагола. (см. Учебник, Ур. 14, упражнение A 1)

1) 1-ая группа глаголов

(1) у глаголов,「ます-форма」которых оканчивается на звуки い、ち、り, эти звуки отсекаются и добавляется「って」: かいます→かって (покупать), まちます→まって (ждать), かえります→かえって (возвращаться);

(2) у глаголов,「ます-форма」которых оканчивается на звуки み、び、に, эти звуки отсекаются и добавляется「んで」: のみます→のんで (пить), よびます→よんで (звать), しにます→しんで (умирать) (Ур. 39);

(3) у глаголов,「ます-форма」которых оканчивается на звуки き、ぎ, эти звуки отсекаются и добавляется соответственно「いて」или「いで」: かきます→かいて (писать), いそぎます→いそいで (спешить). Исключение составляет глагол「いきます」(идти),「て-форма」которого「いって」;

(4) у глаголов,「ます-форма」которых оканчивается на звук し, непосредственно к этому звуку добавляется「て」: かします→かして (одалживать).

2) 2-ая группа глаголов

К「ます-форме」добавляется「て」: たべます→たべて (есть), みせます→みせて (показывать), みます→みて (видеть).

3) 3-ья группа глаголов

К「ます-форме」добавляется「て」: きます→きて (приходить), します→して (делать), さんぽします→さんぽして (гулять).

3. ГЛАГ て-форма ください – ВЫРАЖЕНИЕ ПРОСЬБЫ ИЛИ УКАЗАНИЯ

(Пожалуйста, что-то сделайте.)

Эта грамматическая конструкция используется для выражения просьбы, указания или рекомендации к совершению какого-либо действия. Однако для выражения просьбы она является недостаточно вежливой, поэтому чаще используется, как показано ниже в примере ①, вместе со словом「すみませんが (извините за беспокойство)」.

① すみませんが、この 漢字(かんじ)の 読(よ)み方(かた)を 教(おし)えて ください。
Извините за беспокойство, объясните, пожалуйста, как читается этот иероглиф. (просьба)

② ボールペンで 名前(なまえ)を 書(か)いて ください。
Напишите, пожалуйста, имя шариковой ручкой. (указание)

③ どうぞ たくさん 食(た)べて ください。
Пожалуйста, отведайте побольше. (рекомендация)

4. ГЛАГ て-форма います – ДЛИТЕЛЬНЫЙ ВИД ГЛАГОЛА (I)

Эта грамматическая конструкция используется для сообщения о действии, происходящем в момент речи.

④ ミラーさんは 今(いま) 電話(でんわ)を かけて います。 Г-н Миллер сейчас звонит по телефону.

⑤ 今(いま) 雨(あめ)が 降(ふ)って いますか。 Сейчас идёт дождь?
……はい、降(ふ)って います。 – Да, идёт.
……いいえ、降(ふ)って いません。 – Нет, не идёт.

5. ГЛАГます-форма ましょうか – ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПОМОЩИ

Эта грамматическая конструкция используется для предложения совершить какие-либо действия в интересах собеседника или для предложения помощи собеседнику.

⑥ あしたも 来(き)ましょうか。 Давайте я завтра тоже приду.
……ええ、10時(じ)に 来(き)て ください。 – Спасибо, приходите в 10, пожалуйста.

⑦ 傘(かさ)を 貸(か)しましょうか。 Я дам вам зонтик?
……すみません。お願(ねが)いします。 – Да, будьте любезны.

⑧ 荷物(にもつ)を 持(も)ちましょうか。 Давайте я понесу ваши вещи.
……いいえ、けっこうです。 – Нет, спасибо, не нужно.

6. СУЩが ГЛАГ

При описании природных явлений, воспринятых непосредственно органами чувств, или при передаче наблюдаемого события (происшествия) субъект (подлежащее) оформляется частицей「が」.

⑨ 雨(あめ)が 降(ふ)って います。 Идёт дождь.

⑩ ミラーさんが いませんね。 Г-на Миллера нет, не так ли?

7. すみませんが

⑪ すみませんが、塩(しお)を 取(と)って ください。 Простите, передайте соль, пожалуйста!

⑫ 失礼(しつれい)ですが、お名前(なまえ)は? Извините, как Ваше имя?

「すみませんが」,「しつれいですが」 и подобные выражения используются непосредственно перед началом разговора и оформляются「が」, но не в смысле противопоставления, а как легкое предварительное извинение.

Урок 15

I. Новые слова

おきますⅠ	置きます	класть, ставить
つくりますⅠ	作ります、造ります	делать, производить, создавать, готовить строить (вещи, товары, блюда, здания)
うりますⅠ	売ります	продавать
しりますⅠ	知ります	узнать (действие в момент получения информации)
すみますⅠ	住みます	селиться, жить
けんきゅうしますⅢ	研究します	изучать, исследовать
しりょう	資料	материалы, данные
カタログ		каталог
じこくひょう	時刻表	расписание (поездов)
ふく	服	одежда
せいひん	製品	изделие, продукт, товар
ソフト		программное обеспечение, компьютерная программа
でんしじしょ	電子辞書	электронный словарь
けいざい	経済	экономика
しやくしょ	市役所	мэрия
こうこう	高校	старшая школа
はいしゃ	歯医者	зубной врач, стоматолог стоматологическая клиника
どくしん	独身	холостой, одинокий
すみません		Извините.

〈練習C〉

皆さん	Дамы и господа!

〈会話〉

思い出します I	вспоминать, вспомнить
いらっしゃいます I	быть (вежливый эквивалент います)

日本橋	название торгового района в Осака
みんなの インタビュー	вымышленное название телепрограммы

II. Перевод

Речевые модели

1. Можно фотографировать?
2. У г-на Сантоса есть электронный словарь.

Примеры

1. Можно взять этот каталог?
   – Да, конечно. Пожалуйста.
2. Можно взять (на время) этот словарь?
   – Извините, но ... Я им сейчас пользуюсь.
3. Здесь нельзя играть.
   – Извините.
4. Вы знаете номер телефона мэрии?
   – Нет, не знаю.
5. Мария, где вы живёте?
   – Я живу в Осака.
6. Г-н Ван женат?
   – Нет, он холост.
7. Кем вы работаете?
   – Учителем. Преподаю в старшей школе.

Диалог

Расскажите о вашей семье

Кимура: Хороший был фильм, не правда ли?

Миллер: Да. Я вспомнил о своей семье.

Кимура: Правда? Г-н Миллер, ваша семья – это ...?

Миллер: Родители и старшая сестра.

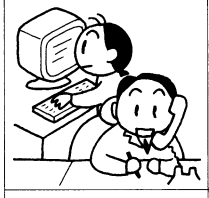
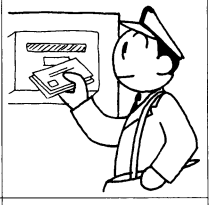
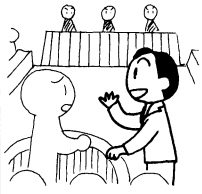
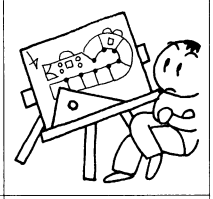
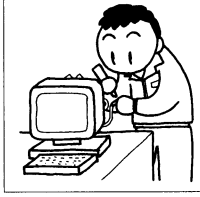
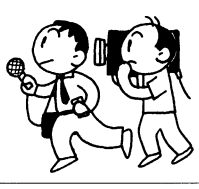
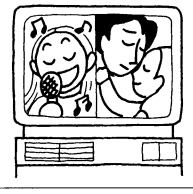
Кимура: Где они живут?

Миллер: Родители живут недалёко от Нью-Йорка, и сестра работает в Лондоне. А ваша семья, г-жа Кимура?

Кимура: Нас трое. Отец – банковский служащий, а мать преподаёт английский язык в старшей школе.

III. Справочная информация

職業 (しょくぎょう) ПРОФЕССИИ

会社員 (かいしゃいん) служащий фирмы 	公務員 (こうむいん) госслужащий, чиновник 	駅員 (えきいん) станционный служащий 	銀行員 (ぎんこういん) банковский служащий 	郵便局員 (ゆうびんきょくいん) почтальон 
店員 (てんいん) продавец 	調理師 (ちょうりし) повар 	理容師 (りようし) парикмахер (мужской) 美容師 (びようし) парикмахер (женский), косметолог 	教師 (きょうし) преподаватель, учитель 	弁護士 (べんごし) адвокат 
研究者 (けんきゅうしゃ) исследователь, научный сотрудник 	医者／看護師 (いしゃ　かんごし) врач/средний медперсонал 	運転手 (うんてんしゅ) водитель, шофер 	警察官 (けいさつかん) полицейский 	外交官 (がいこうかん) дипломат
政治家 (せいじか) политик 	画家 (がか) художник 	作家 (さっか) писатель 	音楽家 (おんがくか) музыкант 	建築家 (けんちくか) архитектор 
エンジニア инженер 	デザイナー дизайнер 	ジャーナリスト журналист 	歌手／俳優 (かしゅ　はいゆう) певец/актёр 	スポーツ選手 (せんしゅ) спортсмен

IV. Грамматика

1. ГЛАГ て-форма も いいですか – Можно что-то делать / сделать?

Эта грамматическая конструкция используется для выражения вопроса о разрешении произвести какое-либо действие.

① 写真を 撮っても いいですか。 Можно фотографировать?

Ответы на вопрос о разрешении произвести какое-либо действие приведены в примерах ② и ③. Следует обратить внимание, что в случае отказа ответ становится уклончивым ② или используется выражение запрета ③. В обоих случаях часто добавляется причина отказа.

② ここで たばこを 吸っても いいですか。 Здесь можно курить?
……ええ、[吸っても] いいですよ。 – Да, пожалуйста, (курите).
……すみません、ちょっと……。 のどが 痛いですから。
– Извините, но.... Поскольку у меня болит горло.

③ ここで たばこを 吸っても いいですか。 Здесь можно курить?
……ええ、[吸っても] いいですよ。 – Да, пожалуйста, (курите).
……いいえ、[吸っては] いけません。 禁煙ですから。
– Нет, нельзя. Потому что запрещено.

2. ГЛАГ て-формаは いけません – Нельзя что-то делать.

Эта грамматическая конструкция используется для выражения запрета производить какое-либо действие.

④ ここで たばこを 吸っては いけません。禁煙ですから。
Здесь нельзя курить. Потому что курение (здесь) запрещено.

Данная речевая конструкция не употребляется младшим или нижестоящим лицом по отношению к старшему или вышестоящему лицу.

3. ГЛАГ て-форма います – ДЛИТЕЛЬНЫЙ ВИД ГЛАГОЛА (II)

В уроке 14 (§ 4) была представлена эта грамматическая конструкция как сообщающая о действии, происходящем в момент речи. Также эта конструкция используется:

1) для выражения состояния или положения (главным образом, с глаголами в 「て-форма います」):

⑤ わたしは 結婚して います。 Я женат (замужем).
⑥ わたしは 田中さんを 知って います。 Я знаю г-на Танака.
⑦ わたしは カメラを 持って います。 У меня есть фотоаппарат.
⑧ わたしは 大阪に 住んで います。 Я живу (проживаю) в Осака.

Примечание 1: следует обратить внимание, что отрицанием к 「しって います」 будет 「しりません」. Форма 「しって いません」 не употребляется.

⑨ 市役所の 電話番号を 知って いますか。 Вы знаете номер телефона мэрии?
……はい、知って います。 – Да, знаю.
……いいえ、知りません。 – Нет, не знаю.

Примечание 2:「もって います」значит «держать в руках в настоящее время», а также «иметь, владеть».

2) для описании привычного или повторяющегося в течение длительного времени действия, а также при указании профессии или рода занятий:

⑩ IMCは コンピューターソフトを 作(つく)って います。
IMC производит программное обеспечение.

⑪ スーパーで ナンプラーを 売(う)って います。
В супермаркетах продается рыбный соус «Нам пла».

⑫ ミラーさんは IMCで 働(はたら)いて います。
Г-н Миллер работает в IMC.

⑬ 妹(いもうと) は 大学(だいがく)で 勉強(べんきょう)して います。
Моя младшая сестра учится в университете.

4. СУЩ に ГЛАГ

Частица「に」в позиции перед глаголами「はいります、すわります、のります (входить, садиться, ехать – см. Ур. 16)」,「のぼります (подниматься в т.ч. на гору – см. Ур. 19)」,「つきます (прибывать, приходить – см. Ур. 25)」указывает на место, в котором окажется подлежащее в результате совершения действия.

⑭ ここに 入(はい)っては いけません。 Сюда нельзя входить.

⑮ ここに 座(すわ)っても いいですか。 Можно здесь сесть?

⑯ 京都駅(きょうとえき)から 16番(ばん)の バスに 乗(の)って ください。
От вокзала Киото садитесь, пожалуйста, на автобус № 16.

5. СУЩ$_1$ に СУЩ$_2$ を ГЛАГ

Частица「に」указывает на место (СУЩ$_1$), в котором окажется или должно будет оказаться СУЩ$_2$ в результате совершения действия.

⑰ ここに 車(くるま)を 止(と)めて ください。 Пожалуйста, поставьте машину здесь.

В примере ⑱ частица「に」выполняет такую же функцию:

⑱ ここに 住所(じゅうしょ)を 書(か)いて ください。 Пожалуйста, напишите адрес здесь.

Урок 16

I. Новые слова

のります Ⅰ	乗ります	ехать, садиться (о транспорте)
［でんしゃに～］	［電車に～］	[на поезде], [на поезд]
おります Ⅱ	降ります	выходить, сходить (о транспорте)
［でんしゃを～］	［電車を～］	[из/с поезда]
のりかえます Ⅱ	乗り換えます	делать пересадку (на транспорте)
あびます Ⅱ	浴びます	обливаться, быть облитым
［シャワーを～］		принимать [душ]
いれます Ⅱ	入れます	вкладывать, вставлять, опускать
だします Ⅰ	出します	представлять, подавать (доклад) отправлять (письмо); доставать (из портфеля)
おろします Ⅰ	下ろします	снимать, опускать
［おかねを～］	［お金を～］	[деньги с банковского счёта]
はいります Ⅰ	入ります	входить, поступать
［だいがくに～］	［大学に～］	поступить [в университет]
でます Ⅱ	出ます	выходить, появляться
［だいがくを～］	［大学を～］	окончить [университет]
おします Ⅰ	押します	толкать, жать, теснить
のみます Ⅰ	飲みます	пить алкогольные напитки
はじめます Ⅱ	始めます	начинать
けんがくします Ⅲ	見学します	посещать, осматривать
でんわします Ⅲ	電話します	звонить по телефону

わかい	若い	молодой
ながい	長い	длинный
みじかい	短い	короткий
あかるい	明るい	светлый (есть свет)
くらい	暗い	тёмный (нет света)

からだ*	体	тело
あたま	頭	голова
かみ	髪	волосы
かお*	顔	лицо
め	目	глаз, глаза
みみ*	耳	ухо, уши
はな*	鼻	нос
くち*	口	рот
は*	歯	зуб, зубы
おなか*		живот
あし*	足	нога, ноги (от ступни до паха)
せ	背	спина

サービス　　обслуживание, сервис
ジョギング　　спортивный бег (～を しますбегать, заниматься бегом)
シャワー　　душ

みどり　緑　　зелёный, зелень (зеленый город и т.п.)
[お]てら　[お]寺　　буддистский храм
じんじゃ　神社　　синтоистский храм

－ばん　－番　　номер – (№ 3, № 4 и т.д.)

どうやって　　как, каким образом
どの ～　　который, какой из ~ (при выборе из трёх и более)
どれ　　который? какой? (из трёх и более предметов)

〈練習(れんしゅう) C〉

すごいですね。　　Вот это да!
[いいえ、] まだまだです。　　[Нет,] пока нет.

〈会話(かいわ)〉

お引(ひ)き出(だ)しですか。　　Вы хотите снять деньги со счёта?
まず　　сначала, в первую очередь
次(つぎ)に　　затем, далее
キャッシュカード　　банковская карта
暗証番号(あんしょうばんごう)　　код, секретный номер, PIN-код
金額(きんがく)　　денежная сумма
確認(かくにん)　　подтверждение (～しますподтверждать)
ボタン　　кнопка, клавиша

JR　　название железнодорожной компании «Japan Railway»
雪祭(ゆきまつ)り　　Снежный фестиваль
バンドン　　Бандунг (город в Индонезии)
フランケン　　Франкен (город в Германии)
ベラクルス　　Велакруз (город в Мексике)
梅田(うめだ)　　название района в центре г. Осака

大学前(だいがくまえ)　　название вымышленной автобусной остановки

II. Перевод

Речевые модели

1. По утрам я бегаю, принимаю душ и еду на работу.
2. После того, как закончился концерт, поели в ресторане.
3. В Осака вкусные продукты (вкусно готовят).
4. Эта комната просторная и светлая.

Примеры

1. Что вы делали вчера?
   – Сходил в библиотеку и взял книги, потом встретился с другом.
2. Как вы добираетесь до университета?
   – От вокзала Киото еду на 16-м автобусе и на остановке Дайгаку-маэ выхожу.
3. Осакский замок осмотрим сейчас?
   – Нет. Осмотрим после того, как пообедаем.
4. Которая из них Мария?
   – Вон та девушка с длинными волосами.
5. Велосипед Таро который?
   – Вот тот синий новый велосипед.
6. Что за город Нара?
   – Тихий и красивый город.
7. Кто та женщина?
   – Это Карина. Она индонезийка, иностранная студентка в университете Фудзи.

Диалог

Объясните, пожалуйста, как пользоваться (банкоматом)

Мария:	Извините. Объясните, пожалуйста, как пользоваться (банкоматом).
Сотрудник банка:	(Вы хотите) снять со счёта?
Мария:	Да.
Сотрудник банка:	Так, пожалуйста, прежде всего нажмите сюда.
Мария:	Хорошо.
Сотрудник банка:	Затем банковскую карточку вставьте сюда и наберите, пожалуйста, ваш ПИН-код.
Мария:	Понятно. Набрала.
Сотрудник банка:	Теперь наберите, пожалуйста, сумму.
Мария:	Пятьдесят тысяч иен, 5 …
Сотрудник банка:	Нажмите, пожалуйста, эти кнопки «ман» и «иен». Затем нажмите, пожалуйста, эту кнопку «какунин» («подтверждение»).
Мария:	Понятно. Большое спасибо.

III. Справочная информация

ATMの 使い方 КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ БАНКОМАТОМ

お預け入れ — вложение денежных средств

お振り込み — денежный платёж (наличный или безналичный)

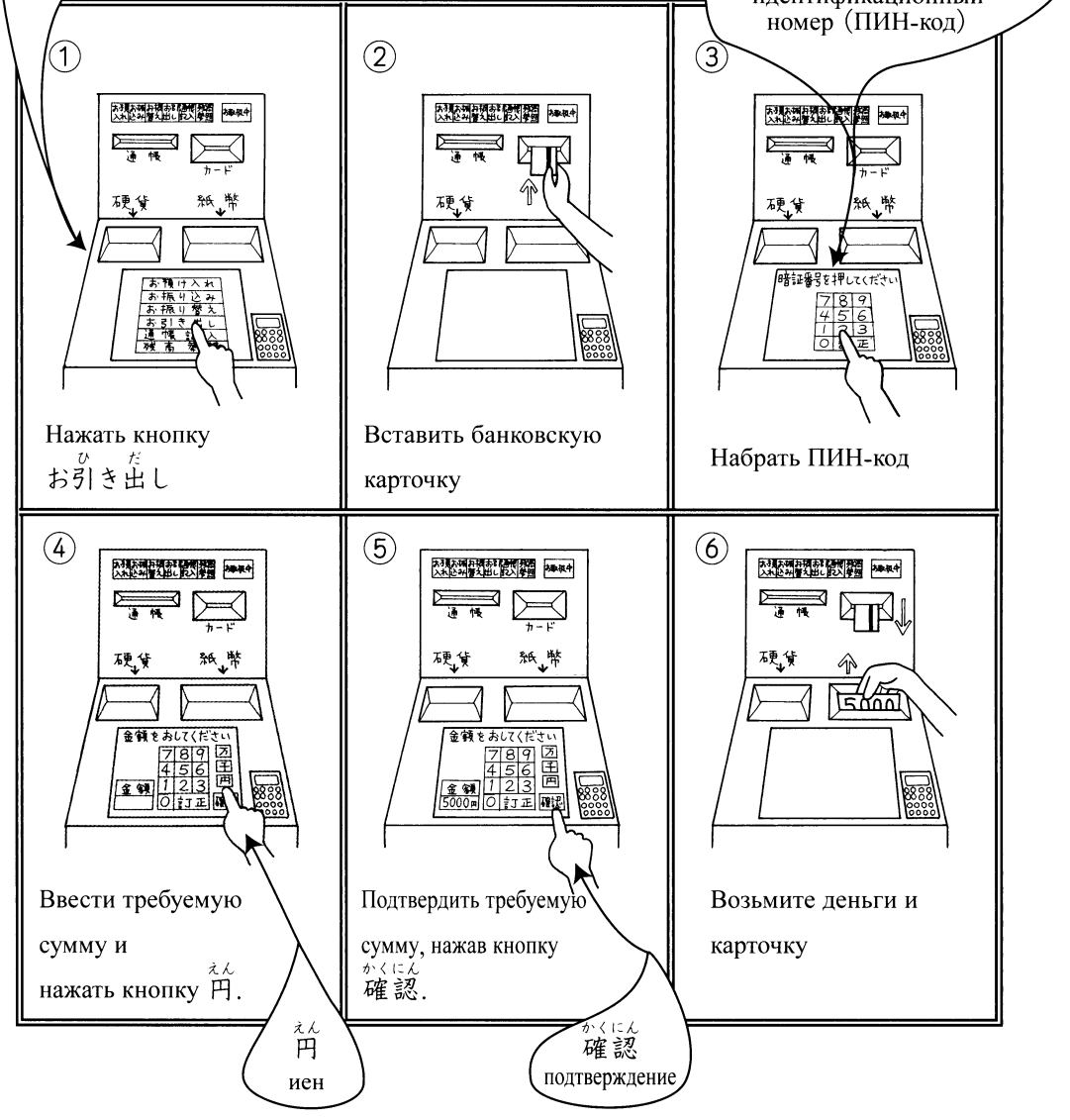
お振り替え — денежный перевод (безналичный, со счета на счет корреспондента)

お引き出し — снятие со счета

通帳記入 — запись в банковскую книжку

残高照会 — запрос оставшейся на счету суммы

暗証番号 персональный идентификационный номер (ПИН-код)



IV. Грамматика

1. Как соединить два и более предложений в одно?

Используя て-форму, можно 2 и более простых предложений соединить в одно.

1) ГЛАГ$_1$て-форма、[ГЛАГ$_2$て-форма、] ГЛАГ$_3$

Если перечисляются несколько последовательных действий, то срединные (незаключительные) сказуемые принимают て-форму. Время всего предложения определяется по конечному глагольному сказуемому.

① 朝(あさ) ジョギングを して、シャワーを 浴(あ)びて、会社(かいしゃ)へ 行(い)きます。

По утрам бегаю, принимаю душ и иду на работу.

② 神戸(こうべ)へ 行(い)って、映画(えいが)を 見(み)て、お茶(ちゃ)を 飲(の)みました。

Съездил в Кобе, посмотрел фильм и выпил чаю.

2) い-ПРИЛ (～い) →～くて

おおきーい → おおきーくて		большой
ちいさーい → ちいさーくて		маленький
いーい → よーくて		хороший (исключение)

③ ミラーさんは 若(わか)くて、元気(げんき)です。 Г-н Миллер молод и полон сил.

④ きのうは 天気(てんき)が よくて、暑(あつ)かったです。

Вчера была хорошая жаркая погода.

3) な-ПРИЛ[な] →～で

⑤ ミラーさんは ハンサムで、親切(しんせつ)です。 Г-н Миллер красив и доброжелателен.

⑥ 奈良(なら)は 静(しず)かで、きれいな 町(まち)です。 Нара – тихий и красивый город.

Примечание: используя「て (で)」, можно соединить предложения с однородными сказуемыми-прилагательными. Однако если говорится о противоположных качествах предмета, то эту конструкцию использовать нельзя. В таком случае используется частица「が」(см. Ур. 8, Грамматика § 4).

×この 部屋(へや)は 狭(せま)くて、きれいです。

○この 部屋(へや)は 狭(せま)いですが、きれいです。

Эта комната тесная (хотя и тесная), но красивая.

4) СУЩで

⑦ カリナさんは インドネシア人(じん)で、富士大学(ふじだいがく)の 留学生(りゅうがくせい)です。

Карина – индонезийка, иностранная студентка в университете Фудзи.

⑧ カリナさんは 学生(がくせい)で、マリアさんは 主婦(しゅふ)です。

Карина – студентка, а Мария – домохозяйка.

2. ГЛАГ$_1$ て-форма から、ГЛАГ$_2$

Эта грамматическая конструкция указывает, что действие ГЛАГ$_1$ предшествует действию ГЛАГ$_2$. Поэтому очень часто действие ГЛАГ$_1$ является предпосылкой или подготовкой для совершения действия ГЛАГ$_2$. Время всего предложения определяется по конечному сказуемому.

⑨ お金を 入れてから、ボタンを 押して ください。

После того, как вложите деньги, нажмите, пожалуйста, кнопку.

Следует иметь в виду, что подлежащее, соответствующее сказуемому 「ГЛАГ$_1$て-форма から」, оформляется частицей 「が」.

⑩ もう 昼ごはんを 食べましたか。 Вы уже пообедали?

……この 仕事が 終わってから、食べます。 – Закончу эту работу и поем.

3. СУЩ$_1$ は СУЩ$_2$ が ПРИЛ

Эта грамматическая конструкция выражает, что тема высказывания, т.е. оформленное частицей 「は」 СУЩ$_1$, обладает качеством, которое передано 「СУЩ$_2$ + ПРИЛ」.

⑪ 大阪は 食べ物が おいしいです。 В Осака продукты вкусные.

⑫ ドイツの フランケンは ワインが 有名です。

Вино из немецкого Франкена известно.

⑬ マリアさんは 髪が 長いです。 У Марии длинные волосы.

4. СУЩ を ГЛАГ

Частица 「を」 в позиции перед глаголами 「ます、おりますи пр.」 указывает на исходный, отправной пункт движения.

⑭ 7時に うちを 出ます。 В 7 часов выхожу из дома.

⑮ 梅田で 電車を 降りました。 На станции Умеда сошел с поезда.

5. どうやって

「どうやって」 используется в вопросе о маршруте движения или о способе совершения какого-либо действия.

⑯ 大学まで どうやって 行きますか。 Как вы добираетесь до университета?

…… 京都駅から 16番の バスに 乗って、大学前で 降ります。

– От вокзала Киото еду на 16-м автобусе и на остановке Дайгаку-маэ выхожу.

6. どれ／どの СУЩ

Вопросительное местоимение 「どれ」 употребляется в значении «который, какой», когда предлагается выбрать один из трёх или более конкретно названных (предъявленных) предметов.

⑰ ミラーさんの 傘は どれですか。 Который из зонтов г-на Миллера?

……あの 青い 傘です。 – Вон тот синий зонт.

「どれ」 не может присоединяться непосредственно к существительным, подобно указательным местоимениям. В этом случае используется указательно-вопросительное местоимение 「どの」.

⑱ サントスさんは どの 人ですか。 Который из них г-н Сантос?

……あの 背が 高くて、髪が 黒い 人です。

– Тот высокий черноволосый мужчина.

Урок 17

I. Новые слова

おぼえますII	覚えます	помнить, запоминать
わすれますII	忘れます	забывать (имя, зонт в поезде и т.д.)
なくしますI		терять
はらいますI	払います	платить (деньги)
かえしますI	返します	возвращать
でかけますII	出かけます	выходить, отправляться (из дома куда-либо)
ぬぎますI	脱ぎます	снимать (одежду, обувь)
もって いきますI	持って 行きます	уносить
もって きますIII	持って 来ます	приносить
しんぱいしますIII	心配します	волноваться, беспокоиться
ざんぎょうしますIII	残業します	работать сверхурочно
しゅっちょうしますIII	出張します	уезжать в командировку, быть в командировке
のみますI [くすりを～]	飲みます [薬を～]	пить принимать [лекарство]
はいりますI [おふろに～]	入ります	принимать [ванну]
たいせつ[な]	大切[な]	важный, серьёзный, ценный, требующий бережного отношения
だいじょうぶ[な]	大丈夫[な]	все в порядке, ничего
あぶない	危ない	опасный
きんえん	禁煙	Не курить!
[けんこう] ほけんしょう	[健康]保険証	свидетельство о медицинском страховании
ねつ	熱	жар, повышенная температура
びょうき	病気	болезнь
くすり	薬	лекарство
[お]ふろ		ванна
うわぎ	上着	пиджак, жакет
したぎ	下着	нижнее бельё

2、3にち	2、3日	2-3 дня (иногда переводится «несколько дней»)
2、3～		немного ~ (~ — счётный суффикс)
～までに		до (при обозначении крайнего срока, предела во времени)
ですから		поэтому

〈会話(かいわ)〉

どう しましたか。	Что (с вами) случилось?
のど	горло
[～が] 痛(いた)いです。	(у кого) болит [~].
かぜ	простуда, ОРЗ
それから	и еще
お大事(だいじ)に。	Берегите себя! Выздоравливайте! (заключительная реплика врача по окончании приема больного)

II. Перевод

Речевые модели

1. Не фотографируйте, пожалуйста.
2. Необходимо предъявить паспорт.
3. В воскресенье можно рано не вставать.

Примеры

1. Там не ставьте машину, пожалуйста.
   – Извините.
2. Уже 12! Остаёшься один, ничего?
   – Ничего-ничего, не беспокойтесь, пожалуйста. Я вернусь на такси.
3. Сегодня вечерком не хочешь пропустить по маленькой?
   – Извини, завтра нужно лететь в командировку в Гон-Конг, поэтому вернусь пораньше.
4. Дети тоже должны платить?
   – Нет, дети могут не платить.
5. До какого срока нужно представить доклад?
   – Представьте, пожалуйста, до пятницы.

Диалог

Что с вами случилось?

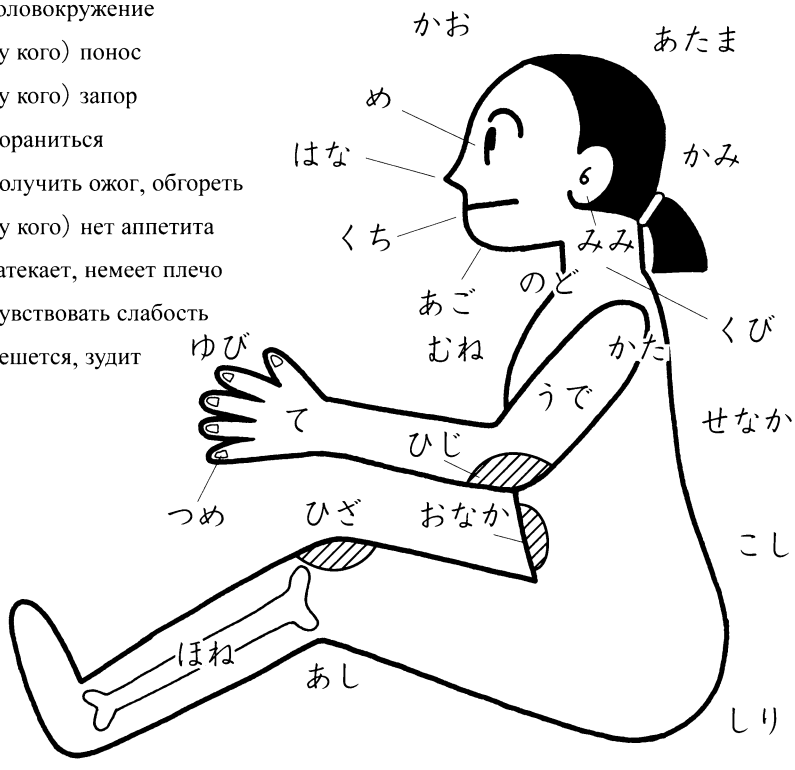
Врач:	Что с вами случилось?
Мацумото:	Со вчерашнего дня болит горло, и есть небольшая температура.
Врач:	Понятно. Откройте рот, пожалуйста.
	.....
Врач:	Похоже, у вас простуда. 2-3 дня хорошенько отдохните, пожалуйста.
Мацумото:	М-м, но завтра я должен буду поехать в командировку в Токио.
Врач:	Что ж, тогда сегодня примите лекарство и пораньше ложитесь (спать).
Мацумото:	Хорошо.
Врач:	И ещё, сегодня вечером не принимайте ванну, договорились?
Мацумото:	Да, понятно.
Врач:	Желаю поскорее поправиться.
Мацумото:	Большое спасибо.

III. Справочная информация

体・病気 ТЕЛО · БОЛЕЗНИ

どう しましたか。 Что с вами случилось?

頭が 痛い	болит голова
おなかが 痛い	болит живот
歯が 痛い	болит зуб
熱が あります	есть жар; лихорадка, горячка
せきが 出ます	кашлять, (у кого) кашель
鼻水が 出ます	(у кого) насморк
血が 出ます	течет кровь, (у кого) кровотечение
吐き気が します	чувствовать тошноту
寒気が します	испытывать озноб
めまいが します	голова кружится, (у кого) головокружение
下痢を します	(у кого) понос
便秘を します	(у кого) запор
けがを します	пораниться
やけどを します	получить ожог, обгореть
食欲が ありません	(у кого) нет аппетита
肩が こります	затекает, немеет плечо
体が だるい	чувствовать слабость
かゆい	чешется, зудит



かぜ	простуда	ぎっくり腰	радикулит
インフルエンザ	грипп	ねんざ	повреждение
盲腸	слепая кишка, аппендикс		сухожилия, вывих
		骨折	перелом кости
		二日酔い	похмелье

IV. Грамматика

1. ГЛАГない-форма

Форма глагола, к которой присоединяется суффикс「ない」, называется ない-формой. (Пример: глагол「かきます (писать)」→「かかない」, т.е.「かか」будетない-формой). Способ образования ない-формы отます-формы зависит от того, к какой группе относится глагол (см. Учебник, Ур. 17, упражнение A1):

1) Глаголы 1-ой группы

ます-форма оканчивается на знак「ряда-い」, который меняется на знак「ряда-あ」. Исключение составляют глаголы, ます-форма которых оканчивается на гласный звук「い」:「かいます, あいますи др.」, эти глаголы в ない-форме принимают не「あ」, а знак「わ」.

かきーます → かかーない　　いそぎーます → いそがーない
よみーます → よまーない　　あそびーます → あそばーない
とりーます → とらーない　　まちーます → またーない
すいーます → すわーない　　はなしーます → はなさーない

2) Глаголы 2-ой группы

ない-форма совпадает с ます-формой.

たべーます → たべーない
みーます → みーない

3) Глаголы 3-ей группы

べんきょうしーます → べんきょうしーない
しーます → しーない
きーます → こーない

2. ГЛАГない-формаないで ください　Пожалуйста, не делайте .....

Эта грамматическая конструкция применяется для выражения просьбы или указания собеседнику не совершать действия.

① ここで 写真(しゃしん)を 撮(と)らないで ください。
Здесь не фотографируйте, пожалуйста.

Эта же конструкция используется для выражения отсутствия необходимости в каких-либо действиях, а также беспокойства или заботы со стороны собеседника.

② わたしは 元気(げんき)ですから、心配(しんぱい)しないで ください。
Я здоров, поэтому не волнуйтесь, пожалуйста.

3. ГЛАГない-формаなければ なりません　Необходимо / нужно сделать ...

Эта грамматическая конструкция выражает необходимость совершить действие. Следует обратить внимание на то, что конструкция не является отрицательной.

③ 薬(くすり)を 飲(の)まなければ なりません。　Мне нужно принять лекарство.

4. ГЛАГない-формаなくても いいです　Можно не делать ...

Эта грамматическая конструкция выражает отсутствие необходимости совершить действие.

④ あした 来(こ)なくても いいです。　Завтра можете не приходить.

5. Переход прямого дополнения в тему предложения

Прямое дополнение, т.е.「СУЩを」в словосочетании「СУЩをГЛАГ」, может стать темой предложения. В этом случае частица「を」меняется на частицу「は」и「СУЩは」ставится в начало предложения.

ここに　荷物(にもつ)を 置(お)かないで ください。　Пожалуйста, не ставьте здесь вещи.

荷物(にもつ)をは ここに 置(お)かないで ください。

⑤ 荷物(にもつ)は　ここに 置(お)かないで ください。　Вещи здесь, пожалуйста, не ставьте.(!)

会社(かいしゃ)の　食堂(しょくどう)で 昼(ひる)ごはんを 食(た)べます。В столовой на работе я обедаю.

昼(ひる)ごはんをは 会社(かいしゃ)の 食堂(しょくどう)で　食(た)べます。

⑥ 昼(ひる)ごはんは 会社(かいしゃ)の 食堂(しょくどう)で　食(た)べます。Обедаю я в столовой на работе.

6. СУЩ (время)までに ГЛАГ

Так выражается срок, до которого должно завершиться действие, или срок, до которого необходимо выполнить действие.

⑦ 会議(かいぎ)は 5時(じ)までに 終(わ)わります。

Совещание должно закончиться до 5-ти часов.

⑧ 土曜日(どようび)までに 本(ほん)を 返(かえ)さなければ なりません。

Нужно вернуть книгу до субботы.

Примечание: следует быть внимательным и не путать「までに」с представленной в уроке 4 (Грамматика, § 4) частицей「まで」, которая выражает привычное время окончания действия.

⑨ 5時(じ)まで 働(はたら)きます。　Я работаю до пяти. (Ур. 4, § 4 ⑬)

Урок 18

I. Новые слова

できますⅡ		быть в состоянии, мочь, уметь
あらいますⅠ	洗います	мыть, стирать
ひきますⅠ	弾きます	играть (на музыкальных инструментах)
うたいますⅠ	歌います	петь
あつめますⅡ	集めます	собирать, коллекционировать
すてますⅡ	捨てます	выбрасывать
かえますⅡ	換えます	менять, обменивать
うんてんしますⅢ	運転します	водить машину (и др. транспорт)
よやくしますⅢ	予約します	заказывать, бронировать
ピアノ		пианино, рояль
－メートル		－ метров
げんきん	現金	наличные деньги
しゅみ	趣味	увлечение, хобби
にっき	日記	дневник
おいのり	お祈り	молитва (～を します молиться)
かちょう	課長	начальник отдела
ぶちょう	部長	начальник департамента
しゃちょう*	社長	президент компании
どうぶつ	動物	животное
うま	馬	лошадь
インターネット		Интернет

〈会話(かいわ)〉

特(とく)に	особенно
へえ	Да?! (междометие, выражающее удивление)
それは おもしろいですね。	Это, вероятно, интересно.
なかなか	не легко, не просто, никак
ほんとうですか。	В самом деле?
ぜひ	обязательно, непременно

故郷(ふるさと)	«Фурусато» – название песни, по-русски значит «Родной город»
ビートルズ	группа «Битлз»
秋葉原(あきはばら)	название района в Токио

II. Перевод

Речевые модели

1. Г-н Миллер может читать иероглифы.
2. Моё хобби – смотреть кино.
3. Перед сном я пишу дневник.

Примеры

1. Вы можете водить машину?
   – Да, могу.
2. Мария, вы можете ездить на велосипеде?
   – Нет, не могу.
3. Осакский замок можно осматривать до которого часа?
   – До 5 часов.
4. Можно заплатить кредитной картой?
   – Извините, пожалуйста, но прошу наличными.
5. Какое у вас хобби?
   – Я коллекционирую старинные часы.
6. Японские дети перед поступлением в школу должны выучить хирагану?
   – Нет, необязательно (можно и не учить).
7. Перед едой пейте, пожалуйста, это лекарство.
   – Да, понятно.
8. Когда вы поженились?
   – Мы поженились 3 года назад.

Диалог

Какое у вас хобби?

Ямада: Г-н Сантос, какое у вас хобби?

Сантос: Фотография.

Ямада: Что вы фотографируете?

Сантос: Животных. Особенно люблю лошадей.

Ямада: Да? Это, вероятно, интересно.
После приезда в Японию вы уже фотографировали лошадей?

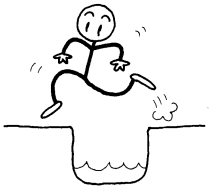
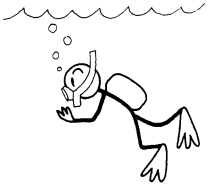
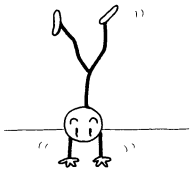
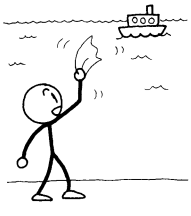
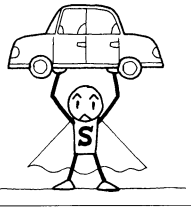
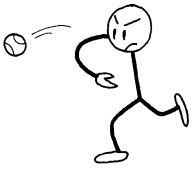
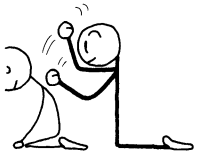
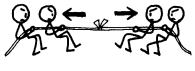
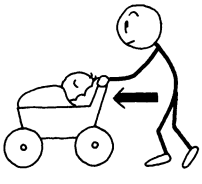
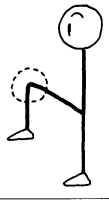
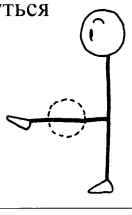
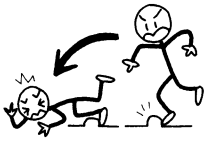
Сантос: Нет.
В Японии не просто увидеть лошадь.

Ямада: На Хоккайдо много лошадей!

Сантос: В самом деле?
Тогда обязательно хотелось бы поехать туда летом в отпуск.

III. Справочная информация

動き ДВИЖЕНИЯ

飛ぶ летать	跳ぶ прыгать 	登る залезать (на дерево), подниматься (в гору)	走る бегать
泳ぐ плавать	もぐる нырять, погружаться в воду 	飛び込む впрыгивать, нырять	逆立ちする стоять на руках, стоять вниз головой 
はう ползать	ける ударять ногой, бить	振る махать 	持ち上げる поднимать 
投げる бросать 	たたく стучать 	引く тянуть 	押す толкать, давить 
曲げる гнуть, сгибать 	伸ばす вытягивать, тянуться 	転ぶ падать, катиться 	振り向く оглядываться, оборачиваться

IV. Грамматика

1. Словарная форма глагола

Эта форма является основной формой глагола. В этой форме глаголы представлены в словаре. Способ образования словарной формы отます-формы зависит от группы глагола (см. Учебник, Ур. 18, упражнение A1) и будет следующим:

1) Глаголы 1-ой группы

ます-форма оканчивается на знак 「ряда-い」, который меняется на знак 「ряда-う」.

かきーます → かく　　いそぎーます → いそぐ
よみーます → よむ　　あそびーます → あそぶ
とりーます → とる　　まちーます → まつ
すいーます → すう　　はなしーます → はなす

2) Глаголы 2-ой группы

к ます-форме прибавляется знак 「る」.

たべーます → たべーる
みーます → みーる

3) Глаголы 3-ей группы

Словарной формой 「します」 является 「する」, словарной формой 「きます」–「くる」.

2. СУЩ / ГЛАГ-словарная форма こと } が できます

116

Могу, умею что-то делать ..... ВЫРАЖЕНИЕ СПОСОБНОСТИ, УМЕНИЯ ВЫПОЛНИТЬ ДЕЙСТВИЕ

Глагол 「できます」 указывает, что деятель в силу имеющихся у него навыков или умений может совершить какое-либо действие или в силу определенных обстоятельств какое-либо действие станет возможным. Существительное или субстантивированный словом 「こと」 глагол в словарной форме передают содержание способности или возможности, оформляются частицей 「が」 и являются дополнением к глаголу 「できます」.

1) Употребление существительного

Используются существительные, обозначающие действия 「うんてん、かいもの、スキー、ダンス」 или умения / навыки 「にほんご、ピアノ」.

① ミラーさんは 日本語(にほんご)が できます。　Г-н Миллер владеет японским.

② 雪(ゆき)が たくさん 降(ふ)りましたから、ことしは スキーが できます。
Выпало много снега, так что в этом году можно будет кататься на лыжах.

2) Употребление глагола

Чтобы выразить возможность или умение совершить действие, словарная форма глагола субстантивируется словом 「こと」, т.е. переводится в разряд существительных, и предложение завершается 「が できます」.

③ ミラーさんは 漢字(かんじ)を 読(よ)む ことが できます。 Г-н Миллер может читать иероглифы.
(субстантив «чтение иероглифов»)

④ カードで 払(はら)う ことが できます。　Можно заплатить кредитной картой.
(субстантив «оплата кредитной картой»)

3. わたしの 趣味(しゅみ)は { **СУЩ** / **ГЛАГ-словарная форма こと** } です «Моё хобби ...»

⑤ わたしの 趣味(しゅみ)は 音楽(おんがく)です。 Музыка – моё хобби.

Субстантивированный глагольный оборот, т.е. 「ГЛАГ-словарная форма こと」, более конкретно или детально выражает характер увлечения.

⑥ わたしの 趣味(しゅみ)は 音楽(おんがく)を 聞(き)く ことです。 Слушать музыку – моё хобби.

4. { **ГЛАГ$_1$-словарная форма** / **СУЩ の** / **Числительное (период)** } まえに、**ГЛАГ$_2$** ПРЕДШЕСТВОВАНИЕ ОДНОГО ДЕЙСТВИЯ ДРУГОМУ

1) Глагол

Эта грамматическая конструкция выражает, что действие, выраженное ГЛАГ$_2$, совершалось или совершилось раньше, чем действие, выраженным ГЛАГ$_1$. Следует обратить внимание, что ГЛАГ$_1$ употребляется в словарной форме вне зависимости от того, о прошлом или о настояще-будущем действии сообщает ГЛАГ$_2$.

⑦ 日本(にほん)へ 来(く)る まえに、日本語(にほんご)を 勉強(べんきょう)しました。

Перед приездом в Японию я изучал японский язык.

⑧ 寝(ね)る まえに、本(ほん)を 読(よ)みます。 Перед сном я почитаю книгу.

2) Существительное

Существительное оформляется частицей 「の」. Используются существительные, обозначающие действия.

⑨ 食事(しょくじ)の まえに、手(て)を 洗(あら)います。 Перед едой мою руки.

3) Числительное (период времени)

Однако следует обратить внимание, что после числительных, выражающих период времени, частица 「の」 не употребляется.

⑩ 田中(たなか)さんは 1時間(じかん)まえに、出(で)かけました。 Г-н Танака ушел час назад.

5. なかなか

Наречие 「なかなか」 с последующим отрицательным оборотом означает «не просто», «никак...не (не получается, как задумано)».

⑪ 日本(にほん)では なかなか 馬(うま)を 見(み)る ことが できません。

В Японии не просто увидеть лошадь.

Примечание: в примере ⑪ (см. также Учебник, Ур. 18, Диалог)「にほんで」 является темой предложения. В таком случае, т.е. если существительное, оформленное частицей 「で」, становится темой предложения, то оно оформляется 「では」. (О частицах, оформляющих тему предложения, за исключением 「が」 и 「を」 см. Приложение 1)

6. ぜひ

Используется для усиления смысла при выражении желания, надежды или приглашения.

⑫ ぜひ 北海道(ほっかいどう)へ 行(い)きたいです。 Непременно хочу поехать на Хоккайдо.

⑬ ぜひ 遊(あそ)びに 来(き)て ください。 Обязательно приходите в гости.

Урок 19

I. Новые слова

のぼります I	登ります、上ります	подниматься, взбираться, восходить
とまります I ［ホテルに～］	泊まります	останавливаться на ночь, ночевать останавливаться [в гостинице]
そうじします III	掃除します	делать уборку, убирать (комнату)
せんたくします III	洗濯します	стирать (одежду, белье)
なります I		становиться (большим) наступить (о временах года)
ねむい	眠い	сонный
つよい	強い	сильный
よわい*	弱い	слабый
れんしゅう	練習	упражнение (～[を] します заниматься, упражняться)
ゴルフ		гольф (～を します играть в гольф)
すもう	相撲	борьба сумо (～を します заниматься сумо)
おちゃ	お茶	чайная церемония
ひ	日	день, дата
ちょうし	調子	состояние, настроение
いちど	一度	один раз, однажды
いちども	一度も	ни разу, никогда (с отрицанием)
だんだん		постепенно
もうすぐ		скоро
おかげさまで		Спасибо за заботу. (Дословно «Благодаря вашей заботе», – употребляется при выражении благодарности за оказанную помощь или проявленное сочувствие.)
でも		но

〈会話(かいわ)〉

乾杯(かんぱい) — За ваше здоровье! (традиционный японский тост, дословно «сухая чаша», т.е. можно перевести «До дна!», хотя так пить не принято)

ダイエット — диета (～を します сидеть на диете)

無理(むり)[な] — чрезмерный, бессмысленный

体(からだ)に いい — полезный для здоровья

東京(とうきょう)スカイツリー — Токио Скай Три (Tokyo Sky Tree) – новая телевизионная башня в Токио

葛飾北斎(かつしかほくさい) — Кацусика Хокусай (1760–1849) – известный художник эпохи Эдо, выдающийся мастер гравюры Укиёэ

II. Перевод

Речевые модели

1. Мне доводилось смотреть борьбу сумо.
2. По выходным играю теннис, гуляю.
3. Теперь постепенно будет всё жарче и жарче.

Примеры

1. Вы бывали на Хоккайдо?
   – Да, один раз. Два года назад ездили с другом.
2. Вам приходилось ездить верхом?
   – Нет, ни разу. Непременно хотел бы.
3. Что вы делали в зимние каникулы?
   – Смотрел храмы в Киото, устраивал вечеринки с друзьями.
4. Чем вы хотели бы заниматься в Японии?
   – Путешествовать и постигать чайную церемонию.
5. Как вы себя чувствуете?
   – Спасибо за заботу, стало лучше.
6. Вы стали хорошо говорить по-японски.
   – Большое спасибо. Но пока ещё далеко...
7. Тереза, кем ты хочешь стать?
   – Врачом.

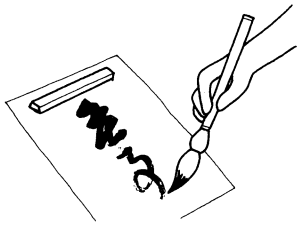
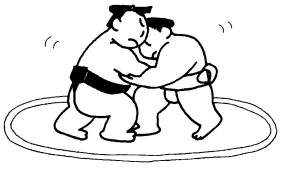
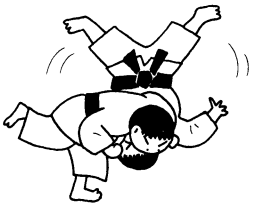
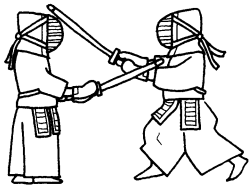
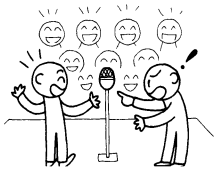
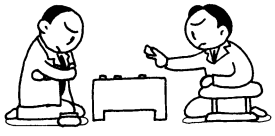
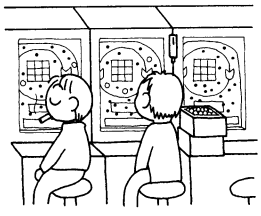
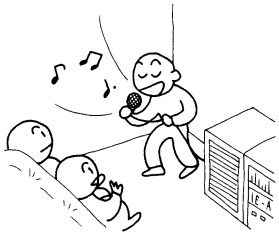
Диалог

Диета с завтрашнего дня!

Все:	За ваше здоровье!!
	.....
Мацумото Ёсико:	Мария, вы почти совсем не едите.
Мария:	М-м. Со вчерашнего дня я на диете.
Мацумото Ёсико:	Вот оно что. Я тоже раньше пыталась сесть на диету.
Мария:	На какую?
Мацумото Ёсико:	Каждый день ела только яблоки, или пила много воды, или...
	Однако чрезмерная диета вредна для организма, не так ли?
Мария:	Вы правы.
Мацумото Ёсико:	Мария, это мороженое такое вкусное!
Мария:	В самом деле?
	... Диету снова начну с завтрашнего дня.

III. Справочная информация

伝統文化・娯楽 ТРАДИЦИОННАЯ КУЛЬТУРА И РАЗВЛЕЧЕНИЯ

茶道 чайная церемония (お茶) 	華道 икебана (生け花) 	書道 каллиграфия 
歌舞伎 театр Кабуки 	能 театр Но 	文楽 театр Бунраку
相撲 борьба сумо 	柔道 дзюдо 	剣道 кендо 
空手 карате 	漫才・落語 комический эстрадный диалог, ракуго-комический эстрадный монолог 	囲碁・将棋 японские шашки, японские шахматы 
パチンコ игровые автоматы 	カラオケ караоке 	盆踊り танец Бон

IV. Грамматика

1. ГЛАГた-форма

Форма глагола, оканчивающаяся на「た」или「だ」называется た-формой. た-форма образуется путем замены последнего знака て-формы, т.е.「て、で」меняется соответственно на「た、だ」(см. Учебник, Ур. 19, упражнение A 1):

て-форма	→	た-форма
かいて	→	かいた
のんで	→	のんだ
たべて	→	たべた
きて	→	きた
して	→	した

2. ГЛАГた-форма ことが あります

ВЫРАЖЕНИЕ ТИПА : «ДОВОДИЛОСЬ ЧТО-ТО ДЕЛАТЬ»

Эта грамматическая конструкция используется для высказывания о том, что в прошлом был опыт названных действий, но без указания, когда это было.

① 馬(うま)に 乗(の)った ことが あります。 Мне доводилось ездить верхом.

Следует обратить внимание, что если хотят просто сообщить о факте, имевшем место в конкретном прошлом, то используется форма прошедшего времени.

② 去年(きょねん) 北海道(ほっかいどう)で 馬(うま)に 乗(の)りました。

В прошлом году на Хоккайдо я ездил на лошади (верхом).

3. ГЛАГ$_1$ た-формаり、ГЛАГ$_2$ た-формаり します

ПЕРЕЧИСЛЕНИЕ НЕСКОЛЬКИХ ДЕЙСТВИЙ

Как вы уже знаете, при высказывании о нескольких существительных, выбранных к качестве примера и представляющих более широкое множество таких же существительных, используется частица「や」, а для перечисления нескольких действий в ряду таких же подобных используется грамматическая конструкция「ГЛАГ$_1$た-формаり、ГЛАГ$_2$た-формаり します」. Грамматическое время всей конструкции определяется по времени последнего глагола.

③ 日曜日(にちようび)は テニスを したり、映画(えいが)を 見(み)たり します。

По воскресеньям я играю в теннис, смотрю кино и т.д..

④ 日曜日(にちようび)は テニスを したり、映画(えいが)を 見(み)たり しました。

В воскресенье я играл в теннис, смотрел кино и т.д..

Примечание: не следует путать эту грамматическую конструкцию с представленной в уроке 16 грамматической конструкцией「ГЛАГ$_1$て-форма, ГЛАГ$_2$て-форма, ～ГЛАГ$_3$」, которая указывает, что два или более действий происходили одно за другим именно в названной последовательности.

⑤ 日曜日(にちようび)は テニスを して、映画(えいが)を 見(み)ました。

В воскресенье я поиграл в теннис, потом посмотрел кино.

В конструкции「ГЛАГ$_1$た-форма り、ГЛАГ$_2$た-форма り します」перечисленные действия по времени никак между собой не связаны. Поскольку перечисляется ряд подобных, но никак не обусловленных очерёдностью действий, то эта конструкция не используется для называния ежедневно происходящих в определенное время действий (утреннее пробуждение, прием пищи, отход ко сну и т.п.).

4. | **い-ПРИЛ**(～い) → ～く
な-ПРИЛ[な] → ～に
СУЩに | なります

ВЫРАЖЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ СОСТОЯНИЯ ИЛИ УСЛОВИЯ

Глагол「なります(становится, наступает)」– выражает изменение в состоянии или условии.

⑥ 寒(さむ)い → 寒(さむ)く なります Становится холоднее.

⑦ 元気(げんき)[な] → 元気(げんき)に なります Выздоравливает.

⑧ 25歳(さい) → 25歳(さい)に なります Исполняется 25 лет.

Урок 20

I. Новые слова

いります Ⅰ [ビザが～]	要ります	быть нужным, требоваться требуется [виза]
しらべます Ⅱ	調べます	узнавать, изучать, расследовать, проверять
しゅうりします Ⅲ	修理します	исправлять, чинить, ремонтировать
ぼく	僕	я (употребляемый мужчинами разговорный эквивалент わたし)
きみ*	君	ты (употребляемый мужчинами разговорный эквивалент あなた)
～くん	～君	дружочек, товарищ, г-н (эквивалент суффикса ～さん . Суффикс ～くん используется только с именами или фамилиями мальчиков, молодых людей или по отношению к младшим по возрасту и положению мужчинам в мужской речи.)
うん		да, ага (разговорный эквивалент はい)
ううん		нет (разговорный эквивалент いいえ)
ことば		слово, язык (японский, русский и т.п.)
きもの	着物	кимоно
ビザ		виза
はじめ	初め	начало
おわり	終わり	конец
こっち*		здесь; сюда (разговорный эквивалент указательного местоимения こちら)
そっち		здесь, там; туда (разговорный эквивалент указательного местоимения そちら)
あっち*		там; туда (разговорный эквивалент указательного местоимения あちら)
どっち		какой, который (из двух), где, куда (разговорный эквивалент вопросительного местоимения どちら)

みんなで — все вместе (только в речи о людях)

～けど — ~, но (разговорный эквивалент противительной частицы が)

おなかが いっぱいです — быть сытым (дословно: полный живот)

〈会話(かいわ)〉

よかったら — если нет возражений

いろいろ — по-всякому, разнообразно (в качестве наречия)

II. Перевод

Речевые модели

1. Г-н Сантос не пришёл на вечеринку.
2. В Токио много людей.
3. Море на Окинаве было красиво.
4. Сегодня у меня день рождения.

Примеры

1. Мороженое будешь?
   – Ага, буду.
2. Там есть ножницы?
   – Нету.
3. Ты вчера виделся с г-жой Кимура?
   – Не-а, не виделся.
4. Этот рис карри вкусный?
   – Да, хоть и островат, но вкусный.
5. Давайте завтра все вместе поедем в Киото.
   – О! Замечательно!
6. Что будешь (есть)?
   – Я сыт, поэтому ничего не хочу (есть).
7. Ты сейчас свободен?
   – Да. А что?
   Помоги-ка.
8. Словарь есть?
   – Нету.

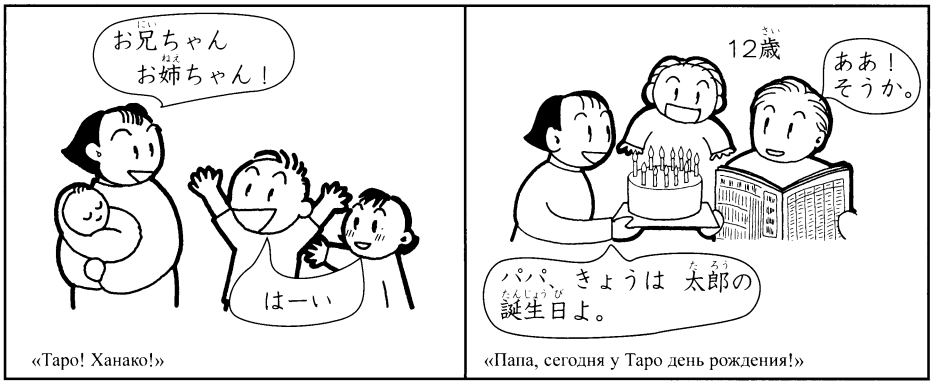
Диалог

Не пойдешь со мной?

Кобаяси: В летние каникулы домой поедешь?
Тавапон: Нет. Хотелось бы, но...
Кобаяси: Да-а..
Тавапон, ты когда-нибудь поднимался на Фудзи?
Тавапон: Нет.
Кобаяси: Ну, если не против, давай вместе!
Тавапон: Отлично! И когда?
Кобаяси: В начале августа как?
Тавапон: Хорошо.
Кобаяси: Тогда я выясню всякие подробности и снова позвоню.
Тавапон: Спасибо. Буду ждать.

III. Справочная информация

人の 呼び方　ОБРАЩЕНИЯ



«Таро! Ханако!»　«Папа, сегодня у Таро день рождения!»

Члены семьи обращаются друг к другу как бы с позиции самого младшего из детей. Родители называют старшего сына "おにいちゃん (старший братец)", а старшую дочь "おねえちゃん (старшая сестрица)", т.е. так же, как их воспринимают и называют младшие братья и сестры.

Точно также, когда родители разговаривают в присутствии детей, то муж называет жену "おかあさん (мать)" или "ママ", а жена мужа – "おとうさん (отец)" или "パパ". Однако наблюдается тенденция отказа от подобного обращения, и в последнее время всё в бóльших семьях стали называть друг друга по имени.

(Начальник), подпишите, пожалуйста.　(Уважаемый покупатель), Вам очень идёт!　Доктор, у меня живот болит.

В обществе, обращаясь друг к другу, называют собеседника в соответствии со своей и его ролью в группе или в конкретной ситуации. Например, на работе подчинённый обычно называет начальника по должности, без фамилии. В магазинах продавцы обращаются к покупателям "おきゃくさま (уважаемый посетитель)". Пациенты называют врачей "せんせい (доктор)".

IV. Грамматика

1. Вежливый стиль и нейтральный стиль речи

В японском языке существует два стиля речи : вежливый и нейтральный.

Вежливый стиль	Нейтральный стиль
あした 東京へ 行きます。 Завтра я еду в Токио.	あした 東京へ 行く。 Завтра я еду в Токио.
毎日 忙しいです。 Я занят каждый день.	毎日 忙しい。 Я занят каждый день.
相撲が 好きです。 Мне нравится сумо.	相撲が 好きだ。 Мне нравится сумо.
富士山に 登りたいです。 Я хочу подняться на гору Фудзи.	富士山に 登りたい。 Я хочу подняться на гору Фудзи.
ドイツへ 行った ことが ありません。 Я никогда не был в Германии.	ドイツへ 行った ことが ない。 Я никогда не был в Германии.

Оформленное「です」или「ます」сказуемое в предложениях вежливого стиля называется «сказуемое в вежливой форме», сказуемое в предложениях нейтрального стиля называется «сказуемое в нейтральной форме». (см. Учебник, Ур. 20, упражнение A 1)

2. Использование вежливого и нейтрального стилей речи

1) Разговорная речь

Вежливый стиль используется при первом знакомстве, а также в разговоре с вышестоящим или малознакомым собеседником-ровестником. Нейтральный стиль используется в общении с близкими друзьями, коллегами или членами семьи.

Необходимо быть внимательным: допустимо или нет использование нейтрального стиля в каждой конкретной ситуации или по отношению к каждому конкретному собеседнику, поскольку ошибочное использование нейтрального стиля может быть расценено собеседником как проявление грубости.

2) Письменная речь

В письмах предпочтение, как правило, отдается вежливому стилю. Газетные статьи, книги, научные работы, а также личные дневники и т.п. пишутся в нейтральном стиле.

3. Нейтральный стиль в устной речи

1) В вопросительных предложениях нейтрального стиля вопросительная частица「か」обычно сокращается, вопрос передается только повышением интонации в конце фразы, например: のむ(↗)　のんだ(↗).

① コーヒーを 飲む？ (↗)　　Будешь кофе?
……うん、飲む。(↘)　　– Да, буду.

2) В вопросительных предложениях с именным сказуемым (существительное или な-прилагательное) конечная связка「です」, в нейтральном стиле превратившаяся в「だ」, сокращается. В утвердительном ответе конечное「だ」звучит слишком резко, поэтому либо「だ」сокращают, либо, чтобы смягчить тон высказывания, к нему добавляют заключительную частицу.

② 今晩(こんばん) 暇(ひま)？ — Сегодня вечером свободен (свободна)? (и в мужской, и в женской речи)

……うん、暇(ひま)／暇(ひま)だ／暇(ひま)だよ。 – Да, свободен. (в мужской речи)

……うん、暇(ひま)／暇(ひま)よ／暇(ひま)だよ。 – Да, свободна. (в женской речи)

……ううん、暇(ひま)じゃ ない。 – Нет, не свободен (не свободна). (и в мужской, и в женской речи)

3) В предложениях нейтрального стиля частицы часто опускаются, если смысл фразы понятен из контекста .

③ ごはん[を] 食(た)べる？ — Есть будешь?

④ あした 京都(きょうと)[へ] 行(い)かない？ — Завтра не поедешь в Киото?

⑤ この りんご[は] おいしいね。 — Вкусное яблоко, да?

⑥ そこに はさみ[が] ある？ — Там есть ножницы?

Однако, такие частицы, как「で、に、から、まで、と」и др. не сокращаются, поскольку это может привести к искажению смысла высказывания.

4) В нейтральном стиле в грамматической конструкции「ГЛАГて-форма いる」звук「い」часто выпадает.

⑦ 辞書(じしょ)、持(も)って [い]る？ — Есть словарь?

……うん、持(も)って [い]る。 – Да, есть.

……ううん、持(も)って [い]ない。 – Нет, нету.

5) けど

「けど」имеет ту же функцию, что и соединительная частица「が」и широко употребляется в разговорной речи.

⑧ その カレー[は] おいしい？ — Этот рис карри вкусный?

……うん、辛(から)いけど、おいしい。 – Да, хоть и островат, но вкусный.

⑨ 相撲(すもう)の チケット[が] あるけど、いっしょに 行(い)かない？

Есть билеты на сумо, не пойдешь со мной?

……いいね。 – Отлично!

21

Урок 21

I. Новые слова

おもいます I	思います	думать, считать, полагать
いいます I	言います	говорить, сказать
かちます I	勝ちます	побеждать
まけます II *	負けます	проигрывать, терпеть поражение
あります I		быть, иметь место, состояться
[おまつりが～]	[お祭りが～]	прово́дится [праздник]
やくに たちます I	役に 立ちます	пригодиться, быть полезным
うごきます I	動きます	работать, функционировать
やめます II		закончить, перестать, прекратить
[かいしゃを～]	[会社を～]	бросить [работу в компании]
きを つけます II	気を つけます	быть внимательным, осторожным
りゅうがくします III	留学します	учиться за границей
むだ[な]		ненужный, излишний, тщетный
ふべん[な]	不便[な]	неудобный
すごい		Отлично! Ужасно! Вот это да! (выражение удивления или восхищения, используется как в положительном, так и в отрицательном смысле)
ほんとう		правда
うそ *		ложь
じどうしゃ	自動車	машина, автомобиль
こうつう	交通	транспорт, дорожное движение
ぶっか	物価	цены (на потребительские товары)
ほうそう	放送	радио~, теле~ -передача, -вещание
ニュース		новости
アニメ		анимация (японские мультипликационные фильмы, аниме)
マンガ		комиксы, манга
デザイン		дизайн
ゆめ	夢	мечта; сон
てんさい	天才	гений, исключительно одаренный человек; талант, гениальность

しあい	試合	матч, игра (～を します　играть (в футбол и т.п.))
いけん	意見	мнение
はなし	話	разговор, речь, рассказ (～を します говорить, рассказывать)
ちきゅう	地球	Земля (планета солнечной системы)
つき	月	Луна
さいきん	最近	недавно, последнее время
たぶん		наверное, может быть
きっと		непременно, обязательно, наверняка
ほんとうに		действительно, на самом деле
そんなに		так (часто с отрицанием)
～に ついて		о ～, про ～

〈会話(かいわ)〉

久(ひさ)しぶりですね。	Давно не виделись.
～でも 飲(の)みませんか。	А не выпить ли нам?
もちろん	конечно
もう 帰(かえ)らないと……。	Мне уже нужно (пора) возвращаться.

アインシュタイン	Альберт Эйнштейн (1879 – 1955)
ガガーリン	Юрий Алексеевич Гагарин (1934 – 1968)
ガリレオ	Галилео Галилей (1564 – 1642)
キング牧師(ぼくし)	Мартин Лютер Кинг (1929 – 1968)
フランクリン	Бенджамин Франклин (1706 – 1790)
かぐや姫(ひめ)	принцесса Кагуя (Кагуя-химэ) – героиня японской народной сказки «Повесть о старике Такэтори»
天神祭(てんじんまつり)	праздник Тэндзин (известный храмовый праздник в Осака)
吉野山(よしのやま)	гора Ёсино (находится в префектуре Нара)
カンガルー	кенгуру
キャプテン・クック	Капитан Джеймс Кук (1728 – 1779)
ヨーネン	вымышленное название компании

II. Перевод

Речевые модели

1. Я думаю, что завтра будет дождь.
2. Я сказала отцу, что хотела бы учиться за границей.
3. Устали?

Примеры

1. Где г-н Миллер?
   – Думаю, что он уже ушел.
2. Г-н Миллер знает эту новость?
   – Нет, думаю, что не знает.
3. Что важнее, работа или семья?
   – Думаю, что и то, и другое важно.
4. Что вы думаете о Японии?
   – Думаю, что цены высоки.
5. Вы читаете молитву перед едой?
   – Нет, не читаем, а говорим «итадакимасу».
6. «Мне нужно возвращаться на Луну», - сказала принцесса Кагуя.
   И она вернулась на Луну . Вот и сказке конец ...
   – Конец? Мама, а я тоже хочу на Луну!
7. Вы высказали какое-нибудь мнение на совещании?
   – Да, я сказал, что делаем много ненужных копий.
8. В июле в Киото бывает праздник, не так ли?
   – Да, бывает.

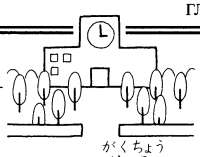
Диалог

Я тоже так думаю

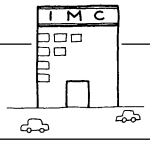
Мацумото:	А! Г-н Сантос, давно не виделись.
Сантос:	О! Г-н Мацумото, как поживаете?
Мацумото:	Хорошо. А не выпить ли нам хотя бы по кружке пива?
Сантос:	Неплохо бы.
	.....
Сантос:	Сегодня вечером с десяти футбольный матч «Япония – Бразилия».
Мацумото:	Да, точно.
	Сантос сан, как вы думаете, кто выиграет?
Сантос:	Конечно, Бразилия.
Мацумото:	Да, скорее всего. Однако, в последнее время Япония тоже стала сильной.
Сантос:	М-м, согласен с вами, но ...
	Ну, уже пора ...
Мацумото:	Да, пожалуй, тронемся.

役職名 РУКОВОДЯЩИЕ ДОЛЖНОСТИ

国	страна	首相（内閣総理大臣）	премьер министр
都道府県	префектура	知事	губернатор
市	город	市長	мэр
町	городской район, городок	町長	глава районной управы
村	деревня	村長	деревенский староста, глава поселкового совета



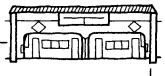
大学	университет	学長 ректор
高等学校	старшая школа	校長 директор
中学校	основная школа	
小学校	начальная школа	
幼稚園	детский сад	園長 заведующий (заведующая)



会社	компания
会長	председатель совета директоров
社長	президент
重役	директор
部長	начальник департамента
課長	начальник отдела

銀行	банк
頭取	президент банка
支店長	директор филиала

病院	больница
院長	главный врач больницы
部長	заведующий отделением
看護師長	старший среди среднего медперсонала (в Японии эта должность не имеет гендерной специфики)



駅	станция / вокзал
駅長	начальник станции / вокзала

警察	полиция, милиция; полицейский участок
署長	начальник полицейского участка

IV. Грамматика

1. нейтральная форма と 思います

Думаю, что ....
ВЫРАЖЕНИЕ СОБСТВЕННОГО МНЕНИЯ, СУЖДЕНИЯ И Т.П.

Высказывание, содержащее мнение или оценку, оформляется частицей 「と」. Правила употребления этой грамматической конструкции следующие:

1) Выражение предположения, суждения

① あした 雨が 降ると 思います。 Думаю, что завтра будет дождь.

② テレーザちゃんは もう 寝たと 思います。 Думаю, Тереза уже спит.

Если выражается отрицательное предположение, то предложение перед 「と」 ставится в отрицательную форму.

③ ミラーさんは この ニュースを 知って いますか。

Г-н Миллер знает эту новость?

……いいえ、知らないと 思います。 – Нет, думаю, что скорее всего не знает.

2) Выражение мнения, точки зрения

④ 日本は 物価が 高いと 思います。 Мне кажется, что в Японии цены высоки.

Если спрашивается мнение собеседника по поводу чего-либо, то в вопросе используется грамматическая конструкция 「～に ついて どう おもいますか」, причем после 「どう (как)」 не требуется частица 「と」.

⑤ 新しい 空港に ついて どう 思いますか。

……きれいですが、ちょっと 交通が 不便だと 思います。

Что вы думаете по поводу нового аэропорта?

– Думаю, что красивый аэропорт, но добираться туда несколько неудобно.

Согласие или несогласие с мнением других людей выражается следующим образом.

⑥ ケータイは 便利ですね。 Мобильный телефон – удобная штука.

……わたしも そう 思います。 – Я тоже так думаю.

2. ПРЕДЛ нейтральная форма } と 言います

ПЕРЕДАЧА МНЕНИЯ, СУЖДЕНИЯ И Т.П. ДРУГОГО ЛИЦА

Содержание высказывания другого лица оформляется частицей 「と」 и может быть передано двумя способами:

1) При передаче прямой речи высказывание излагается дословно и на письме заключается в кавычки.

⑦ 寝る まえに、「お休みなさい」と 言います。

Перед сном говорят: «Спокойной ночи».

⑧ ミラーさんは「来週 東京へ 出張します」と 言いました。

Г-н Миллер сказал: «На следующей неделе я поеду в командировку в Токио».

2) При передаче высказывания с помощью косвенной речи перед частицей 「と」 употребляется нейтральная форма. Грамматическое время высказывания в косвенной речи не зависит от грамматического времени слов автора.

⑨ ミラーさんは 東京へ 出張すると 言いました。

Г-н Миллер сказал, что на следующей неделе поедет в командировку в Токио.

Адресат высказывания, т.е. к кому оно обращено, оформляется частицей「に」.

⑩ 父に 留学したいと 言いました。

Сказала отцу, что хочу учиться за границей.

3. ГЛАГ / い-ПРИЛ -нейтральная форма / な-ПРИЛ -нейтральная форма / СУЩ ～だ } でしょう？

УТОЧНЯЮЩИЙ ВОПРОС С ТРЕБОВАНИЕМ ПОДТВЕРЖДЕНИЯ

Эта грамматическая конструкция используется для уточнения или получения подтверждения уже известного ранее суждения.「でしょう」произносится с повышающейся интонацией. Перед「でしょう」используется нейтральная форма, однако な-ПРИЛ и СУЩ не оформляются связкой「だ」.

⑪ あした パーティーに 行くでしょう？ Так завтра идёте на вечеринку?

……ええ、行きます。 – Да, иду(-ём).

⑫ 北海道は 寒かったでしょう？ На Хоккайдо ведь было холодно?

……いいえ、そんなに 寒くなかったです。 – Нет, не особенно.

4. СУЩ$_1$ (место) で СУЩ$_2$ が あります

Если СУЩ$_2$ обозначает такие явления, как вечеринка, концерт, праздник или фестиваль, происшествие, пожар и т. п., то「あります」приобретает смысл «состояться», «произойти».

⑬ 東京で 日本と ブラジルの サッカーの 試合が あります。

В Токио состоится футбольный матч "Япония – Бразилия".

5. СУЩ (ситуация) で

Частица「で」указывает, что в этой ситуации (СУЩ) произошло действие или событие.

⑭ 会議で 何か 意見を 言いましたか。

На собрании вы высказали какое-нибудь мнение?

6. СУЩでも ГЛАГ

При выражении совета, а также предложения или пожелания, и указании в качестве примера на что-то одно в ряду аналогичного используется частица「でも」.

⑮ ちょっと ビールでも 飲みませんか。 Может выпьем хотя бы по кружке пива?

7. ГЛАГない-формаないと……

Это грамматическая конструкция является производной от грамматической конструкции「ГЛАГ ない-форма ないと いけません」, где「いけません」опущено. Конструкция「ГЛАГ ない-форма ないと いけません」подобна представленной в Уроке 17 конструкции「ГЛАГ ない-форма なければ なりません」.

⑯ もう 帰らないと……。 Уже нужно возвращаться.

Урок 22

I. Новые слова

きますⅡ	着ます	надевать (одежду на верхнюю часть тела)
はきますⅠ		надевать (одежду на нижнюю часть тела, а также обувь)
かぶりますⅠ		надевать (головной убор)
かけますⅡ		надевать, навешивать
[めがねを～]	[眼鏡を～]	[очки]
しますⅢ		прикалывать, повязывать
[ネクタイを～]		[галстук]
うまれますⅡ	生まれます	родиться
わたしたち		мы
コート		пальто
セーター		свитер
スーツ*		костюм
ぼうし	帽子	головной убор (шапка, шляпа и т.д.)
めがね	眼鏡	очки
ケーキ		торт, пирожное
[お]べんとう	[お]弁当	(о-)бэнто, коробка с готовым обедом
ロボット		робот
ユーモア		юмор
つごう	都合	обстоятельства, ситуация, обстановка
よく		часто

〈練習C〉

えーと — так (междометие)

おめでとう［ございます］。 — Поздравляю! (при поздравлении с днём рождения, свадьбой, Новым годом и др. событиями.)

〈会話〉

お探しですか。 — Вы ищете ..... ?

では — Тогда ..... В таком случае ....

こちら — это (учтиво-вежливый эквивалент これ)

家賃 — арендная плата за квартиру

ダイニングキッチン — кухня-столовая

和室 — комната в японском стиле

押し入れ — стенной шкаф

布団 — матрас для сна на полу на циновках

パリ — Париж

万里の長城 — Великая китайская стена

みんなの アンケート — вымышленное название социологического опроса

II. Перевод

Речевые модели

1. Это торт, который приготовил г-н Миллер.
2. Стоящий там человек – г-н Миллер.
3. Я забыл слова, которые учил вчера.
4. У меня нет времени ходить за покупками.

Примеры

1. Это фотографии, сделанные на Великой китайской стене.
   – Неужели? Потрясающе, правда?
2. Которую из картин написала Карина?
   – Вон ту. Морской пейзаж.
3. Кто та женщина в кимоно?
   – Это г-жа Кимура.
4. Г-н Ямада, где вы впервые встретились со своей женой ?
   – В Осакском замке.
5. Как концерт, на который вы ходили с г-жой Кимура?
   – Очень хорошо.
6. Что случилось?
   – Потерял зонт, который вчера купил.
7. Какой дом вы хотите?
   – Я хочу дом с большим садом.
8. В воскресенье не пойти ли (вместе) посмотреть футбол?
   – Извините. В воскресенье я обещал встретиться с другом.

Диалог

Какую квартиру вы ищете?

Риэлтер: Какую квартиру вы ищете?

Ван: М-м...
Хотелось бы, чтобы арендная плата была около 80 000 иен и недалеко от станции.

Риэлтер: В таком случае, как вам эта?
От станции 10 мин и арендная плата 83 000 иен.

Ван: Кухня-столовая, 1 японская комната и...
Извините, что здесь?

Риэлтер: Это осиирэ (стенной шкаф), куда убирают футон (постель).

Ван: Понятно.
Эту квартиру сегодня можно посмотреть?

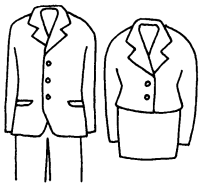
Риэлтер: Конечно. Давайте пойдём прямо сейчас.

Ван: Да. Прошу вас.

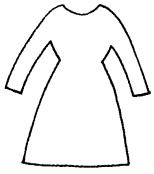
III. Справочная информация

衣服（いふく） ОДЕЖДА

スーツ
костюм

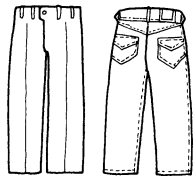


ワンピース
платье

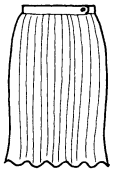


上着（うわぎ）
пиджак, жакет

ズボン／パンツ
брюки
ジーンズ
джинсы



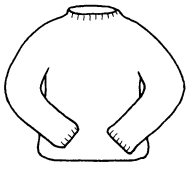
スカート
юбка



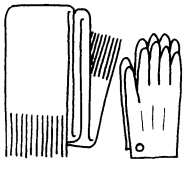
ブラウス
блузка

ワイシャツ
рубашка
(костюмная)

セーター
свитер

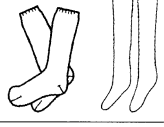


マフラー
шарф
手袋（てぶくろ） перчатки

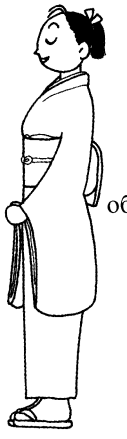


下着（したぎ）
нижнее бельё

くつした носки,
гольфы
(パンティー)
ストッキング
колготы

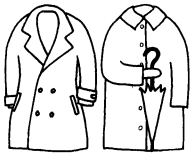


着物（きもの） кимоно

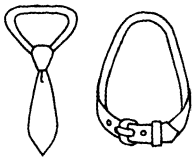


帯（おび）
оби (пояс)

(オーバー)コート
пальто
レインコート
плащ



ネクタイ
галстук
ベルト ремень



ハイヒール
туфли на
высоких
каблуках

ブーツ
ботинки,
сапоги

運動靴（うんどうぐつ）
спортивная
обувь

ぞうり
дзори
(японские
сандалии)

たび
таби
(японские
носки)

IV. Грамматика

1. Определение к существительному

В Уроке 2 и Уроке 8 были представлены способы определения существительных.

ミラーさんの うち	дом г-на Миллера (Ур. 2)
新しい うち	новый дом (Ур. 8)
きれいな うち	красивый дом (Ур. 8)

Определение к существительному, вне зависимости выражено ли оно одним словом или определительным словосочетанием (предложением), всегда стоит перед определяемым существительным. В этом уроке рассмотрим определительные словосочетания или предложения.

1) Сказуемое (глагольное или именное, т.е. выраженное прилагательным или существительным) в предложении перед определяемым существительным всегда стоит в нейтральной форме. Если сказуемое выражено な-прилагательным, то связка 「～だ」 меняется на суффикс 「～な」, если сказуемое выражено существительным, то связка 「～だ」 меняется на частицу 「～の」.

①	京都へ	行く 人 / 行かない 人 / 行った 人 / 行かなかった 人	человек, который едет / который не едет / который ездил / который не ездил — в Киото
	背が 高くて、髪が 黒い 人		высокий черноволосый человек
	親切で、きれいな 人		добрый и привлекательный человек
	65歳の 人		65-тилетний человек

2) Существительное с определительным придаточным предложением может быть любым членом главного предложения.

② これは ミラーさんが 住んで いた うちです。
Это дом, в котором жил г-н Миллер.

③ ミラーさんが 住んで いた うちは 古いです。
Дом, в котором жил г-н Миллер, старый.

④ ミラーさんが 住んで いた うちを 買いました。
Я купил дом, в котором жил г-н Миллер.

⑤ わたしは ミラーさんが 住んで いた うちが 好きです。
Мне нравится дом, в котором жил г-н Миллер.

⑥ ミラーさんが 住んで いた うちに 猫が いました。
В доме, где жил г-н Миллер, была кошка.

⑦ ミラーさんが 住んで いた うちへ 行った ことが あります。
Я бывал в доме, где жил г-н Миллер.

3) Подлежащее в придаточном определительном предложении оформляется частицей「が」.

⑧ これは ミラーさんが 作った ケーキです。
Это торт, приготовленный г-ном Миллером.

⑨ わたしは カリナさんが かいた 絵が 好きです。
Мне нравится картина, написанная г-жой Кариной.

⑩ [あなたは] 彼が 生まれた 所を 知って いますか。
Вы знаете место, где он родился?

2. ГЛАГ-словарная форма 時間／約束／用事

В высказывании о времени для какого-либо действия, а также о содержании договоренности или дела (занятия) глагол, передающий содержание действий, ставится в словарной форме перед существительными「じかん、やくそく、ようじ」.

⑪ わたしは 朝ごはんを 食べる 時間が ありません。
У меня нет времени завтракать.

⑫ わたしは 友達と 映画を 見る 約束が あります。
Мы договорились с другом посмотреть кино.

⑬ きょうは 市役所へ 行く 用事が あります。
Сегодня есть дела, по которым я пойду в мэрию.

3. ГЛАГます-формаましょうか

Давайте (что-то сделаем)...

141

В Уроке 14 эта грамматическая конструкция была представлена как конструкция, которая выражает предложение говорящего совершить какие-либо действия в интересах собеседника. В диалоге этого урока эта же конструкция используется говорящим для высказывания предложения или приглашения совершить что-то совместно с собеседником.

⑭ この 部屋、きょう 見る ことが できますか。
……ええ。今から 行きましょうか。
Эту квартиру сегодня можно посмотреть?
– Конечно. Давайте пойдём прямо сейчас.

Урок 23

I. Новые слова

ききます I ［せんせいに～］	聞きます ［先生に～］	спрашивать, задавать вопрос ［у преподавателя］
まわします I	回します	поворачивать, вертеть (руль, ручку и т.п.)
ひきます I	引きます	тянуть
かえます II	変えます	менять, изменять
さわります I ［ドアに～］	触ります	трогать, прикасаться ［к двери］
でます II［おつりが～］	出ます［お釣りが～］	выходить, появляться появится［сдача］
あるきます I	歩きます	идти, ходить пешком
わたります I ［はしを～］	渡ります ［橋を～］	переходить ［по мосту］
まがります I ［みぎへ～］	曲がります ［右へ～］	сгибаться, огибать, поворачивать ［направо］
さびしい	寂しい	грустный
［お］ゆ	［お］湯	горячая вода, кипяток
おと	音	звук
サイズ		размер
こしょう	故障	неисправность, авария （～します ломаться）
みち	道	дорога, улица
こうさてん	交差点	перекрёсток
しんごう	信号	светофор
かど	角	угол（внешний, угол дома и т.п.）
はし	橋	мост
ちゅうしゃじょう	駐車場	автостоянка, парковка
たてもの	建物	здание
なんかいも	何回も	много раз, не раз
－め	－目	(какой)-й по счёту – суффикс порядковых числительных

しょうとくたいし
聖徳太子
ほうりゅうじ
法隆寺

Принц Сётоку (574 – 622)

Хорюдзи – храм в префектуре Нара, построенный принцем Сётоку в начале VII века.

げんきちゃ
元気茶

вымышленное название чая

ほんだえき
本田駅

вымышленное название станции

としょかんまえ
図書館前

вымышленное название автобусной остановки

II. Перевод

Речевые модели

1. Когда берёте в библиотеке книги, нужна регистрационная карточка.
2. Если нажать на эту кнопку, то появится сдача.

Примеры

1. Вы часто смотрите телевизор?
   – Как сказать, ... смотрю, когда бывает бейсбол.
2. Если в холодильнике ничего нет, то что вы делаете?
   – Отправляюсь поесть в ближайший ресторан.
3. Вы выключили кондиционер, когда выходили из комнаты для совещаний?
   – Да, выключил.
4. Г-н Сантос, где вы покупаете одежду и обувь?
   – Покупаю, когда возвращаюсь на родину. Поскольку японские вещи мне малы.
5. Что это?
   – Это чай «Гэнки-тя». Пью его, когда нездоровится.
6. Не загляните ли в гости, когда будет свободное время?
   – Непременно, большое спасибо.
7. Вы подрабатывали, когда были студентом?
   – Да, иногда.
8. Кипяток не льётся.
   – Вот сюда нажать, и польётся.
9. Извините, где находится мэрия?
   – Если идти по этой улице прямо, то слева . Старое здание.

Диалог

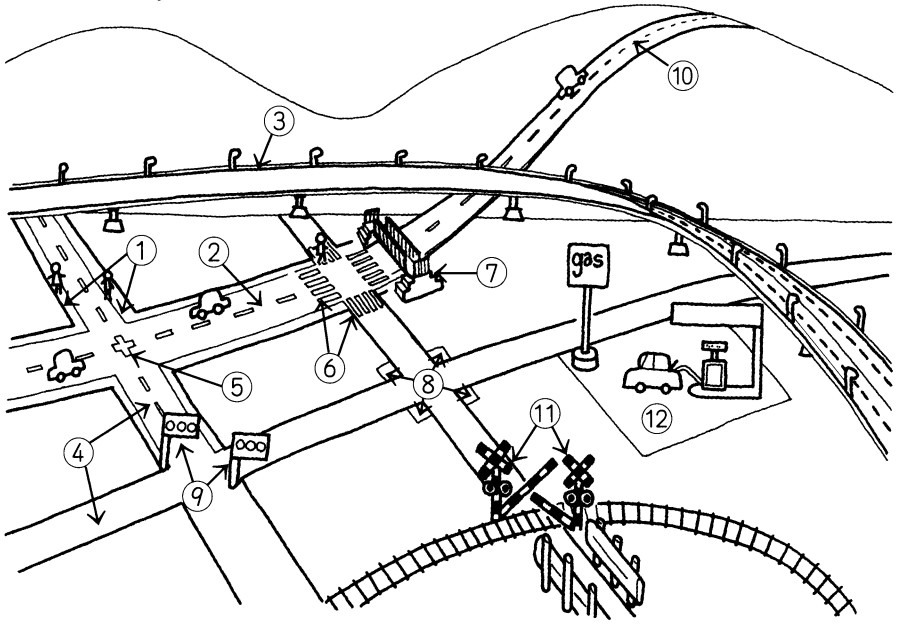
Как пройти?

Библиотекарь:	Алло, библиотека Мидори.
Карина:	Эээ... (Скажите, пожалуйста) Как до вас доехать?
Библиотекарь:	От станции Хонда садитесь, пожалуйста, на 12-й автобус и выходите на остановке Тосёкан-маэ. Это третья остановка.
Карина:	Третья, да?
Библиотекарь:	Да. Как сойдёте, перед вами будет парк. Библиотека – белое здание в этом парке.
Карина:	Понятно. И ещё один вопрос. Чтобы взять книги, что нужно?
Библиотекарь:	Имейте при себе, пожалуйста, что-нибудь, подтверждающее имя-фамилию и адрес.
Карина:	Хорошо. Большое спасибо.

III. Справочная информация

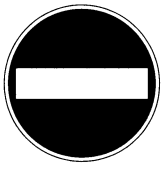
道路・交通 ДОРОГА И ДОРОЖНОЕ ДВИЖЕНИЕ

①	歩道	тротуар	
②	車道	проезжая часть, автомобильная дорога	
③	高速道路	скоростная дорога, шоссе	
④	通り	улица	
⑤	交差点	перекрёсток	
⑥	横断歩道	пешеходный переход	
⑦	歩道橋	пешеходный мост	
⑧	角	угол	
⑨	信号	светофор	
⑩	坂	склон	
⑪	踏切	шлагбаум	
⑫	ガソリンスタンド	бензоколонка	

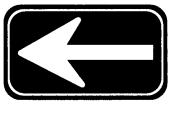


止まれ
«Движение без остановки запрещено»

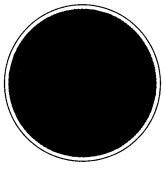
進入禁止
«Въезд запрещен»



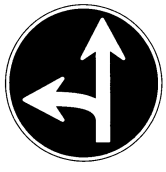
一方通行
«Одностороннее движение»



駐車禁止
«Стоянка запрещена»



右折禁止
«Поворот направо запрещён»



IV. Грамматика

1.

ГЛАГ-словарная форма **ГЛАГない-форма** **い-ПРИЛ (～い)** **な-ПРИЛな** **СУЩの**	**とき、～ (главное предложение)**

ПРИДАТОЧНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ВРЕМЕНИ (Когда.....)

Слово「とき」выражает, когда наступает (наступило) состояние, действие или явление, о которых говорится в следующем за「とき」главном предложении. В придаточном предложении времени, стоящем перед「とき」, формы глагола, い-прилагательного, な-прилагательного и существительного те же, что и при присоединении определительной конструкции к существительному.

① 図書館で 本を 借りる とき、カードが 要ります。
Когда берёте в библиотеке книги, нужна регистрационная карточка.

② 使い方が わからない とき、わたしに 聞いて ください。
Когда не знаете, как пользоваться, спросите у меня, пожалуйста.

③ 体の 調子が 悪い とき、「元気茶」を 飲みます。
Когда нездоровится, пью «Гэнки-тя».

④ 暇な とき、うちへ 遊びに 来ませんか。
Не загляните ли в гости, когда будет свободное время?

⑤ 妻が 病気の とき、会社を 休みます。
Когда жена болеет, я беру выходные.

⑥ 若い とき、あまり 勉強しませんでした。
В молодости я мало занимался.

⑦ 子どもの とき、よく 川で 泳ぎました。
В детстве я часто купался в речке.

Грамматическое время придаточных определительных предложений к слову「とき」не зависит от грамматического времени главного предложения.

2.

ГЛАГ-словарная форма **ГЛАГた-форма**	**とき、～ (главное предложение)**

ВЫРАЖЕНИЕ ЗАВЕРШЕННОСТИ И НЕЗАВЕРШЕННОСТИ ДЕЙСТВИЯ В ПРИДАТОЧНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ВРЕМЕНИ (Когда ....)

Если глагол в придаточном предложении (перед「とき」) стоит в словарной форме, то значит действие в главном предложении произошло или начало происходить ранее, чем действие в придаточном. Если глагол в придаточном предложении стоит в た-форме, значит действие в главном предложении произошло позже, чем действие в придаточном предложении.

⑧ パリへ 行く とき、かばんを 買いました。

Я купила сумку, когда собиралась лететь (летела) в Париж.

⑨ パリへ 行った とき、かばんを 買いました。

Я купила сумку, когда ездила в Париж ／ была в Париже.

В примере ⑧ купила сумку до поездки в Париж или по пути в Париж. В примере ⑨ купила сумку уже прибыв в Париж, находясь в Париже.

3. ГЛАГ-словарная форма と、～ (главное предложение)

ПРИДАТОЧНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ УСЛОВИЯ (Если ...)

Слово「と」выражает: если произойдет действие или возникнет обстоятельство, заявленные в придаточном предложении перед「と」, то неизбежно и естественно последуют действия, состояния или ситуации, высказываемые в главном предложении, которое следует после「と」.

⑩ この ボタンを 押すと、お釣りが 出ます。

Если нажать на эту кнопку, то появится сдача.

⑪ これを 回すと、音が 大きく なります。

Если повернуть это, то громкость увеличится.

⑫ 右へ 曲がると、郵便局 が あります。

Если повернуть направо, то будет почтовое отделение.

4. СУЩが ПРИЛ

В Уроке 14 говорилось о том, что при описании природных явлений, воспринятых непосредственно органами чувств, или при передаче наблюдаемого события (происшествия) используется частица「が」. Это относится не только к предложениям с глагольным сказуемым, но и к предложениям, в которых сказуемым является прилагательное.

⑬ 音が 小さいです。 Звук тихий.

5. СУЩを ГЛАГ движения

Частица「を」перед глаголами движения「さんぽします、わたります、あるきます и др.」оформляет существительное, обозначающее место, и выражает, что по этому месту или через это место проходит, проезжает человек или предмет.

⑭ 公園を 散歩します。 Я гуляю по парку. (Ур. 13)

⑮ 道を 渡ります。 Я перехожу дорогу.

⑯ 交差点を 右へ 曲がります。 На перекрёстке я поворачиваю направо.

Урок 24

I. Новые слова

くれます II		давать (мне)
なおします I	直します	исправлять, чинить
つれて いきます I	連れて 行きます	брать с собой, идти в сопровождении
つれて きます III *	連れて 来ます	приводить с собой, приходить с кем-то
おくります I	送ります	провожать (до станции, до дома и т.п.)
[ひとを～]	[人を～]	[человека]
しょうかいします III	紹介します	представлять, знакомить
あんないします III	案内します	показывать, знакомить (с чем-либо)
せつめいします III	説明します	объяснять
おじいさん／おじいちゃん		дедушка, пожилой мужчина
おばあさん／おばあちゃん		бабушка, пожилая женщина
じゅんび	準備	подготовка (～[を] します готовить [~ся])
ひっこし	引っ越し	переезд (～[を] します переезжать на новую квартиру и т.п.)
[お]かし	[お]菓子	сладости, конфеты
ホームステイ		жить на пансионе в семье
ぜんぶ	全部	всё (обобщающее местоимение; не употребляется по отношению к людям)
じぶんで	自分で	(делать) самому

〈会話(かいわ)〉

ほかに — кроме того

母(はは)の日(ひ) — день Матери

II. Перевод

Речевые модели

1. Г-жа Сато подарила мне шоколад.
2. Г-н Ямада исправил мой доклад.
3. Мать прислала мне свитер.
4. Я одолжил г-же Кимура книгу.

Примеры

1. Таро, ты любишь свою бабушку?
   – Да, люблю. Бабушка всегда даёт мне сладости.
2. Какое вкусное вино!
   – Да, г-жа Сато подарила. Это французское вино.
3. Г-н Миллер, вы сами приготовили все блюда для вчерашней вечеринки?
   – Нет, г-н Ван помог.
4. Вы поехали на поезде?
   – Нет, г-н Ямада отвёз меня на машине.
5. Таро, что ты сделаешь для мамы на день Матери?
   – Сыграю на пианино.

Диалог

Я приду вам помочь?

Карина: Г-н Ван, ведь в воскресенье у вас переезд?
Давайте, я приду помочь.

Ван: Большое спасибо.
М-м, извините, тогда прошу вас часов в девять.

Карина: Ещё кто придёт помочь?

Ван: Г-н Ямада и г-н Миллер (придут).

Карина: А машина?

Ван: Г-н Ямада одолжит мне.

Карина: А как насчет ланча?

Ван: Эээ ...

Карина: Я принесу о-бэнто, хорошо?

Ван: Будьте так любезны.

Карина: Ну, тогда до воскресенья.

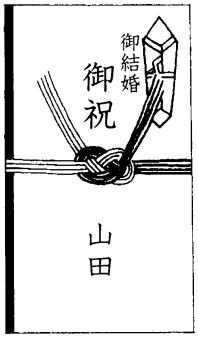
III. Справочная информация

贈答の習慣 ОБЫЧАИ, СВЯЗАННЫЕ С ОБМЕНОМ ПОДАРКАМИ

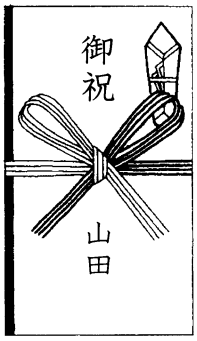
お年玉	небольшой денежный подарок, который родители или родственники дарят детям на Новый год
入学祝い	подарок преподносится поступившему в учебное заведение (деньги, канцтовары, книги и т.п.)
卒業祝い	подарок преподносится оканчивающему учебное заведение (деньги, канцтовары, книга и т.п.)
結婚祝い	свадебный подарок (деньги, предметы домашнего обихода и т.п.)
出産祝い	подарок преподносится молодым родителям (одежда и др. предметы для малыша, игрушки и пр.)
お中元 [июль или август] お歳暮 [декабрь]	подарок преподносится человеку, которому вы были чем-либо обязаны за прошедший период, например, врачу, педагогу, начальнику и т.д. (пищевые продукты и т.п.)
お香典	денежное подношение семье усопшего
お見舞い	подарок преподносится больному по время посещения (цветы, фрукты и т.п.)

熨斗袋 **Специальные конверты для денежного подношения**

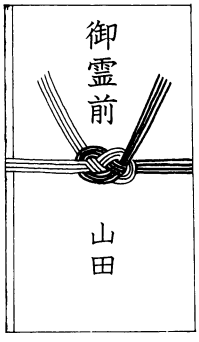
Существует несколько видов специальных конвертов для денежных подношений. Следует выбирать конверт, соответствующий случаю.



конверт для денежного подарка на свадьбу (с красно-белой или золотой и серебряной тесьмой)



конверт для денежных подарков по другим радостным случаям (с красно-белой или золотой и серебряной тесьмой)



конверт для денежного подношения на похороны (с чёрно-белой тесьмой)

IV. Грамматика

1. くれます

Глагол「あげます」(давать), представленный в Уроке 7, не употребляется, если действие совершает кто-то, кроме говорящего, а также получающей стороной является говорящий или члены его семьи. В подобных случаях используется глагол「くれます」.

① わたしは 佐藤(さとう)さんに 花(はな)を あげました。Я подарил цветы г-же Сато.
×佐藤(さとう)さんは わたしに クリスマスカードを あげました。

② 佐藤(さとう)さんは わたしに クリスマスカードを くれました。
Г-жа Сато подарила мне рождественскую открытку.

③ 佐藤(さとう)さんは 妹(いもうと)に お菓子(かし)を くれました。
Г-жа Сато подарила моей сестре сладости.

2. ГЛАГ て-форма { あげます / もらいます / くれます }

Глаголы「あげます、もらいます、くれます」используются для выражения направленности предметов при обмене (дарении), формы「～て あげます、～て もらいます、～て くれます」выражают, кто и в интересах кого совершает действие, а также передают значение любезности или благодарности за некое действие.

1) ГЛАГ て-форма あげます

Грамматическая конструкция「ГЛАГ て-форма あげます」используется, когда деятель (существительное или местоимение являются в предложении подлежащим) говорит о совершении действия в интересах собеседника на основании собственной любезности.

④ わたしは 木村(きむら)さんに 本(ほん)を 貸(か)して あげました。
Я одолжил г-же Кимура книгу.

Поэтому следует быть внимательным, поскольку в разговоре с вышестоящими собеседниками может возникнуть впечатление излишней навязчивости. Если говорящий предлагает выполнить действие в интересах собеседника, особенно действие с пользой для вышестоящих или малознакомых лиц, то используется грамматическая конструкция「ГЛАГ ます-форма ましょうか」(см. Ур. 14, Грамматика, § 5).

⑤ タクシーを 呼(よ)びましょうか。 Я вызову вам такси? (Ур. 14)

⑥ 手伝(てつだ)いましょうか。 Разрешите помочь. (Ур. 14)

2) ГЛАГ て-форма もらいます

⑦ わたしは 山田(やまだ)さんに 図書館(としょかん)の 電話番号(でんわばんごう)を 教(おし)えて もらいました。
Я узнал у г-на Ямада номер телефона библиотеки. (или: Г-н Ямада сказал мне номер телефона библиотеки.)

Выражение передает, что действие произведено в интересах подлежащего, коим является говорящий, а также чувство благодарности говорящего за полученную пользу. Если подлежащее「わたし」, то оно обычно опускается.

3) ГЛАГ て-форма くれます

⑧ 母は［わたしに］セーターを 送って くれました。

Мать прислала мне свитер.

Выражение передает, что действие произведено в интересах говорящего, а также чувство благодарности говорящего за полученную пользу, однако подлежащим является лицо, совершившее действие. В случае, если действие совершается в интересах говорящего (оформлено частицей「に」), то местоимение「わたし」обычно опускается.

Примечание: в предложениях с「～て あげます、～て くれます」частицы, указывающие лицо, в интересах которого совершается действие, это те же самые частицы, что и в аналогичных предложениях, где「～て あげます、～て くれます」не используются.

わたしに 旅行の 写真を 見せます。

↓

わたしに 旅行の 写真を 見せて くれます。

(Кто-то) показал мне фотографии путешествия.

わたしを 大阪城へ 連れて 行きます。

↓

わたしを 大阪城へ 連れて 行って くれます。

(Кто-то) пригласил / сводил меня в Осакский замок.

わたしの 引っ越しを 手伝います。

↓

わたしの 引っ越しを 手伝って くれます。

(Кто-то) помог мне переехать.

3. СУЩ$_1$ は СУЩ$_2$ が ГЛАГ

⑨ おいしい ワインですね。

……ええ、［この ワインは］佐藤さんが くれました。

Великолепное вино, не правда ли?

– Да, (это вино) г-жа Сато подарила.

В ответе「さとうさんが この ワインを くれました」прямое дополнение「この ワインを」преобразовано в тему высказывания (см. Ур. 17, § 5).「この ワインは」– обоим собеседникам понятно, о чем идет речь, поэтому может быть сокращено.「さとうさん」в предложении является подлежащим, поэтому оформляется частицей「が」.

Урок 25

I. Новые слова

かんがえますⅡ	考えます	думать, полагать, считать
つきますⅠ	着きます	прибывать, приходить
とりますⅠ	取ります	становиться старше
［としを～］	［年を～］	
たりますⅡ	足ります	хватать, быть достаточным
いなか	田舎	сельская местность, (родная) деревня
チャンス		шанс
おく	億	сто миллионов
もし［～たら］		если ～
いみ	意味	значение, смысл

〈練習C〉

もしもし — Алло!

〈会話〉

転勤 — перевод в другой офис компании (～します быть переведенным в другой офис)

こと — дело, вопрос (～の こと вопрос о ～)

暇 — свободное время

[いろいろ] お世話に なりました。 — Спасибо за вашу заботу. / Вы так много для меня сделали.

頑張ります I — стараться

どうぞ お元気で。 — Всего вам наилучшего. (перед расставанием)

ベトナム — Вьетнам

II. Перевод

Речевые модели

1. Если будет дождь, я не пойду.
2. Даже если будет дождь, я пойду.

Примеры

1. Если у вас было бы сто миллионов иен, то что бы вы хотели сделать?
   – Я бы хотел основать школу.
2. Если поезда и автобусы не будут ходить, то что вы будете делать?
   – Пойду домой пешком.
3. В том новом обувном магазине много хорошей обуви.
   – Правда? Если дешёвая, то хотел бы купить.
4. Завтра тоже нужно прийти?
   – Если не получится, то приходите на следующей неделе.
5. Вы уже придумали имя ребёнку?
   – Да. Если будет мальчик, то Хикару. А если девочка, то Ая.
6. После окончания университета вы сразу начнёте работать?
   – Нет, примерно год хочу попутешествовать по разным странам.

7. Учитель, я не понимаю смысла этого слова.
   – А в словаре вы смотрели?
   Да, смотрел, но всё равно не понятно.
8. Когда жарко, то включаете кондиционер?
   – Нет, даже если и жарко, то не включаю. Думаю, что это плохо для здоровья.

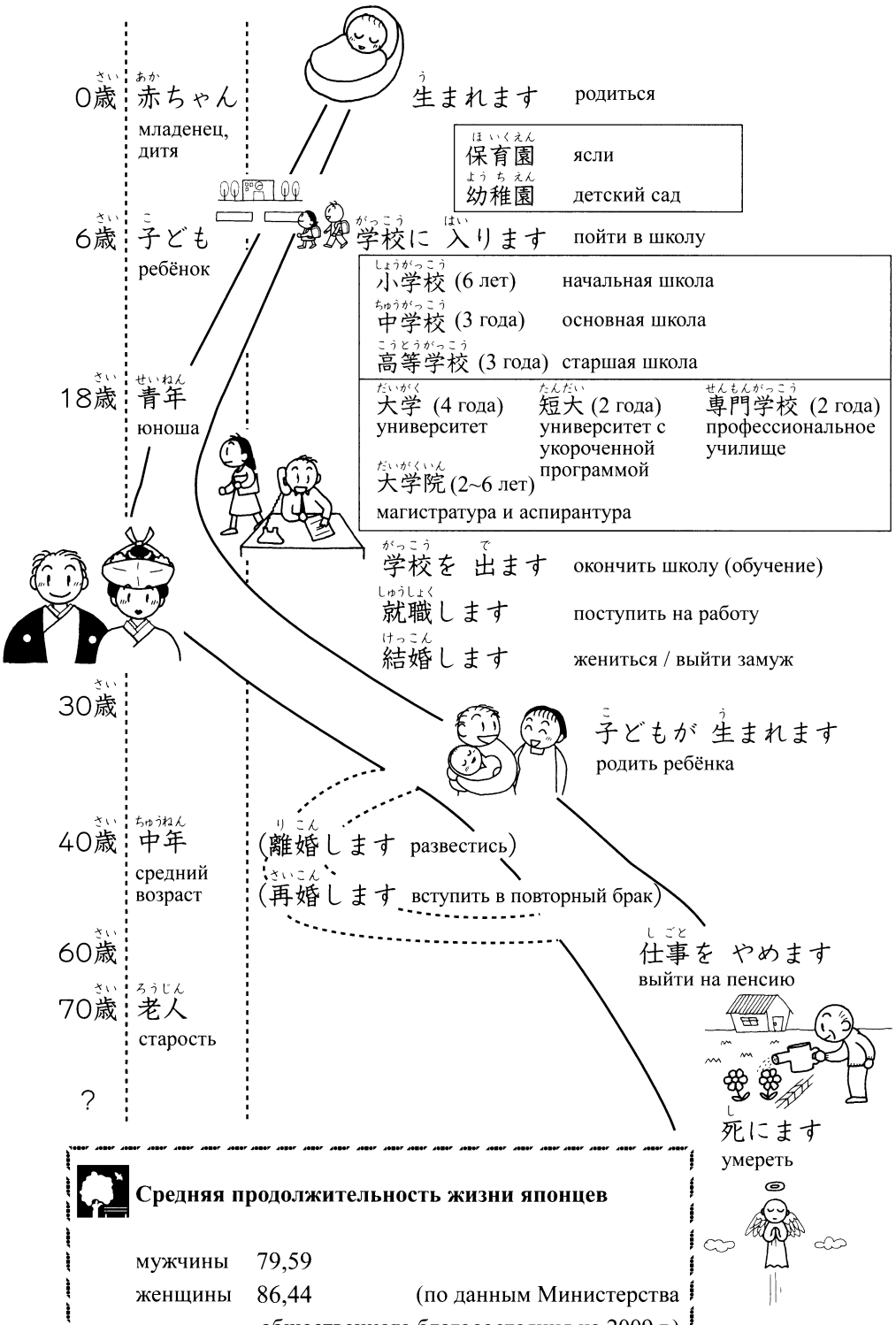
Диалог

Вы так много для меня сделали

Кимура: Поздравляю вас с переводом на новое место.
Миллер: Благодарю Вас.
Кимура: Г-н Миллер, когда вы уедете в Токио, мы будем скучать по вам.
Сато: Да-да!
Кимура: Даже уехав в Токио, не забывайте об Осака.
Миллер: Конечно. Коллеги, если будет свободное время, то обязательно приезжайте в Токио в гости.
Сантос: Г-н Миллер, вы тоже, если приедете в Осака, то звоните, пожалуйста. Вместе выпьем!
Миллер: Да, непременно.
Дамы и господа, я действительно многим вам обязан.
Сато: Успехов (старайтесь)! И берегите себя!
Миллер: Буду стараться. Господа, вы тоже будьте здоровы!

III. Справочная информация

人の 一生　ЧЕЛОВЕЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ



Средняя продолжительность жизни японцев

мужчины 79,59
женщины 86,44 (по данным Министерства общественного благосостояния на 2009 г.)

IV. Грамматика

1. **нейтральная форма прошедшего времени**ら、～**(главное предложение)**

ПРИДАТОЧНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ УСЛОВИЯ (Если .....)

Грамматическая конструкция «глагольное или именное сказуемое в нейтральной форме прошедшего времени +「ら」» выражает гипотетическое условие, при котором может произойти то, о чем говорится в главном предложении, а именно: намерение, желание, приглашение или просьба говорящего.

25

① お金(かね)が あったら、旅行(りょこう)します。
Если будут деньги, поеду путешествовать.

② 時間(じかん)が なかったら、テレビを 見(み)ません。
Если нет времени, то телевизор не смотрю.

③ 安(やす)かったら、パソコンを 買(か)いたいです。
Если будет дешевый, то хочу купить компьютер.

④ 暇(ひま)だったら、手伝(てつだ)って ください。
Если будет время, то помогите, пожалуйста.

⑤ いい 天気(てんき)だったら、散歩(さんぽ)しませんか。
Если будет хорошая погода, то не погулять ли?

158

Примечание: если придаточное оформлено частицей「と」, то в главном предложении не может быть выражены намерение, желание, приглашение или просьба.

×時間(じかん)が あると、
- コンサートに 行(い)きます。 (намерение)
- コンサートに 行(い)きたいです。 (желание)
- コンサートに 行(い)きませんか。 (приглашение)
- ちょっと 手伝(てつだ)って ください。 (просьба)

2. **ГЛАГた-форма**ら、～**(главное предложение)**

УСЛОВНО-ВРЕМЕННОЕ ПРИДАТОЧНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (Когда .... После того, как .... Как только, так .....)

Эта грамматическая конструкция выражает условно-временную зависимость: после того, как (если) произойдет определенное действие или наступит определенная ситуация, выраженные「ГЛАГた-форма ら」, то будет осуществлено действие или реализуется намерение (ситуация), указанные в главном предложении.

⑥ １０時(じ)に なったら、出(で)かけましょう。
Когда будет 10 часов, то выходим.

⑦ うちへ 帰(かえ)ったら、すぐ シャワーを 浴(あ)びます。
Как только приду домой, то сразу приму душ.

3.

ГЛАГて-форма **ГЛАГない-форма**なくて **い-ПРИЛ** (～い) →～くて **な-ПРИЛ [な]** →～で **СУЩで**	**も、～ (главное предложение)**

УСТУПИТЕЛЬНОЕ ПРИДАТОЧНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (Несмотря на .... Хотя и ....)

Эта грамматическая конструкция выражает противоположное условие. В следующем после「～て-форма も、～」главном предложении выражается, что при названном в「～て-форма も、～」условии произойдет что-то противоположное естественно ожидаемому положению или естественно ожидаемое положение вообще не наступает.

⑧ 雨(あめ)が 降(ふ)っても、洗濯(せんたく)します。　　Несмотря на дождь, постираю.

⑨ 安(やす)くても、わたしは グループ旅行(りょこう)が 嫌(きら)いです。
Хоть и дёшево, но групповые поездки не люблю.

⑩ 便利(べんり)でも、パソコンを 使(つか)いません。
Хотя и удобно, но компьютером не пользуюсь.

⑪ 日曜日(にちようび)でも、働(はたら)きます。
Несмотря на воскресенье, я работаю (буду работать).

4. もし

Слово「もし」ставится перед придаточным условия「～たら」и как бы предупреждает собеседника, что дальнейшая часть высказывания есть только условие, т.е.「もし」подчеркивает осознание говорящим гипотетичности выражаемых намерений.

⑫ もし 1億円(おくえん) あったら、いろいろな 国(くに)を 旅行(りょこう)したいです。
Если бы было 100 миллионов иен, то хотел бы путешествовать по разным странам.

5. Подлежащее в придаточных предложениях

В Уроке 16 (Грамматика, § 2) было сказано, что подлежащее в придаточных предложениях перед「～てから」оформляется частицей「が」. Таким же образом частицей「が」оформляется подлежащее в придаточных, присоединяемых с помощью「～てから」,「～とき」,「～と」,「～まえに」, а также「～たら」и「～ても」.

⑬ 友達(ともだち)が 来(く)る まえに、部屋(へや)を 掃除(そうじ)します。
До того, как придёт друг, я уберу комнату. (Ур. 18)

⑭ 妻(つま)が 病気(びょうき)の とき、会社(かいしゃ)を 休(やす)みます。
Когда жена болеет, я беру выходные. (Ур. 23)

⑮ 友達(ともだち)が 約束(やくそく)の 時間(じかん)に 来(こ)なかったら、どうしますか。
Если друг не придёт в назначенное время, то что вы будете делать? (Ур. 25)

I. ТЕМА И ПОДЛЕЖАЩЕЕ

1. Что такое тема?

В японском языке в составе большинства предложений имеется тема.

Тема стоит в начале предложения и указывает, о чем будет изложено в предложении, ср.: «Если говорить о ....., то .....». Так в примере (1) излагается: *если говорить о* 「東京」, *то это (этот город является)* 「日本の 首都」.

(1) 東京は 日本の 首都です。 Токио – столица Японии.

Точно также в примере (2) 「この 部屋」 и в примере (3) 「わたし」 являются темами предложений, по поводу которых излагается дальнейшее.

(2) この 部屋は 静かです。 Эта комната спокойная.

(3) わたしは 先週 ディズニーランドへ 行きました。

Я на прошлой неделе ездила в Диснейлэнд.

Слово, являющееся темой, оформляется частицей 「は」. Таким образом, предложение, в котором есть тема, делится частицей 「は」 на 2 части, и часть, оформленная 「は」, является темой, а оставшаяся часть – разъяснением по поводу этой темы.

(1) 東京は 日本の 首都です。
тема разъяснение

2. Что такое подлежащее?

Подлежащее есть наиболее важный и неотъемлемый член предложения в отношении сказуемого, выраженного глаголом, прилагательным или существительным + です. Например, подлежащее в сочетании с глаголами 「飲みます (пить)、走ります (бегать)」 указывает на деятеля, с глаголами 「います (быть для одуш.)、あります (быть для неодуш.)」 указывает на человека или предмет, находящиеся где-то, с глаголами 「降ります、吹きます」 указывает на погодные явления (льет→дождь, дует→ветер), с прилагательными 「大きいです、有名です」 или с существительными 「学生です、病気です」, т.е.「СУЩ + です」указывает, что кто-то или что-то обладает названными качествами или признаками, с прилагательными 「好きです、怖いです」 указывает, что кто-то или что-то вызывает названные чувства и т.д. Таким образом, в следующих примерах все подчеркнутые существительные являются подлежащими.

В предложениях, не имеющих в своем составе темы, подлежащее оформляется частицей 「が」.

(4) 太郎が ビールを 飲みました。 Таро выпил пива.

(5) 机の 上に 本が あります。　На столе лежит книга.

(6) きのう 雨が 降りました。　Вчера был дождь.

3. Как связаны между собой тема и подлежащее?

Хотя тема и подлежащее являются разными грамматическими понятиями, между собой они тесно связаны.

Во многих предложениях, имеющих тему, она же является и подлежащим. Например, во всех следующих примерах: (7)「田中さん」, (8)「佐藤さん」, (9)「わたし」– оформленные частицей「は」слова являются темами, и одновременно эти же слова (т.е. указанные люди) являются обладателями названных качеств / признаков, или же испытывают названные чувства.

(7) 田中さんは 有名です。　Г-н Танака известен.

(8) 佐藤さんは 学生です。　Г-жа Сато – студентка.

(9) わたしは 犬が 怖いです。　Я боюсь собак.

Достаточно часто тема и подлежащее совпадают, однако это не обязательно. Например, в примере (10)「この 本」оформлено「は」и является темой, а действие「書きます」выполнено「田中さん」, поэтому「この 本」не является подлежащим.

(10) この 本は 田中さんが 書きました。　Эта книга написана г-ном Танака.

Пример (10) можно понимать и как видоизмененный пример (11), в котором「この 本を」стало темой.

(11) 田中さんが この 本を 書きました。　Г-н Танака написал эту книгу.

(12) この 本をは 田中さんが 書きました。

Во-первых,「この 本を」перенесено в начало предложения и оформлено「は」. Затем, поскольку частицы「を」и「は」не употребляются вместе,「を」исключается, остается только「は」, и получается предложение (10).

Следует учесть, что с「は」употребляются все частицы, кроме「が」и「を」. Поэтому возможны следующие предложения:

(13) 田中さんには わたしが 連絡します。

Я свяжусь с г-ном Танака.

(14) 山田さんからは 返事が 来ませんでした。

От г-жи Ямада нет ответа.

4. Предложение с темой и предложение без темы.

Хотя большинство предложений японского языка начинаются с темы, но существуют

предложения и не имеющие темы. В предложениях, имеющих тему, для оформления подлежащего используется「は」, а в предложениях, не имеющих темы, для оформления подлежащего используется「が」.

Ниже даны примеры предложений, в которых тема отсутствует.

1) Излагается о чем-то произошедшем и непосредственно виденном или слышанном:

Предложения без темы используются для описания воспринимаемых непосредственно органами чувств природных явлений.

(15) あっ、雨が 降って います。 Ах, пошел дождь!

(16) ラジオの 音が 小さいです。 Звук радио очень тихий.

(17) (窓の 外を 見て)月が きれいだなぁ。

(Выглянув в окно): Какая красивая луна!

2) Рассказывается: а) о событии или происшествии, которое можно (было) наблюдать, б) зачин сказки.

В этих случаях также используются предложения без темы.

(18) きのう 太郎が 来ました。 Вчера приходил Таро.

(19) 来週 パーティーが あります。 На следующей неделе будет вечеринка.

(20) むかしむかし ある ところに おじいさんと おばあさんが いました。

Давным-давно жили-были старик со старухой.

II. ПРИДАТОЧНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Придаточным предложением называется обособленная часть какого-то более длинного предложения.

Подчеркнутая часть в примере (1)「田中さんが　ここへ　来ました」или подчеркнутая часть в примере (2)「あした　雨が　降ります」являются частями другого более длинного предложения:

(1) 田中さんが ここへ 来た とき、山田さんは いませんでした。

Когда сюда приходила г-жа Танака, г-на Ямада не было.

(2) あした 雨が 降ったら、わたしは 出かけません。

Если завтра будет дождь, то я не буду выходить.

Предложение, которое является обособленной частью другого предложения, называется придаточным, а часть длинного предложения помимо придаточного (кроме придаточного) называется главным предложением.

Придаточное предложение служит для более подробного объяснения или конкретизации какой-то части главного предложения. Например, придаточное предложение в примере (2) конкретизирует условие「あした　雨が　降ったら」, при котором наступит ситуация главного предложения.

В японском языке придаточное предложение как правило стоит перед главным предложением. Подлежащее в придаточном предложении обычно оформляется не「は」, а「が」, за исключением тех случаев, когда придаточное присоединяется к главному посредством「～が」или「～けど」.

ПРИЛОЖЕНИЯ

I. Числительные

0	ゼロ、れい
1	いち
2	に
3	さん
4	よん、し
5	ご
6	ろく
7	なな、しち
8	はち
9	きゅう、く
10	じゅう
11	じゅういち
12	じゅうに
13	じゅうさん
14	じゅうよん、じゅうし
15	じゅうご
16	じゅうろく
17	じゅうなな、じゅうしち
18	じゅうはち
19	じゅうきゅう、じゅうく
20	にじゅう
30	さんじゅう
40	よんじゅう
50	ごじゅう
60	ろくじゅう
70	ななじゅう、しちじゅう
80	はちじゅう
90	きゅうじゅう

100	ひゃく
200	にひゃく
300	さんびゃく
400	よんひゃく
500	ごひゃく
600	ろっぴゃく
700	ななひゃく
800	はっぴゃく
900	きゅうひゃく
1,000	せん
2,000	にせん
3,000	さんぜん
4,000	よんせん
5,000	ごせん
6,000	ろくせん
7,000	ななせん
8,000	はっせん
9,000	きゅうせん
10,000	いちまん
100,000	じゅうまん
1,000,000	ひゃくまん
10,000,000	せんまん
100,000,000	いちおく
17.5	じゅうななてんご
0.83	れいてんはちさん
$\frac{1}{2}$	にぶんの いち
$\frac{3}{4}$	よんぶんの さん

II. Выражения времени

день	утро	вечер
おととい позавчера	おとといの あさ позавчера утром	おとといの ばん(よる) позавчера вечером
きのう вчера	きのうの あさ вчера утром	きのうの ばん(よる) вчера вечером
きょう сегодня	けさ сегодня (этим) утром	こんばん(きょうの よる) сегодня (этим) вечером
あした завтра	あしたの あさ завтра утром	あしたの ばん(よる) завтра вечером
あさって послезавтра	あさっての あさ послезавтра утром	あさっての ばん(よる) послезавтра вечером
まいにち каждый день	まいあさ каждое утро	まいばん каждый вечер

неделя	месяц	год
せんせんしゅう (にしゅうかんまえ) позапрошлая неделя	せんせんげつ (にかげつまえ) позапрошлый месяц	おととし позапрошлый год
せんしゅう прошлая неделя	せんげつ прошлый месяц	きょねん прошлый год
こんしゅう эта неделя	こんげつ этот месяц	ことし этот год
らいしゅう следующая неделя	らいげつ следующий месяц	らいねん следующий год
さらいしゅう через две недели	さらいげつ через два месяца	さらいねん через два года
まいしゅう каждая неделя	まいつき каждый месяц	まいとし、まいねん каждый год

Выражения точного времени

часы －時		минуты －分	
1	いちじ	1	いっぷん
2	にじ	2	にふん
3	さんじ	3	さんぷん
4	よじ	4	よんぷん
5	ごじ	5	ごふん
6	ろくじ	6	ろっぷん
7	しちじ	7	ななふん
8	はちじ	8	はっぷん
9	くじ	9	きゅうふん
10	じゅうじ	10	じゅっぷん、じっぷん
11	じゅういちじ	15	じゅうごふん
12	じゅうにじ	30	さんじゅっぷん、さんじっぷん、はん
?	なんじ	?	なんぷん

Дни недели ～曜日	
にちようび	воскресенье
げつようび	понедельник
かようび	вторник
すいようび	среда
もくようび	четверг
きんようび	пятница
どようび	суббота
なんようび	какой день?

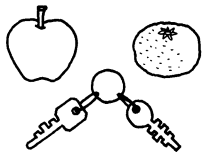
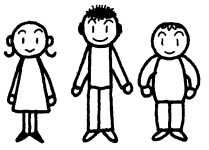
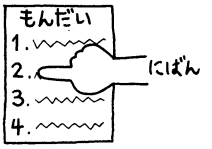
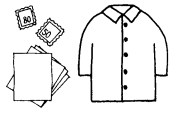
Дата					
месяц －月		число －日			
1	いちがつ	1	ついたち	17	じゅうしちにち
2	にがつ	2	ふつか	18	じゅうはちにち
3	さんがつ	3	みっか	19	じゅうくにち
4	しがつ	4	よっか	20	はつか
5	ごがつ	5	いつか	21	にじゅういちにち
6	ろくがつ	6	むいか	22	にじゅうににち
7	しちがつ	7	なのか	23	にじゅうさんにち
8	はちがつ	8	ようか	24	にじゅうよっか
9	くがつ	9	ここのか	25	にじゅうごにち
10	じゅうがつ	10	とおか	26	にじゅうろくにち
11	じゅういちがつ	11	じゅういちにち	27	にじゅうしちにち
12	じゅうにがつ	12	じゅうににち	28	にじゅうはちにち
?	なんがつ	13	じゅうさんにち	29	にじゅうくにち
		14	じゅうよっか	30	さんじゅうにち
		15	じゅうごにち	31	さんじゅういちにち
		16	じゅうろくにち	?	なんにち

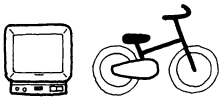
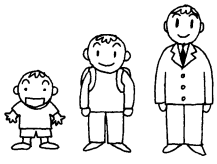
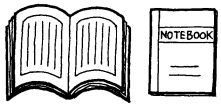
III. Выражения периода времени

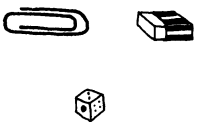
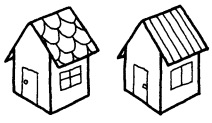
продолжительность		
	в часах －時間	**в минутах** －分
1	いちじかん	いっぷん
2	にじかん	にふん
3	さんじかん	さんぷん
4	よじかん	よんぷん
5	ごじかん	ごふん
6	ろくじかん	ろっぷん
7	ななじかん、しちじかん	ななふん
8	はちじかん	はっぷん
9	くじかん	きゅうふん
10	じゅうじかん	じゅっぷん、じっぷん
?	なんじかん	なんぷん

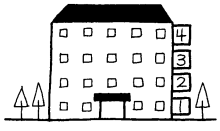
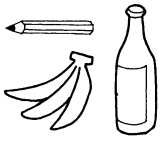
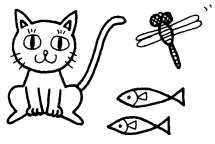
периоды				
	дни －日	**недели** －週間	**месяцы** －か月	**годы** －年
1	いちにち	いっしゅうかん	いっかげつ	いちねん
2	ふつか	にしゅうかん	にかげつ	にねん
3	みっか	さんしゅうかん	さんかげつ	さんねん
4	よっか	よんしゅうかん	よんかげつ	よねん
5	いつか	ごしゅうかん	ごかげつ	ごねん
6	むいか	ろくしゅうかん	ろっかげつ、はんとし	ろくねん
7	なのか	ななしゅうかん	ななかげつ	ななねん、しちねん
8	ようか	はっしゅうかん	はちかげつ、はっかげつ	はちねん
9	ここのか	きゅうしゅうかん	きゅうかげつ	きゅうねん
10	とおか	じゅっしゅうかん、じっしゅうかん	じゅっかげつ、じっかげつ	じゅうねん
?	なんにち	なんしゅうかん	なんかげつ	なんねん

IV. Счётные суффиксы

	 мелкие предметы	 люди	 порядковый номер	 плоские и тонкие предметы
		－人	－番	－枚
1	ひとつ	ひとり	いちばん	いちまい
2	ふたつ	ふたり	にばん	にまい
3	みっつ	さんにん	さんばん	さんまい
4	よっつ	よにん	よんばん	よんまい
5	いつつ	ごにん	ごばん	ごまい
6	むっつ	ろくにん	ろくばん	ろくまい
7	ななつ	ななにん、しちにん	ななばん	ななまい
8	やっつ	はちにん	はちばん	はちまい
9	ここのつ	きゅうにん	きゅうばん	きゅうまい
10	とお	じゅうにん	じゅうばん	じゅうまい
?	いくつ	なんにん	なんばん	なんまい

	 механизмы и средства передвижения	 возраст	 книги, тетради	одежда
	－台	－歳	－冊	－着
1	いちだい	いっさい	いっさつ	いっちゃく
2	にだい	にさい	にさつ	にちゃく
3	さんだい	さんさい	さんさつ	さんちゃく
4	よんだい	よんさい	よんさつ	よんちゃく
5	ごだい	ごさい	ごさつ	ごちゃく
6	ろくだい	ろくさい	ろくさつ	ろくちゃく
7	ななだい	ななさい	ななさつ	ななちゃく
8	はちだい	はっさい	はっさつ	はっちゃく
9	きゅうだい	きゅうさい	きゅうさつ	きゅうちゃく
10	じゅうだい	じゅっさい、じっさい	じゅっさつ、じっさつ	じゅっちゃく、じっちゃく
?	なんだい	なんさい	なんさつ	なんちゃく

				
	количество раз	мелкие предметы	парные предметы (обувь, носки)	здания и сооружения
	－回	－個	－足	－軒
1	いっかい	いっこ	いっそく	いっけん
2	にかい	にこ	にそく	にけん
3	さんかい	さんこ	さんぞく	さんげん
4	よんかい	よんこ	よんそく	よんけん
5	ごかい	ごこ	ごそく	ごけん
6	ろっかい	ろっこ	ろくそく	ろっけん
7	ななかい	ななこ	ななそく	ななけん
8	はっかい	はっこ	はっそく	はっけん
9	きゅうかい	きゅうこ	きゅうそく	きゅうけん
10	じゅっかい、じっかい	じゅっこ、じっこ	じゅっそく、じっそく	じゅっけん、じっけん
?	なんかい	なんこ	なんぞく	なんげん

				
	этажи	узкие и длинные предметы	ёмкости (чашки, стаканы)	мелкие животные
	－階	－本	－杯	－匹
1	いっかい	いっぽん	いっぱい	いっぴき
2	にかい	にほん	にはい	にひき
3	さんがい	さんぼん	さんばい	さんびき
4	よんかい	よんほん	よんはい	よんひき
5	ごかい	ごほん	ごはい	ごひき
6	ろっかい	ろっぽん	ろっぱい	ろっぴき
7	ななかい	ななほん	ななはい	ななひき
8	はっかい	はっぽん	はっぱい	はっぴき
9	きゅうかい	きゅうほん	きゅうはい	きゅうひき
10	じゅっかい、じっかい	じゅっぽん、じっぽん	じゅっぱい、じっぱい	じゅっぴき、じっぴき
?	なんがい	なんぼん	なんばい	なんびき

V. Спряжение глаголов

1-ая группа

	ます-форма		て-форма	словарная форма
会います[ともだちに ～]	あい	ます	あって	あう
遊びます	あそび	ます	あそんで	あそぶ
洗います	あらい	ます	あらって	あらう
あります	あり	ます	あって	ある
あります	あり	ます	あって	ある
あります[おまつりが ～]	あり	ます	あって	ある
歩きます	あるき	ます	あるいて	あるく
言います	いい	ます	いって	いう
行きます	いき	ます	いって	いく
急ぎます	いそぎ	ます	いそいで	いそぐ
要ります[ビザが ～]	いり	ます	いって	いる
動きます	うごき	ます	うごいて	うごく
歌います	うたい	ます	うたって	うたう
売ります	うり	ます	うって	うる
置きます	おき	ます	おいて	おく
送ります	おくり	ます	おくって	おくる
送ります[ひとを ～]	おくり	ます	おくって	おくる
押します	おし	ます	おして	おす
思い出します	おもいだし	ます	おもいだして	おもいだす
思います	おもい	ます	おもって	おもう
泳ぎます	およぎ	ます	およいで	およぐ
下ろします[おかねを～]	おろし	ます	おろして	おろす
終わります	おわり	ます	おわって	おわる
買います	かい	ます	かって	かう
返します	かえし	ます	かえして	かえす
帰ります	かえり	ます	かえって	かえる
かかります	かかり	ます	かかって	かかる
書きます(かきます)	かき	ます	かいて	かく

ない-форма		た-форма	значение	урок
あわ	ない	あった	встречать [друга]	6
あそば	ない	あそんだ	развлекаться, играть	13
あらわ	ない	あらった	мыть, стирать	18
—	ない	あった	иметь, быть (в наличии), у (кого-то) есть	9
—	ない	あった	быть, находиться (о неодушевлённых предметах)	10
—	ない	あった	быть, иметь место, состояться, прово́дится [праздник]	21
あるか	ない	あるいた	идти, ходить пешком	23
いわ	ない	いった	говорить, сказать	21
いか	ない	いった	идти	5
いそが	ない	いそいだ	спешить, торопиться	14
いら	ない	いった	быть нужным, требоваться, требуется [виза]	20
うごか	ない	うごいた	работать, функционировать	21
うたわ	ない	うたった	петь	18
うら	ない	うった	продавать	15
おか	ない	おいた	класть, ставить	15
おくら	ない	おくった	посылать, отправлять (факс, посылку, груз)	7
おくら	ない	おくった	провожать (до станции, до дома и т.п.) [человека]	24
おさ	ない	おした	толкать, жать, теснить	16
おもいださ	ない	おもいだした	вспоминать, вспомнить	15
おもわ	ない	おもった	думать, считать, полагать	21
およが	ない	およいだ	плавать	13
おろさ	ない	おろした	снимать, опускать [деньги с банковского счёта]	16
おわら	ない	おわった	заканчивать, заканчиваться	4
かわ	ない	かった	покупать	6
かえさ	ない	かえした	возвращать	17
かえら	ない	かえった	уходить домой, возвращаться	5
かから	ない	かかった	требоваться (о времени или деньгах)	11
かか	ない	かいた	писать (письмо), рисовать (картину)	6

	ます-форма		て-форма	словарная форма
貸します	かし	ます	かして	かす
勝ちます	かち	ます	かって	かつ
かぶります	かぶり	ます	かぶって	かぶる
頑張ります	がんばり	ます	がんばって	がんばる
聞きます	きき	ます	きいて	きく
聞きます[せんせいに ～]	きき	ます	きいて	きく
切ります	きり	ます	きって	きる
消します	けし	ます	けして	けす
触ります[ドアに ～]	さわり	ます	さわって	さわる
知ります	しり	ます	しって	しる
吸います[たばこを ～]	すい	ます	すって	すう
住みます	すみ	ます	すんで	すむ
座ります	すわり	ます	すわって	すわる
出します	だし	ます	だして	だす
立ちます	たち	ます	たって	たつ
使います	つかい	ます	つかって	つかう
着きます	つき	ます	ついて	つく
作ります、造ります	つくり	ます	つくって	つくる
連れて行きます	つれていき	ます	つれていって	つれていく
手伝います	てつだい	ます	てつだって	てつだう
泊まります[ホテルに ～]	とまり	ます	とまって	とまる
取ります	とり	ます	とって	とる
撮ります[しゃしんを ～]	とり	ます	とって	とる
取ります[としを ～]	とり	ます	とって	とる
直します	なおし	ます	なおして	なおす
なくします	なくし	ます	なくして	なくす
習います	ならい	ます	ならって	ならう
なります	なり	ます	なって	なる
脱ぎます	ぬぎ	ます	ぬいで	ぬぐ
登ります、上ります	のぼり	ます	のぼって	のぼる

ない-форма		た-форма	значение	урок
かさ	ない	かした	давать в долг, на прокат	7
かた	ない	かった	побеждать	21
かぶら	ない	かぶった	надевать (головной убор)	22
がんばら	ない	がんばった	стараться	25
きか	ない	きいた	слушать, слышать	6
きか	ない	きいた	спрашивать, задавать вопрос [у преподавателя]	23
きら	ない	きった	резать, нарезать	7
けさ	ない	けした	выключать, гасить	14
さわら	ない	さわった	трогать, прикасаться [к двери]	23
しら	ない	しった	узнать (действие в момент получения информации)	15
すわ	ない	すった	курить [сигареты, табак]	6
すま	ない	すんだ	селиться, жить	15
すわら	ない	すわった	садиться	14
ださ	ない	だした	представлять, подавать (доклад); отправлять (письмо); доставать (из портфеля)	16
たた	ない	たった	вставать	14
つかわ	ない	つかった	использовать	14
つか	ない	ついた	прибывать, приходить	25
つくら	ない	つくった	делать, производить, создавать, готовить, строить (вещи, товары, блюда, здания)	15
つれて いか	ない	つれて いった	брать с собой, идти в сопровождении	24
てつだわ	ない	てつだった	помогать (в работе и пр.)	14
とまら	ない	とまった	останавливаться на ночь, ночевать, останавливаться [в гостинице]	19
とら	ない	とった	брать, взять, получать, передавать (соль и т.п.)	14
とら	ない	とった	снимать [фотографию]	6
とら	ない	とった	становиться старше	25
なおさ	ない	なおした	исправлять, чинить	24
なくさ	ない	なくした	терять	17
ならわ	ない	ならった	изучать	7
なら	ない	なった	становиться (большим), наступить (о временах года)	19
ぬが	ない	ぬいだ	снимать (одежду, обувь)	17
のぼら	ない	のぼった	подниматься, взбираться, восходить	19

	ます-форма		て-форма	словарная форма
飲みます	のみ	ます	のんで	のむ
飲みます	のみ	ます	のんで	のむ
飲みます[くすりを ～]	のみ	ます	のんで	のむ
乗ります[でんしゃに ～]	のり	ます	のって	のる
入ります[きっさてんに ～]	はいり	ます	はいって	はいる
入ります[だいがくに ～]	はいり	ます	はいって	はいる
入ります[おふろに ～]	はいり	ます	はいって	はいる
はきます	はき	ます	はいて	はく
働きます	はたらき	ます	はたらいて	はたらく
話します	はなし	ます	はなして	はなす
払います	はらい	ます	はらって	はらう
弾きます	ひき	ます	ひいて	ひく
引きます	ひき	ます	ひいて	ひく
降ります[あめが ～]	ふり	ます	ふって	ふる
曲がります[みぎへ ～]	まがり	ます	まがって	まがる
待ちます	まち	ます	まって	まつ
回します	まわし	ます	まわして	まわす
持ちます	もち	ます	もって	もつ
持って 行きます	もって いき	ます	もって いって	もって いく
もらいます	もらい	ます	もらって	もらう
役に 立ちます	やくに たち	ます	やくに たって	やくに たつ
休みます	やすみ	ます	やすんで	やすむ
休みます[かいしゃを ～]	やすみ	ます	やすんで	やすむ
呼びます	よび	ます	よんで	よぶ
読みます	よみ	ます	よんで	よむ
わかります	わかり	ます	わかって	わかる
渡ります[はしを ～]	わたり	ます	わたって	わたる

ない-форма		た-форма	значение	урок
のま	ない	のんだ	пить, глотать	6
のま	ない	のんだ	пить алкогольные напитки	16
のま	ない	のんだ	пить, принимать [лекарство]	17
のら	ない	のった	ехать, садиться (о транспорте) [на поезде], [на поезд]	16
はいら	ない	はいった	входить [в кафе]	14
はいら	ない	はいった	входить, поступать, поступить [в университет]	16
はいら	ない	はいった	принимать [ванну]	17
はか	ない	はいた	надевать (одежду на нижнюю часть тела, а также обувь)	22
はたらか	ない	はたらいた	работать	4
はなさ	ない	はなした	говорить, разговаривать	14
はらわ	ない	はらった	платить (деньги)	17
ひか	ない	ひいた	играть(на музыкальных инструментах)	18
ひか	ない	ひいた	тянуть	23
ふら	ない	ふった	выпадать, идти (об осадках: идёт [дождь])	14
まがら	ない	まがった	сгибаться, огибать, поворачивать [направо]	23
また	ない	まった	ждать	14
まわさ	ない	まわした	поворачивать, вертеть (руль, ручку и т.п.)	23
もた	ない	もった	держать	14
もって いか	ない	もって いった	уносить	17
もらわ	ない	もらった	получать (т.е. вещь переходит от собеседника в собственность говорящего)	7
やくに たた	ない	やくに たった	пригодиться, быть полезным	21
やすま	ない	やすんだ	отдыхать, брать отпуск	4
やすま	ない	やすんだ	брать отпуск или выходной [на работе]	11
よば	ない	よんだ	звать, назвать (имя), вызвать (такси)	14
よま	ない	よんだ	читать, произносить	6
わから	ない	わかった	понимать	9
わたら	ない	わたった	переходить [по мосту]	23

2-ая группа

	ます-форма		て-форма	словарная форма
開けます	あけ	ます	あけて	あける
あげます	あげ	ます	あげて	あげる
集めます	あつめ	ます	あつめて	あつめる
浴びます[シャワーを ～]	あび	ます	あびて	あびる
います	い	ます	いて	いる
います[こどもが ～]	い	ます	いて	いる
います[にほんに ～]	い	ます	いて	いる
入れます	いれ	ます	いれて	いれる
生まれます	うまれ	ます	うまれて	うまれる
起きます	おき	ます	おきて	おきる
教えます	おしえ	ます	おしえて	おしえる
教えます[じゅうしょを ～]	おしえ	ます	おしえて	おしえる
覚えます	おぼえ	ます	おぼえて	おぼえる
降ります[でんしゃを ～]	おり	ます	おりて	おりる
換えます	かえ	ます	かえて	かえる
変えます	かえ	ます	かえて	かえる
かけます[でんわを ～]	かけ	ます	かけて	かける
かけます[めがねを ～]	かけ	ます	かけて	かける
借ります	かり	ます	かりて	かりる
考えます	かんがえ	ます	かんがえて	かんがえる
着ます	き	ます	きて	きる
気を つけます	きを つけ	ます	きを つけて	きを つける
くれます	くれ	ます	くれて	くれる
閉めます	しめ	ます	しめて	しめる
調べます	しらべ	ます	しらべて	しらべる
捨てます	すて	ます	すてて	すてる
食べます	たべ	ます	たべて	たべる
足ります	たり	ます	たりて	たりる
疲れます	つかれ	ます	つかれて	つかれる
つけます	つけ	ます	つけて	つける

ない-форма		た-форма	значение	урок
あけ	ない	あけた	открывать (дверь, окно и т.п.)	14
あげ	ない	あげた	давать (преподносить, отдавать, дарить, т.е. вещь переходит от говорящего в собственность собеседника)	7
あつめ	ない	あつめた	собирать, коллекционировать	18
あび	ない	あびた	обливаться, быть облитым, принимать [душ]	16
い	ない	いた	быть, находиться (об одушевлённых предметах)	10
い	ない	いた	есть [ребёнок]	11
い	ない	いた	находиться [в Японии]	11
いれ	ない	いれた	вкладывать, вставлять, опускать	16
うまれ	ない	うまれた	родиться	22
おき	ない	おきた	вставать, просыпаться	4
おしえ	ない	おしえた	преподавать, обучать	7
おしえ	ない	おしえた	объяснять, объяснить (дорогу), сказать (№ тел.), сообщить [адрес]	14
おぼえ	ない	おぼえた	помнить, запоминать	17
おり	ない	おりた	выходить, сходить (о транспорте) [из/с поезда]	16
かえ	ない	かえた	менять, обменивать	18
かえ	ない	かえた	менять, изменять	23
かけ	ない	かけた	звонить [по телефону]	7
かけ	ない	かけた	надевать, навешивать [очки]	22
かり	ない	かりた	брать в долг, на прокат, в лизинг	7
かんがえ	ない	かんがえた	думать, полагать, считать	25
き	ない	きた	надевать (одежду на верхнюю часть тела)	22
きを つけ	ない	きを つけた	быть внимательным, осторожным	21
くれ	ない	くれた	давать (мне)	24
しめ	ない	しめた	закрывать (дверь, окно и т.п.)	14
しらべ	ない	しらべた	узнавать, изучать, расследовать, проверять	20
すて	ない	すてた	выбрасывать	18
たべ	ない	たべた	есть	6
たり	ない	たりた	хватать, быть достаточным	25
つかれ	ない	つかれた	уставать	13
つけ	ない	つけた	включать, зажигать	14

	ます-форма		て-форма	словарная форма
出かけます	でかけ	ます	でかけて	でかける
できます	でき	ます	できて	できる
出ます[おつりが～]	で	ます	でて	でる
出ます[きっさてんを ～]	で	ます	でて	でる
出ます[だいがくを ～]	で	ます	でて	でる
止めます	とめ	ます	とめて	とめる
寝ます	ね	ます	ねて	ねる
乗り換えます	のりかえ	ます	のりかえて	のりかえる
始めます	はじめ	ます	はじめて	はじめる
負けます	まけ	ます	まけて	まける
見せます	みせ	ます	みせて	みせる
見ます	み	ます	みて	みる
迎えます	むかえ	ます	むかえて	むかえる
やめます[かいしゃを ～]	やめ	ます	やめて	やめる
忘れます	わすれ	ます	わすれて	わすれる

ない-форма		た-форма	значение	урок
でかけ	ない	でかけた	выходить, отправляться (из дома куда-либо)	17
でき	ない	できた	быть в состоянии, мочь, уметь	18
で	ない	でた	выходить, появляться, появится [сдача]	23
で	ない	でた	выходить [из кафе]	14
で	ない	でた	выходить, появляться, окончить [университет]	16
とめ	ない	とめた	останавливать, остановить (машину); скрепить (скотчем, скрепкой и пр.)	14
ね	ない	ねた	ложиться спать, спать, пребывать в покое	4
のりかえ	ない	のりかえた	делать пересадку (на транспорте)	16
はじめ	ない	はじめた	начинать	16
まけ	ない	まけた	проигрывать, терпеть поражение	21
みせ	ない	みせた	показывать (паспорт, фотографии)	14
み	ない	みた	смотреть, видеть	6
むかえ	ない	むかえた	встречать, принимать	13
やめ	ない	やめた	закончить, перестать, прекратить, бросить [работу в компании]	21
わすれ	ない	わすれた	забывать (имя, зонт в поезде и т.д.)	17

3-ья группа

	ます-форма		て-форма	словарная форма
案内します	あんないし	ます	あんないして	あんないする
運転します	うんてんし	ます	うんてんして	うんてんする
買い物します	かいものし	ます	かいものして	かいものする
来ます	き	ます	きて	くる
結婚します	けっこんし	ます	けっこんして	けっこんする
見学します	けんがくし	ます	けんがくして	けんがくする
研究します	けんきゅうし	ます	けんきゅうして	けんきゅうする
コピーします	コピーし	ます	コピーして	コピーする
散歩します[こうえんを ～]	さんぽし	ます	さんぽして	さんぽする
残業します	ざんぎょうし	ます	ざんぎょうして	ざんぎょうする
します	し	ます	して	する
します[ネクタイを～]	し	ます	して	する
修理します	しゅうりし	ます	しゅうりして	しゅうりする
出張します	しゅっちょうし	ます	しゅっちょうして	しゅっちょうする
紹介します	しょうかいし	ます	しょうかいして	しょうかいする
食事します	しょくじし	ます	しょくじして	しょくじする
心配します	しんぱいし	ます	しんぱいして	しんぱいする
説明します	せつめいし	ます	せつめいして	せつめいする
洗濯します	せんたくし	ます	せんたくして	せんたくする
掃除します	そうじし	ます	そうじして	そうじする
連れて 来ます	つれて き	ます	つれて きて	つれて くる
電話します	でんわし	ます	でんわして	でんわする
勉強します	べんきょうし	ます	べんきょうして	べんきょうする
持って 来ます	もって き	ます	もって きて	もって くる
予約します	よやくし	ます	よやくして	よやくする
留学します	りゅうがくし	ます	りゅうがくして	りゅうがくする

ない-форма		た-форма	значение	урок
あんないし	ない	あんないした	показывать, знакомить (с чем-либо)	24
うんてんし	ない	うんてんした	водить машину (и др. транспорт)	18
かいものし	ない	かいものした	делать покупки	13
こ	ない	きた	приходить	5
けっこんし	ない	けっこんした	жениться, выходить замуж	13
けんがくし	ない	けんがくした	посещать, осматривать	16
けんきゅうし	ない	けんきゅうした	изучать, исследовать	15
コピーし	ない	コピーした	копировать (на копировальной машине)	14
さんぽし	ない	さんぽした	прогуляться, гулять [в парке]	13
ざんぎょうし	ない	ざんぎょうした	работать сверхурочно	17
し	ない	した	делать	6
し	ない	した	прикалывать, повязывать [галстук]	22
しゅうりし	ない	しゅうりした	исправлять, чинить, ремонтировать	20
しゅっちょうし	ない	しゅっちょうした	уезжать в командировку, быть в командировке	17
しょうかいし	ない	しょうかいした	представлять, знакомить	24
しょくじし	ない	しょくじした	есть, принимать пищу	13
しんぱいし	ない	しんぱいした	волноваться, беспокоиться	17
せつめいし	ない	せつめいした	объяснять	24
せんたくし	ない	せんたくした	стирать (одежду, белье)	19
そうじし	ない	そうじした	делать уборку, убирать (комнату)	19
つれて こ	ない	つれて きた	приводить с собой, приходить с кем-то	24
でんわし	ない	でんわした	звонить по телефону	16
べんきょうし	ない	べんきょうした	заниматься, учиться	4
もって こ	ない	もって きた	приносить	17
よやくし	ない	よやくした	заказывать, бронировать	18
りゅうがくし	ない	りゅうがくした	учиться за границей	21

監修　Общая редакция
鶴尾能子（Цуруо Ёсико）　石沢弘子（Исидзава Хироко）

執筆協力　При содействии
田中よね（Танака Ёнэ）　澤田幸子（Савада Сатико）　重川明美（Сигэкава Акэми）
牧野昭子（Макино Акико）　御子神慶子（Микогами Кэйко）

ロシア語翻訳　Перевод на русский язык
浜野アーラ（Хамано Алла）

本文イラスト　Иллюстрации
田辺澄美（Танабэ Киёми）　佐藤夏枝（Сато Нацуэ）

装丁・本文デザイン　Дизайн обложки и текста
山田武（Ямада Такэси）

写真提供
栃木県、姫路市、広島県

みんなの日本語　初級Ⅰ　第２版
翻訳・文法解説　ロシア語版（新版）

2002年３月５日　初版第１刷発行
2006年９月１日　第２版第１刷発行
2014年９月９日　第2版（新版）第1刷発行

編著者　スリーエーネットワーク
発行者　藤嵜政子
発　行　株式会社スリーエーネットワーク
〒102-0083　東京都千代田区麹町3丁目4番
トラスティ麹町ビル２F
電話　営業　03(5275)2722
編集　03(5275)2725
http://www.3anet.co.jp/
印　刷　株式会社高山

ISBN978-4-88319-642-5 C0081
落丁・乱丁本はお取替えいたします。
本書の全部または一部を無断で複写複製（コピー）することは著作権法上での例外を除き、禁じられています。

みんなの日本語シリーズ

みんなの日本語 初級I 第2版

- 本冊(CD付) …… 2,500円+税
- 本冊 ローマ字版(CD付) …… 2,500円+税
- 翻訳・文法解説
  - 英語版 …… 2,000円+税
  - ローマ字版【英語】 …… 2,000円+税
  - 中国語版 …… 2,000円+税
  - 韓国語版 …… 2,000円+税
  - ドイツ語版 …… 2,000円+税
  - スペイン語版 …… 2,000円+税
  - ポルトガル語版 …… 2,000円+税
  - ベトナム語版 …… 2,000円+税
  - イタリア語版 …… 2,000円+税
  - フランス語版 …… 2,000円+税
  - タイ語版 …… 2,000円+税
  - インドネシア語版 …… 2,000円+税
- 標準問題集 …… 900円+税
- 漢字 英語版 …… 1,800円+税
- 漢字 ベトナム語版 …… 1,800円+税
- 漢字練習帳 …… 900円+税
- 書いて覚える文型練習帳 …… 1,300円+税
- 導入・練習イラスト集 …… 2,200円+税
- 絵教材CD-ROMブック …… 3,000円+税

みんなの日本語 初級II 第2版

- 本冊(CD付) …… 2,500円+税
- 翻訳・文法解説
  - 英語版 …… 2,000円+税
  - 中国語版 …… 2,000円+税
  - ベトナム語版 …… 2,000円+税
  - イタリア語版 …… 2,000円+税
- 標準問題集 …… 900円+税
- 漢字練習帳 …… 1,200円+税
- 書いて覚える文型練習帳 …… 1,300円+税
- 導入・練習イラスト集 …… 2,400円+税
- 絵教材CD-ROMブック …… 3,000円+税

みんなの日本語 初級 第2版

- やさしい作文 …… 1,200円+税

みんなの日本語 中級I

- 本冊(CD付) …… 2,800円+税
- 翻訳・文法解説
  - 英語版 …… 1,600円+税
  - 中国語版 …… 1,600円+税
  - 韓国語版 …… 1,600円+税
  - ドイツ語版 …… 1,600円+税
  - スペイン語版 …… 1,600円+税
  - ポルトガル語版 …… 1,600円+税
  - フランス語版 …… 1,600円+税
  - ベトナム語版 …… 1,600円+税
- 教え方の手引き …… 2,500円+税
- 標準問題集 …… 900円+税

みんなの日本語 中級II

- 本冊(CD付) …… 2,800円+税
- 翻訳・文法解説
  - 英語版 …… 1,800円+税
  - 中国語版 …… 1,800円+税
  - ドイツ語版 …… 1,800円+税
  - スペイン語版 …… 1,800円+税
  - ポルトガル語版 …… 1,800円+税
  - フランス語版 …… 1,800円+税
- 教え方の手引き …… 2,500円+税

スリーエーネットワーク

ホームページで新刊や日本語セミナーをご案内しております。
http://www.3anet.co.jp/